T-PLEX 285

OPERATORS INSTRUCTIONS
ISTRUZIONI PER L'OPERATORE

I GB SF

Series: SE



RANSOMES

Ransomes Way, Ipswich, England, IP3 9QG

Publication No.23996G (RSJ 001 061998)



IMPORTANT: This is a precision machine and the service obtained from it depends on the way it is operated and maintained.

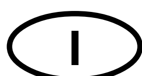
This operators manual should be regarded as part of the machine. Suppliers of both new and second-hand machines are advised to retain documentary evidence that this manual was provided with the machine.

This machine is designed solely for use in customary grass cutting operations. Use in any other way is considered as contrary to the intended use. Compliance with and strict adherence to the conditions of operation, service and repair as specified by the manufacturer, also constitute essential elements of the intended use.

Before attempting to operate this machine, ALL operators MUST read through this manual and make themselves thoroughly conversant with Safety Instructions, controls, lubrication and maintenance.

Accident prevention regulations, all other generally recognized regulations on safety and occupational medicine, and all road traffic regulations shall be observed at all times.

Any arbitrary modifications carried out on this machine may relieve the manufacturer of liability for any resulting damage or injury.



IMPORTANTE: Questa è una macchina di precisione ed il servizio da essa reso dipende dal modo in cui viene fatta funzionare ed in cui riceve la sua manutenzione.

Questo manuale per l' utente dovrebbe essere considerato come parte della macchina. Si consiglia ai fornitori di macchine tanto nuove quanto di seconda mano di conservare prova documentaria che questo manuale è stato fornito insieme con la macchina.

Questa macchina è progettata soltanto per l' uso in normali operazioni di taglio dell' erba. Il suo uso in altro modo ¿ considerato come contrario al suo uso voluto. Conformità e stretta aderenza alle condizioni di funzionamento, servizio e riparazione come specificate dal fabbricante, costituiscono pure elementi essenziali del suo uso voluto.

Prima di cercare di far funzionare la macchina, TUTTI gli utenti DEVONO leggere a fondo questo manuale e familiarizzarsi interamente con le istruzioni per la sicurezza, i comandi, la lubrificazione e la manutenzione.

In qualunque momento dovranno venire osservati i regolamenti per la prevenzione di incidenti, tutti gli altri regolamenti generalmente riconosciuti sulla sicurezza e la medicina professionale, e tutti i regolamenti sul traffico.

Tutte le modifiche arbitrarie effettuate su questa macchina possono esonerare il fabbricante da responsabilità per ogni risultante danno o lesione.



TÄRKEÄÄ: Tämä on tarkkuuskone, ja sen avulla saatava palvelu riippuu sen käyttö- ja huoltotavasta.

Tätä käyttäjän käsikirjaa tulee pitää osana konetta. Sekä uusien että käytettyjen koneiden toimittajia neuvotaan säilyttämään merkinnällä varustettua todistetta siitä, että tämä käsikirja on toimitettu koneen yhteydessä.

Tämä kone on tarkoitettu käytettäväksi yksinomaan normaaleihin ruohonleikkuutoimiin. Muuta käyttöä pidetään sen varsinaisesta käyttötavasta poikkeavana. Valmistajan määrittelemät käyttöä, huoltoa ja korjausta koskevien ehtojen kirjaimellinen noudattaminen muodostavat myös olennaisen osan koneen käyttötarkoituksesta.

Ennen tämän koneen käyttöä KAIKKIEN sitä käyttävien henkilöiden TÄYTYY lukea tämä käyttäjän käsikirja ja tutustua perusteellisesti siinä annettuihin turvallisuutta, säätöjä, voitelua ja huoltoa koskeviin ohjeisiin.

Onnettomuuksia estävien, kaikkien muiden henkilöiden turvallisuutta ja työterveyttä sekä kaikkien liikennettä koskevien sääntöjen noudattaminen on välttämätöntä kaikkina aikoina.

On mahdollista, että tähän koneeseen tehdyt minkäänlaiset muutokset vapauttavat sen valmistajan kaikesta mahdollisesti aiheutuviin vahinkoihin tai henkilöloukkaantumisiin liittyvästä vastuusta.

T-PLEX 185	ST______	
	1995	
KG 825		KW 15.5

RANSOMES SIMS & JEFFERIES LTD.
IPSWICH ENGLAND

Fig 1



CONTENTS **PAGE**

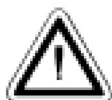


INDICE **PAGINA**

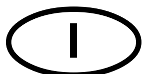


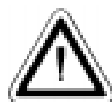
SISÄLLYSSIVU





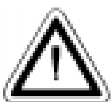
This safety symbol indicates important safety messages in this manual. When you see this symbol, be alert to the possibility of injury, carefully read the message that follows, and inform other operators.





Questo simbolo di sicurezza indica importanti messaggi per la sicurezza in questo manuale. Quando vedete questo simbolo, state all' erta circa la possibilità di lesioni, leggete attentamente il messaggio che segue, e informate gli utenti.





Tämä turvallisuustunnus on merkkinä tässä käyttäjän käsikirjassa olevista tärkeistä, turvallisuutta koskevista viesteistä. Kun näet tämän tunnuksen, ole valppaana mahdollisen loukkaantumisen varalta, lue huolellisesti senjälkeinen viesti ja ilmoita asiasta muille koneen käyttäjille.



SAFETY INSTRUCTIONS

OPERATING INSTRUCTIONS

Ensure that the instructions in this book are read and fully understood.

No person should be allowed to operate this machine unless they are fully acquainted with all the controls and the safety procedures. Never allow children or people unfamiliar with these instructions to use this machine. Local regulations may restrict the age of the operator.

SAFETY SIGNS

It is essential all safety labels are kept legible, if they are missing or illegible they must be replaced. If any part of the machine is replaced and it originally carried a safety label, a new label must be affixed to the replacement part. New safety labels are obtainable from Ransomes dealers.

STARTING THE ENGINE

Before starting the engine check that the brakes are applied, drives are in neutral, guards are in position and intact, and bystanders are clear of the machine. Do not run the engine in a building without adequate ventilation.

DRIVING THE MACHINE

Before moving the machine, check to ensure that all parts are in good working order, paying particular attention to brakes, tyres, steering and the security of cutting blades. Replace faulty silencers, mow only in daylight or good artificial light

Always observe the Highway Code both on and off the roads. Keep alert and aware at all times. Watch out for traffic when crossing or near roadways. Stop the blades rotating before crossing surfaces other than grass.

Remember that some people are deaf or blind and that children and animals can be unpredictable.

Keep travelling speeds low enough for an emergency stop to be effective and safe at all times, in any conditions.

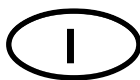
Remove or avoid obstructions in the area to be cut, thus reducing the possibility of injury to yourself and/or bystanders.

When reversing, take special care to ensure that the area behind is clear of obstructions and/or bystanders.

DO NOT carry passengers.

Keep in mind that the operator or user is responsible for accidents or hazards occurring to other people or their property.

When the machine is to be parked, stored or left unattended, lower the cutting units



ISTRUZIONI DI SICUREZZA

ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO
Accertarsi che le istruzioni contenute in questo manuale siano lette e comprese perfettamente. Non si deve permettere a nessuna persona di fare funzionare questa macchina a meno di non aver familiarizzato completamente con tutti i controlli e le procedure di sicurezza. Non permettere mai a bambini o persone che non abbiano completa familiarità con queste istruzioni, di utilizzare questa macchina. Le normative locali possono porre restrizioni per l'età dell'operatore.

SEGNALAZIONI DI SICUREZZA
È essenziale che tutte le etichette di sicurezza siano mantenute in condizioni leggibili. Se vengono a mancare o risultano illeggibili, occorre sostituirle. Se una qualsiasi parte della macchina viene sostituita ed originariamente portava un'etichetta di sicurezza, occorre apporre una nuova etichetta sul pezzo di ricambio. Per le nuove etichette di sicurezza rivolgersi ai concessionari Ransomes.

AVVIO DEL MOTORE
Prima di avviare il motore, controllare che il freno di stazionamento sia inserito, le marce siano in folle, le cuffie di sicurezza siano al loro posto ed intatte e che le persone presenti siano ben lontane dalla macchina. Non far funzionare il motore all'interno di un edificio senza che ci sia un'adeguata ventilazione.

GUIDA DELLA MACCHINA
Prima di muovere la macchina, assicurarsi che tutte le parti siano in buone condizioni di funzionamento, facendo particolare attenzione ai freni, ai copertoni, allo sterzo e alla sicurezza delle lame di taglio. Sostituire le marmitte difettose. Falciare l'erba solamente alla luce del giorno o con una buona illuminazione artificiale.
Osservare sempre il Codice della Strada, sia su strada sia fuori strada. Mantenersi attenti ed avere sempre il controllo della situazione. Fare attenzione al traffico nell'attraversare la strada o nelle sue vicinanze. Fermare la rotazione delle lame di taglio prima di passare sopra a superfici che non siano erbose.
Ricordarsi che alcune persone sono sorde o cieche e che i bambini e gli animali possono comportarsi in modo imprevedibile.
Mantenere sempre una velocità sufficientemente bassa della macchina, in modo da consentire una fermata di emergenza efficace e sicura in ogni circostanza.
Togliere o evitare le ostruzioni entro l'area da tagliare, riducendo in tal modo la possibilità di lesioni sia per



HUOLTO & MYYNTI
84

TURVAOHJEET

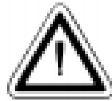
KÄYTTÖOHJEET
Varmista, että tätä konetta käyttävät ovat lukeneet tämän käsikirjan sisältämät ohjeet ja ymmärtäneet ne täysin.
Tätä ruohonleikkuria saavat käyttää vain sen hallintalaitteisiin ja turvatoimenpiteisiin perusteellisesti tutustuneet henkilöt.
Älä koskaan anna lasten tai henkilöiden, jotka eivät ole tutustuneet koneen käyttöohjeisiin, käyttää tätä ruohonleikkuria. Noudata virallisia määräyksiä koneenkäyttäjän ikärajoitusten suhteen.

VAROITUSKILVET
On tärkeää, että kaikki varoituskilvet pidetään puhtaina ja hyvässä kunnossa. Irronneet ja epäselviksi kuluneet varoituskilvet on uusittava. Jos koneen jokin varoituskilvellä varustettu osa uusitaan, uuteen osaan on kiinnitettävä uusi varoituskilpi. Uusia varoituskilpiä on saatavissa Ransomes-myyjiltä.

MOOTTORIN KÄYNNISTYS
Ennen kuin käynnistät moottorin varmista, että koneen käyttimet ovat neutraaliasennossa, suojukset ovat paikoillaan ja ehjät. Varmista myös, että ruohonleikkurin liikeradalla ei ole ihmisiä. Älä anna moottorin käydä sisätiloissa, joissa ei ole riittävää tuuletusta.

RUOHONLEIKKURIN KÄYTTÄMINEN
Ennen kuin siirrät ruohonleikkuria tarkasta, että sen kaikki osat ovat hyvässä kunnossa, ja kiinnitä erityisesti huomiota jarruihin, renkaisiin, ohjaukseen ja leikkuriterien turvalliseen kiinnitykseen. Vaihda vialliset äänenvaimentimet uusiin. Käytä ruohonleikkuria ainoastaan päivänvalossa tai hyvin valaistuilla nurmikentillä.
Noudata aina liikennesääntöjä sekä yleisillä teillä että muualla. Ole tarkkaavainen kuljettaessasi ruohonleikkuria. Tarkkaile liikennettä ylittäessäsi tietä tai kuljettaessasi ruohonleikkuria ajotien vieressä. Pysäytä leikkuriterien pyörintä, ennen kuin siirrät ruohonleikkurin nurmikolta tielle.
Ota huomioon, että jotkut ihmiset saattavat olla näkö- tai kuulovammaisia. Muista myös, että lapset ja eläimet saattavat toimia arvaamattomasti.
Kuljeta ruohonleikkuria riittävän pienellä nopeudella voidaksesi pysäyttää sen hätätilanteissa nopeasti ja turvallisesti kaikissa olosuhteissa.
Siirrä ruohonleikkausta vaikeuttavat esineet pois leikattavalta alueelta mikäli mahdollista, tai kierrä ne, välttääksesi onnettomuuksia, jotka saattavat





Check the grass catcher frequently for wear or deterioration. After striking a foreign object. Inspect. the lawnmower for damage and make repairs before restarting and operating the equipment.
If the machine starts to vibrate abnormally, check immediately.

TRANSPORTING
Ensure that the cutting units are in the transport position. Do not transport with cutting mechanism rotating.
Drive the machine with due consideration of road and surface conditions, inclines and local undulations.
Sudden decelerating or braking can cause the rear wheel to lift.

IMPORTANT: Transport speed is for use on good surfaces only. Never select transport speed on grass areas or uneven or unsurfaced roads or tracks.

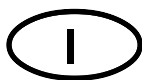
LEAVING THE DRIVING POSITION
Park the machine on level ground. Before leaving the driving position, stop the engine and make sure all moving parts are stationary. Apply brakes and disengage all drives. Remove the starter key.

SLOPES
TAKE EXTRA CARE WHEN WORKING ON SLOPES
Local undulations and sinkage will change the general slope. Avoid ground conditions which can cause the machine to slide. Keep machine speeds low on slopes and during tight turns.
Sudden decelerating or braking can cause the rear wheels to lift. Remember there is no such thing as a “safe” slope. Travel on grass slopes requires particular care.

WARNING: Fit ROPS before using this machine on slopes greater than 15°.
Do not use on slopes greater than 22.5°.

IMPORTANT
Only lift the cutting units to the vertical position for gateways, trailer / truck transport or storage purposes.

DO NOT lift the cutting units to the vertical position on slopes.



sé stessi sia per le persone presenti.
Durante la marcia indietro, prestare particolare attenzione all'area sul retro ed accertarsi che sia libera da ostruzioni e/o persone. NON portare passeggeri.
Ricordarsi che l'operatore o l'utente è responsabile degli incidenti e dei pericoli che si verificano in relazione alle terze persone o ai loro beni.
Ricordarsi di abbassare i dispositivi di taglio ogni volta che si deve parcheggiare la macchina, lasciarla incustodita o fuori uso.
Verificare spesso che il dispositivo di raccolta dell'erba non sia usurato o avariato. Dopo aver colpito un oggetto estraneo, occorre controllare la falciatrice per verificare che non ci siano danni ed effettuare le riparazioni prima di riavviare la macchina.
Controllare immediatamente se, durante il funzionamento, si notano vibrazioni anormali.

TRASPORTO

Assicurarsi che le unità di taglio siano fermate in modo sicuro nella posizione di trasporto. Non trasportare la macchina con il meccanismo di taglio in rotazione.
Guidare la macchina facendo attenzione alle condizioni ed alla superficie della strada, alle pendenze ed alle ondulazioni del suolo.
Una decelerazione o frenata improvvisa può causare il sollevamento delle ruote posteriori.
IMPORTANTE: la velocità di trasporto è intesa solo per strade con buon fondo stradale. Non selezionare mai la velocità di trasporto su aree erbose, su viottoli o strade sterrate e non uniformi.

ABBANDONO DELLA POSIZIONE DI GUIDA

Parcheggiare la macchina su terreno piano. Prima di lasciare la posizione di guida, assicurarsi che tutte le parti ruotanti si siano fermate. Applicare i freni e disinserire tutti i dispositivi di azionamento. Togliere la chiave di avviamento.

PENDENZE

PRESTARE PARTICOLARE ATTENZIONE QUANDO SI LAVORA SUI TERRENI IN PENDENZA
Le ondulazioni locali e l'affondamento, causeranno un cambiamento della pendenza generale. Evitare di operare in condizioni di terreno tali da poter causare lo scivolamento della macchina. Tenere bassa la velocità della macchina sulle pendenze e nelle curve strette.
Una decelerazione o frenata improvvisa, può causare il sollevamento delle ruote posteriori. Si ricordi che non esiste una pendenza "sicura". Occorre prestare particolare attenzione, quando ci si sposta sulle pendenze erbose.
IMPORTANTE: montare il sistema di protezione antiribaltamento (ROPS) prima di utilizzare la macchina su pendii con pendenza superiore ai 15°. Non utilizzare su pendii con pendenza superiore ai 22,5°.



aiheuttaa vammoja joko itsellesi tai lähettyvillä oleville muille ihmisille.
Toimi erityisen varovasti ohjatessasi ruohonleikkuria taaksepäin ja varmista, että koneen takana ei ole esteitä eikä ihmisiä. ÄLÄ kuljeta matkustajia ruohonleikkurilla.
Pidä mielessäsi, että ruohonleikkurin käyttäjä on vastuussa sen käytöstä sekä ruohonleikkurin muille ihmisille tai heidän omaisuudelleen aiheuttamista vahingoista.
Laske leikkurit alas, kun pysäköit ruohonleikkurin, panet sen varastoon tai jätät sen seisomaan ilman valvontaa.
Tarkasta silppusäiliön kunto säännöllisesti. Jos ruohonleikkuri törmää johonkin esineeseen, tarkasta, että kone ei ole rikkoutunut. Korjaa mahdolliset vauriot, ennen kuin jatkat ruohonleikkurin käyttöä.
Jos ruohonleikkuri alkaa täristä epänormaalisti, etsi vika välittömästi.

RUOHONLEIKKURIN KULJETTAMINEN

Varmista, että leikkurit ovat kuljetusasennossa. Älä siirrä ruohonleikkuria leikkurimekanismin pyöriessä.
Kun siirrät ruohonleikkuria, kiinnitä huomiota tienpintaan ja maasto-olosuhteisiin, rinteiden kaltevuuteen ja maastossa esiintyviin kohoumiin ja kuoppiin.
Äkkinäinen kiihdytys tai jarrutus voi nostaa ruohonleikkurin takapyörät ylös.

TÄRKEÄÄ: Kuljetusnopeutta voidaan käyttää vain silloin, kun liikutaan hyvällä tiellä. Älä koskaan käytä kuljetusnopeutta nurmikolla, epätasaisessa maastossa tai maastoteillä.

RUOHONLEIKKURIN PYSÄYTTÄMINEN

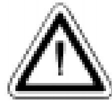
Pysäytä ruohonleikkuri paikkaan, jossa maanpinta on tasainen. Ennen kuin siirryt pois ruohonleikkurin viereltä, pysäytä moottori ja varmista, että ruohonleikkurin kaikki liikkuvat osat ovat pysähtyneet. Kytket jarrut ja siirrä kaikki käyttimet pois toiminnasta. Poista käynnistysavain virtalukosta.

RINTEET

TOIMI VAROEN TYÖSKENNELLESSÄSI RINTEILLÄ
Pienet kohoumat ja kuopat lisäävät tai vähentävät rinteen kaltevuutta paikoittain. Vältä maasto-olosuhteita, jotka saattavat johtaa ruohonleikkurin liukumiseen. Käytä ruohonleikkuria pienellä nopeudella rinteissä ja jyrkissä käänteissä.
Äkkinäinen kiihdytys tai jarrutus voi nostaa ruohonleikkurin takapyörät ylös. Muista, että rinteet eivät koskaan ole "turvallisia". Kuljeta ruohonleikkuria aina varoen rinteillä.

VAROITUS: Jos tätä ruohonleikkuria käytetään rinteillä, joiden kaltevuuskulma on jyrkempi kuin 15°, asenna ruohonleikkuriin turvakehikko. Älä käytä tätä ruohonleikkuria 22,5°:tta jyrkemmillä rinteillä.





BLOCKED CUTTING CYLINDERS

Stop the engine and make sure all moving parts are stationary. Apply brakes and disengage all drives. Release blockages with care. Keep all parts of the body away from the cutting edge. Beware of energy in the drive which can cause rotation when the blockage is released.

Keep other people away from the cutting units as rotation of one cylinder can cause the others to rotate.

ADJUSTMENTS, LUBRICATION AND MAINTENANCE

Stop the engine and make sure all moving parts are stationary. Apply brakes and disengage all drives. Read all the appropriate servicing instructions. Use only the replacement parts supplied by the original manufacturer.

When adjusting the cutting cylinders take care not to get hands and feet trapped when rotating cylinders. Make sure that other people are not touching any cutting units, as rotation of one cylinder can cause the others to rotate.

To reduce the fire hazard, keep the engine, silencer and battery compartments free of grass, leaves or excessive grease.

Replace worn or damaged parts for safety.

When working underneath lifted parts or machines, make sure adequate support Is provided.

Do not dismantle the machine without releasing or restraining forces which can cause parts to move suddenly.

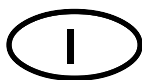
Do not alter engine speed above maximum quoted in Engine Specification. Do not change the engine governor settings or overspeed the engine. Operating the engine at excessive speed may increase the hazard of personal injury.

When refuelling, STOP THE ENGINE, DO NOT SMOKE. Add fuel before starting the engine, never add fuel while the engine is running. Use a funnel when pouring fuel from a can into the tank. Do not fill the fuel tank beyond the bottom of the filler neck. Replace all fuel tank and container caps securely. Store fuel in containers specifically designed for this purpose. Refuel outdoors only and do not smoke while refuelling.

If fuel is spilled, do not attempt to start the engine but move the machine away from the area of spillage.

Allow the engine to cool before storing in any enclosure. Never store the equipment with fuel in the tank inside a building where fumes may reach an open flame or spark. If the fuel tank has to be drained, this should be done outdoors. Do not spill fuel onto hot components.

When servicing batteries, DO NOT SMOKE, and keep naked lights away. Do not place any metal objects across the terminals.



IMPORTANTE
Sollevare le unità di taglio in posizione verticale solo per passaggi, trasporto su rimorchio/camion o ai fini della conservazione.

NON sollevare le unità di taglio in posizione verticale su pendii.

CILINDRI DI TAGLIO BLOCCATI
Spegnere il motore ed accertarsi che tutte le parti in movimento si siano fermate. Azionare i freni e disinserire tutti i sistemi di azionamento.
Liberare ciò che causa l'inceppamento, tenendo tutte le parti del corpo lontane dai bordi taglienti. Fare attenzione all'energia rimanente nel sistema di azionamento che può causare una rotazione dopo la rimozione dell'inceppamento.
Tenere tutte le altre persone lontane dalle unità di taglio, poiché la rotazione di un cilindro, può causare la rotazione anche degli altri cilindri.

REGOLAZIONI, LUBRIFICAZIONE E MANUTENZIONE
Spegnere il motore ed accertarsi che tutte le parti in movimento si siano fermate. Azionare i freni e disinserire tutti i sistemi di azionamento.
Leggere tutte le istruzioni riguardanti la manutenzione. Impiegare solo le parti di ricambio originali fornite dal fabbricante.
Quando si regolano i cilindri di taglio, fare attenzione che mani e pieni non rimangano intrappolati, quando i cilindri entrano in rotazione. Assicurarsi che altre persone non stiano toccando nessuna unità di taglio, in quanto la rotazione di un cilindro può causare anche la rotazione degli altri cilindri.
Per ridurre il rischio di incendio, tenere il vano motore, la marmitta e lo scompartimento della batteria liberi da erba, foglie e grasso eccessivo.
Sostituire, anche per motivi di sicurezza, i pezzi usurati o avariati.
Quando si lavora sotto a parti e/o macchine che sono state sollevate, assicurarsi di avere un supporto sufficiente.
Non smontare la macchina senza aver prima liberato o trattenuto quelle forze che possono causare un improvviso movimento delle parti.
Non modificare la velocità del motore al di sopra della velocità massima citata nelle Specifiche tecniche del motore. Non modificare la messa a punto del regolatore del motore o fare girare il motore a velocità eccessive, in quanto ciò può aumentare il pericolo di lesioni personali.
Quando si fa rifornimento di carburante, SPEGNERE IL MOTORE E NON FUMARE. Aggiungere il carburante prima di far partire il motore; non aggiungere mai carburante durante il funzionamento del motore. Utilizzare un imbuto quando si versa il



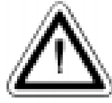
TÄRKEÄÄ
Nosta leikkuuyksiköt pystysuoraan asentoon vain kulkukäytäviä, perävaunu/rekkakuljetusta tai säilytystä varten.

ÄLÄ nosta leikkuuyksiköitä pystysuoraan asentoon kaltevalla pinnalla.

TUKKEUTUNEET LEIKKURISYLINTERIT
Pysäytä moottori ja varmista, että kaikki liikkuvat osat ovat pysähtyneet. Kytke jarrut ja siirrä kaikki käyttimet pois toiminnasta.
Puhdista tukkeumat varoen. Älä koske leikkuriterään ja pysyttele pois sen läheisyydestä kokonaisuudessaan. Ota huomioon, että käyttimessä oleva energia saattaa aiheuttaa pyörintäliikkeen käynnistymisen, kun tukkeuma on poistettu.
Pidä muut ihmiset poissa leikkuriyksiköiden läheisyydestä. Yhden sylinterin pyörintä voi saada myös muut sylinterit pyörimään.

SÄÄDÖT, VOITELU JA HUOLTO
Pysäytä moottori ja varmista, että kaikki liikkuvat osat ovat pysähtyneet. Kytke jarrut ja siirrä kaikki käyttimet pois toiminnasta.
Tutustu kaikkiin huolto-ohjeisiin. Käytä ainoastaan ruohonleikkurin valmistajan toimittamia varaosia.
Kun säädät leikkurisylintereitä, varo, että kätesi tai jalkasi eivät joudu loukkuun pyörivän sylinterin väliin. Varmista myös, että muut ihmiset eivät koske leikkuriyksikköön. Yhden sylinterin pyörintä voi saada myös muut sylinterit pyörimään.
Vähentääksesi tulipalovaaraa pidä moottori, äänenvaimennin ja akku puhtaina ruohosta, lehdistä ja runsaasta rasvasta.
Vaihda kuluneet tai vioittuneet osat uusiin turvallisuuden varmistamiseksi.
Työskennellessäsi ylös nostettujen osien tai koneiden alla varmista, että kone on tuettu riittävän tehokkaasti.
Älä pura konetta vapauttamatta tai kytkemättä pois voimia, jotka voivat saada koneen eri osat liikkumaan äkkinäisesti.
Älä säädä moottorin nopeutta moottoria koskevissa teknisissä tiedoissa mainittua suurinta sallittua nopeutta suuremmaksi. Älä muuta moottorin nopeudensäätimen asetuksia tai ylikiihdytä moottoria. Moottorin käyttäminen liian suurella nopeudella voi aiheuttaa onnettomuuksia.
Kun polttoaineen lisäys on tarpeen, PYSÄYTÄ ENSIN MOOTTORI. ÄLÄ TUPAKOI. Lisää polttoainetta ennen moottorin käynnistystä. Älä milloinkaan lisää polttoainetta, kun moottori on käynnissä. Käytä suppiloa kaataessasi polttoainetta kannusta ruohonleikkurin säiliöön. Älä täytä polttoainesäiliötä täyttöaukon alareunaa täydemmäksi. Sulje polttoainesäiliön ja polttoainekanisterin korkit tiukasti. Säilytä polttoainetta tähän tarkoitukseen valmistetuissa säilytysastioissa. Lisää polttoainetta ainoastaan ulkotiloissa, äläkä tupakoi lisätessäsi polttoainetta.
Jos polttoainetta läikkyy tai kaatuu, älä käynnistä moottoria, vaan siirrä ruohonleikkuri toiseen paikkaan. Anna moottorin jäähtyä, ennen kuin siirrät ruohonleikkurin sisätiloihin varastoon. Älä milloinkaan

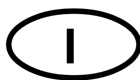




WARNING:
Hydraulic Fluid escaping under pressure can penetrate skin and do serious damage. Immediate medical assistance must be sought.

WARNING:
Batteries produce explosive gases and contain corrosive acid and supply levels of electrical current high enough to cause burns.

The operating Instructions for the Cutting Units are contained in a separate Publication.



carburante nel serbatoio da una tanica. Non riempire il serbatoio di carburante oltre il bordo inferiore del bocchettone di riempimento. Rimettere a posto in modo sicuro i tappi del serbatoio e del contenitore di carburante. Conservare il carburante in contenitori idonei per questo uso. Fare rifornimento di carburante solo all'aperto e non fumare durante questa operazione.
Se si versa della benzina, non provare ad avviare il motore, ma spostare la macchina lontano dall'area del versamento ed evitare di creare qualsiasi fonte di accensione fino a quando non si siano dissipati i vapori della benzina. Lasciare raffreddare il motore prima di riporre la macchina in qualsiasi ambiente ristretto. Non ricoverare la macchina con la benzina ancora nel serbatoio in edifici in cui i vapori possono raggiungere una fiamma nuda o una scintilla. Se occorre scolare il serbatoio del carburante sulle parti calde, quest'operazione deve essere compiuta all'aperto. Non versare il carburante sulle parti calde. Durante la manutenzione delle batterie, NON FUMARE e tenere lontane le fiamme nude. Non collegare oggetti metallici fra i suoi terminali.

ATTENZIONE:
Il fluido idraulico che sfugge sotto pressione, può penetrare nella pelle e causare serie lesioni. Occorre rivolgersi immediatamente al medico.

ATTENZIONE:
Le batterie producono gas esplosivi e contengono acido corrosivo e livelli di corrente elettrica abbastanza alti da causare bruciature.

Le istruzioni operative per le unità di taglio, sono contenute in un documento a parte.



jätä polttoainetta ruohonleikkurin polttoainesäiliöön, kun siirrät ruohonleikkurin sisätiloihin varastoon, sillä avoliekki tai kipinä saattaa sytyttää polttoainehöyryn palamaan. Jos polttoainesäiliö joudutaan tyhjentämään, se on suoritettava ulkotiloissa. Varo läikyttämästä polttoainetta koneen kuumille osille. Kun huollat akkuja, ÄLÄ TUPAKOI. Älä aseta mitään metalliesineitä akun napojen yli.

VAROITUS:
Paineenalaisena iholle joutuva hydraulineste voi läpäistä ihon ja aiheuttaa vakavia vammoja. Tällöin on välittömästi hakeuduttava lääkärin hoitoon.

VAROITUS:
Akut synnyttävät räjähtäviä kaasuja ja sisältävät syövyttävää happoa. Niiden tuottama sähkövirta voi aiheuttaa palovammoja.

Leikkuriyksiköiden käyttöohjeet on julkaistu omassa käsikirjassaan.



SPECIFICATIONS

ENGINE SPECIFICATION

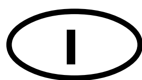
TYPE:	Perkins 16.5KW (22HP) @ 3600 RPM, 3 cylinder (in line) vertical Diesel engine, 4 stroke, water cooled, 954cc (58.2 cu.in) with 12V electric start.
Model:	103.10
Maximum Speed:	3100 RPM (No load)
Idle Speed:	1600 RPM (No load)
Oil Sump Capacity:	3.5 litres (6.2 Imp.pints) (7.4 US pints)
Firing Order:	1, 2, 3.
Fuel:	No. 2-D Diesel fuel (ASTM D975)

MACHINE SPECIFICATION

Frame construction:	Main chassis of formed steel bolted construction, front axle and mounting points for units bolted to chassis.
Transmission:	Direct coupled variable displacement pump, front wheel motors 130 cc (8 cu.in.)
Cutting unit drive:	Fixed displacement direct coupled pump, fixed displacement unit drive motors direct coupled to unit operated by forward, neutral, reverse valve
Speeds:	
Cutting:	9 km/h (5.6 mph)
Transport:	17 km/h (10.6 mph)
Reverse:	7.5 km/h (4.6 mph)
Steering:	Hydrostatic power steering on rear wheel.
Tyres: Front -	23 x 10.5 - 12 4ply turf tread
Rear -	20 x 10.0 - 8 4ply turf tread
Pressures:	All tyres 1.0 kg/cm^2 (14 p.s.i.)
Ground pressure:	1.0 kg/cm^2 (14 p.s.i.)
Brakes:	Hydrostatic braking with mechanical type disc parking brakes, on front wheels
Cooling System	Capacity: 4.5 litres (7.9 Imp.pints) (9.5 US pints)
Fuel Tank	Capacity: 27 litres (6 Imp. gal.) (7.2 US gal.)
Hydraulic Tank	Capacity: 27 litres (6 Imp. gal.) (7.2 US gal.)
Battery:	12 volt 43 amp/hr type 085

DIMENSIONS

Width of cut:	2.13 metres (84in)
Overall width:	2.40 metres (94.5in)
Overall width: (transport)	1.55 metres (61in)
Overall height:	1.32 metres (52in)
Overall length with catchers:	2.26 metres (89in)
Overall weight of machine:	975kg (2149lb)



SPECIFICHE TECNICHE

SPECIFICHE TECNICHE DEL MOTORE

TIPO:	Perkins 16,5KW (22HP) @ 3600 GIRI/MIN, motore Diesel verticale a 3 cilindri (in linea), 4 tempi, raffreddato ad acqua, 954cc con avviamento elettrico da 12V.
Modello:	103.10
Velocità massima:	3100 GIRI/MIN (Senza carico)
Regime di minimo:	1600 GIRI/MIN (Senza carico)
Capacità coppia dell'olio:	3,5 litri
Ordine di scoppio:	1, 2, 3.
Carburante:	Diesel N. 2-D (ASTM D975)

SPECIFICHE TECNICHE DELLA MACCHINA

Costruzione telaio:	telaio principale costituito da costruzione di acciaio bullonata, asse anteriore e punti di montaggio per le unità, bullonati al telaio.
Trasmissione:	pompa agente per trasporto meccanico variabile ad accoppiamento diretto, motori da 130 cc per ruote anteriori e.
Azionamento delle unità di taglio:	pompa agente per trasporto meccanico fisso ad accoppiamento diretto, motori di azionamento dell'unità a trasporto meccanico fisso accoppiati all'unità e pilotati da valvola per marcia avanti, folle, retromarcia
Velocità:	
Taglio:	9 km/h
Trasporto:	17 km/h
Retromarcia:	7,5 km/h
Sterzo:	servosterzo idrostatico sulla ruota posteriore.
Pneumatici:	
Anteriore -	23 x 10.5 - 12 x 4 battistrada da prato
Posteriore -	20 x 10.0 - 8 x 4 battistrada da prato
Pressione:	tutti i pneumatici 1,0 kg/cm^2
Pressione terra:	1,0 kg/cm^2
Freni:	frenata idrostatica con freni di stazionamento a disco di tipo meccanico sulle ruote anteriori
Sistema di raffreddamento	
Capacità:	4,5 litri
Serbatoio carburante	
Capacità:	27 litri
Serbatoio idraulico	
Capacità:	27 litri
Batteria:	12 volt 43 ampère/ora tipo 085



TEKNISET TIEDOT

MOOTTORIN TEKNISET TIEDOT

TYYPPI:	Perkins 16,5KW (22HP) @ 3600 RPM, 3 sylinteriä (rivissä), diesel-rivimoottori, 4-vaiheinen, vesijäähdytteinen, 954cc, 12V sähkökäynnistys.
Malli:	103.10
Suurin nopeus:	3100 RPM (ilman kuormitusta)
Joutokäynti:	1600 RPM (ilman kuormitusta)
Öljysäiliön tilavuus:	3,2 litraa
Sytytysjärjestys:	1, 2, 3.
Polttoaine:	Dieselöljy nro 2-D (ASTM D975)

KONEEN TEKNISET TIEDOT

Rungon rakenne:	Pääasiallinen alusta muototerästä, kiinnitys pulteilla, etuakseli ja leikkuriyksiköiden asennustelineet kiinnitetty pulteilla alustaan.
Voimansiirto:	Suoraan kytketty säätyvä paineilmapumppu, etupyörämoottorit 130 cc.
Leikkuriyksikön käytin:	Suoraan kytketty, ei säätyvä paineilmapumppu, yksikköön suoraan kytketyt paineilmayksikön käytinmoottorit, toimivat eteenpäin-, neutraali- ja taaksepäin-venttiilien avulla.
Nopeudet:	
Ruohonleikkaus:	9 km/h
Kuljetus:	17 km/h
Peruutus:	7,5 km/h
Ohjaus:	Hydrostaattinen ohjaustehostin takapyörässä.
Renkaat:	
Etu -	23 x 10.5 - 12 4-kerroksinen nurmikulutuspinta
Rear -	20 x 10.0 - 8 4-kerroksinen nurmikulutuspinta
Rengaspaine:	Kaikki renkaat 1,0 kg/cm^2
Maahan kohdistuva paine:	1,0 kg/cm^2
Jarrut:	Hydrostaattijarrut, etupyörissä mekaaniset seisontalevyjarrut Jäähdytysjärjestelmä
Tilavuus:	4,5 litraa
Polttoainesäiliö	
Tilavuus:	27 litraa
Hydraulisäiliö	
Tilavuus:	27 litraa
Akku:	12 V 43 Ah tyyppi 085



NOISE EMISSION
Conforms to the specification of Directive EEC 79/ 113, 84/558, 87/252, 88/180, 88/181.

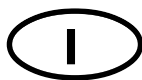
Sound Power Level: 102dB(A) LWA (Bystander)
Sound Pressure Level: 85.5dB(A) LpA (Operator Ear Level)

RECOMMENDED LUBRICANTS
Engine oil:Should be to MIL-L-2104C or to A.P.I. Classification CC/CD/CE grades and as given in the table below:

Temperature	Oil Viscosity
ABOVE 25°C (77°F)	SAE 30 or SAE10W-30 SAE10W-40
0°C to 25°C (32°F to 77°F)	SAE 20 or SAE10W-30 SAE10W-40
BELOW 0°C (32°F)	SAE 10W or SAE10W-30 SAE10W-40

Hydraulic Oil: To ISO.VG.46. Shell Tellus 46 or equivalent.

Grease: Multipurpose Lithium based automotive grease with good water resisting properties. Shell Retinax 'A' or equivalent.



DIMENSIONI

Ampiezza di taglio: 2,13 metri
Ampiezza complessiva: 2,4 metri
Ampiezza complessiva: (trasporto) 1,55 metri
Altezza complessiva: 1,32 metri
Lunghezza complessiva con dispositivi di raccolta dell'erba: 2,26 metri
Peso complessivo della macchina: 975kg

EMISSIONE RUMORE

Conforme alle specifiche tecniche delle Normative UE 79/113, 84/558, 87/252, 88/180, 88/181.

Livello potenza suono: 102dB(A) LWA (passante)
Livello pressione suono: 85,5dB(A) LpA (a livello dell'orecchio dell'operatore)

LUBRIFICANTI CONSIGLIATI

Olio motore: a norma MIL-L-2104C oppure A.P.I. Classificazione gradi CC/CD/CE e secondo quanto riportato nella tabella che segue:

Temperatura	Viscosità olio		
SOPRA I 25ºC	SAE 30	oppure	SAE10W-30 SAE10W-40
da 0ºC a 25ºC	SAE 20	oppure	SAE10W-30 SAE10W-40
SOTTO 0ºC	SAE 10W	oppure	SAE10W-30 SAE10W40

Olio idraulico: a norma ISO.VG.46. Shell Tellus 46 o equivalente.

Grasso: grasso universale per autoveicoli a base di litio con buone proprietà idrofughe. Shell Retinax 'A' o equivalente.



MITAT

Leikkuuleveys: 2,13 m
Kokonaisleveys: 2,4 m
Kokonaisleveys (kuljetus): 1,55 m
Kokonaiskorkeus: 1,32 m
Kokonaispituus kerääjillä varustettuna: 2,26 m
Koneen kokonaispaino: 975 kg

MELUTASO

Täyttää direktiivien EEC 79/113, 84/558, 87/252, 88/180, 88/181 asettamat vaatimukset.

Äänenvoimakkuustaso: 102dB(A) LWA (vierellä oleva henkilö)
Äänenvoimakkuustaso: 85,5dB(A) LpA (koneenkäyttäjän korva)

SUOSITETUT VOITELUAINEET

Moottoriöljy:Pitää olla tyyppiä MIL-L-2104C tai A.P.I.-laatuluokkaan kuuluvaa, luokitus CC/CD/CE, ja täyttää alla olevassa taulukossa esitetyt vaatimukset:

Lämpötila	Öljyn viskositeetti		
YL (25F)	SAE 20	tai	SAE10W-30 SAE10W-40
0C (32F)	SAE 20	tai	SAE10W-30 SAE10W-40
BELOW (0F)	SAE 10W	tai	SAE10W-30 SAE10W40

Hydrauliöljy: ISO.VG.46 -vaatimukset täyttävää. Shell Tellus 46 tai vastaava.

Rasva: Monikäyttöinen litiumpohjainen autorasva, jolla on hyvät vedenhylkimisominaisuudet. Shell Retinax "A" tai vastaava.



CONTROLS

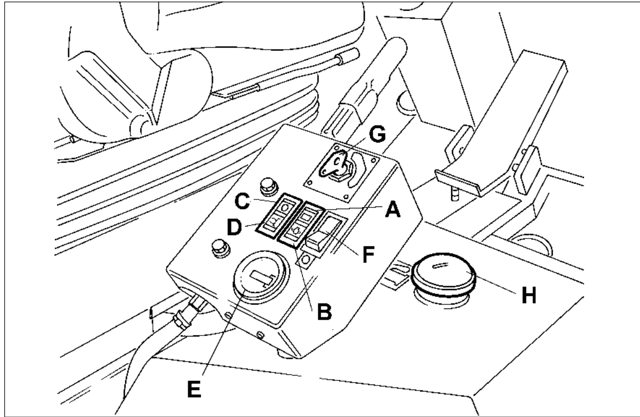


Fig.2

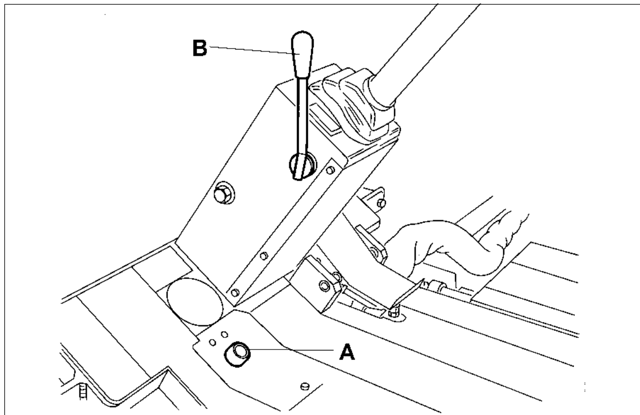


Fig.3

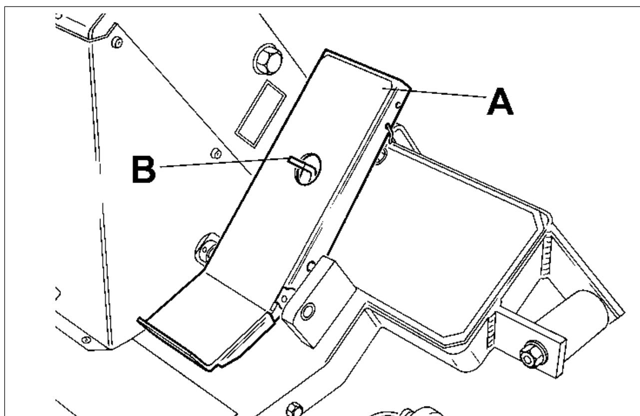


Fig.4

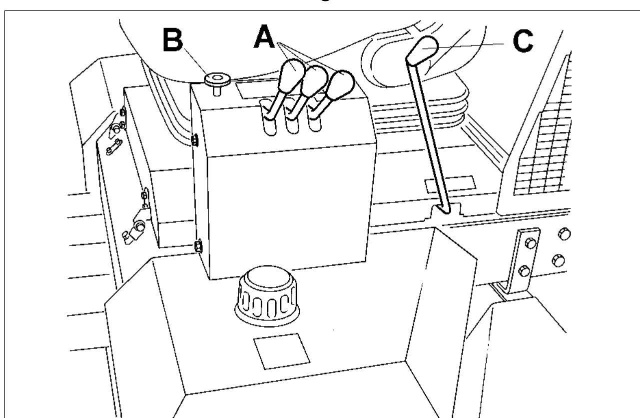


Fig.5

STARTER KEY SWITCH (G FIG.2)
The starter key should be turned clockwise to the 'pre-heat' (No. 2) position to heat the glowplugs when the amber warning lamp goes out on warning lamp display module turn the starter key clockwise to the 'start' (No. 3) position to start the engine. After starting, the key should be released and allowed to return automatically to the 'on' (No. 1) position for normal running.

CUTTING CYLINDER DRIVE FOOT SWITCH (NOT USA (A FIG.3)
The cutting cylinder drive foot switch starts the cutting cylinders rotating after the rocker switch on the control panel has been used or when the cutting cylinder has been stopped by raising it out of work.

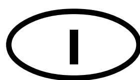
TRACTION CONTROL FOOT PEDAL (Fig.4)
The traction control foot pedal (A) has a neutral lock release (B) situated in the centre of the pedal. To move the machine forward the neutral lock release must be depressed as the foot pedal is pivoted forward. To reverse depress the rear of the foot pedal. When the pedal is released it will return to its neutral position and lock. If the foot is rested on the neutral lock lever, the engine cannot be started.

LIFT / LOWER CONTROL LEVERS (A FIG.5)
Each lever lifts and lowers one of the cutting unit lift arms. To raise the lift arms move the lever or levers required upwards. To lower move the the lever or levers required downwards. After operation release the lever or levers and they will return to the neutral position.

UNIT COUNTERBALANCE CONTROL (B Fig.5)
Cutting unit ground pressure can be varied within preset limits and is controlled by the handwheel on the left hand side of the operators seat next to the lift / lower levers. The handwheel is turned anticlockwise to reduce the ground weight of the cutting unit and to improve slope climbing performance.
The handwheel is turned clockwise to increase ground weight of the cutting unit and this setting will reduce the possibility of cutting unit "bounce" when working at high speed on undulating ground. The normal position for this control is midway between the minimum and maximum settings.

THROTTLE CONTROL LEVER (C FIG.5)
The lever should be moved towards the front of the machine to increase the engine speed and towards the rear of the machine to decrease the engine speed.

NOTE: Engine should be used at full speed.



COMANDI

INTERRUTTORE A CHIAVE DEL MOTORINO DI AVVIAMENTO (G Fig. 2)
La chiave del motorino di avviamento va girata in senso orario nella posizione di ‘pre-heat’ (preriscaldamento) (N. 2) per riscaldare le candele ad incandescenza allo spegnersi dell’indicatore ambra di avvertimento. Per avviare il motore, girare la chiave nella posizione di ‘start’ (avviamento) (N. 3). Dopo l’avvio, rilasciare la chiave in modo che ritorni automaticamente alla posizione di ‘on’ (N. 1) per il normale funzionamento.

COMMUTATORE A PEDALE DI COMANDO DEI CILINDRI DI TAGLIO (NON PER GLI USA) (A FIG.3)
Il commutatore a pedale di comando dei cilindri di taglio avvia la rotazione dei cilindri quando si aziona il commutatore a bilanciere, ubicato sul pannello di comando, o quando i cilindri di taglio vengono arrestati e portati in posizione elevata.

PEDALE DI CONTROLLO DELLA TRAZIONE (Fig.4)
Al centro del pedale di controllo della trazione (A) vi è una posizione per il rilascio del blocco del folle (B). Per spostare la macchina in avanti, occorre premere sulla parte anteriore del pedale, rilasciando così il blocco del folle. Per fare retromarcia con la macchina, premere sulla parte posteriore del pedale. Quando si lascia andare il pedale, esso ritorna automaticamente nella posizione centrale di folle bloccandosi in tale posizione. Se il pedale viene appoggiato sulla leva di bloccaggio del folle, non è possibile avviare il motore.

LEVE DI COMANDO DI SOLLEVAMENTO/ ABBASSAMENTO (FIG. 5)
Ogni leva consente di sollevare ed abbassare uno dei bracci di sollevamento dell’unità di taglio. Per sollevare i bracci, spostare la leva o le leve richiesta/e verso l’alto. Per abbassarli, spostare la leva o le leve richiesta/e verso il basso. Dopo una delle due operazioni, rilasciare la leva o le leve che ritornerà/ritorneranno alla posizione di folle.

COMANDO DEL CONTRAPPESO DELL’UNIT (B FIG.5)_
possibile variare la pressione di terra dell’unità di taglio entro limiti prestabiliti, e controllarla mediante il volano situato a sinistra del sedile dell’operatore, accanto alla leva di sollevamento/abbassamento.
Il volano viene girato in senso antiorario per ridurre il peso di terra dell’unità di taglio e migliorare le prestazioni di salita su rampe.
Il volano viene girato in senso orario per aumentare il peso di terra dell’unità di taglio e questa regolazione riduce la possibilità di “rimbalzo” dell’unità di taglio durante le operazioni a velocità elevata su terreni accidentati. La posizione normale di questo comando è a metà tra la regolazione minima e quella massima.

LEVA DI COMANDO FARFALLA (C FIG.5)
Spostare la leva verso la parte anteriore della macchina per aumentare la velocità del motore e verso la parte posteriore della macchina per diminuire la velocità del motore.

NOTA: il motore deve essere usato alla massima velocità.



HALLINTALAITTEET

KÄYNNISTYSAVAINKYTKIN (G kuva 2)
Käännä käynnistysavainta myötäpäivään “esilämmitys”-asentoon (nro 2) hehkutulppien lämmitämiseksi. Kun merkkivalopaneelissa sijaitseva oranssinvärinen merkkivalo sammuu, käännä käynnistysavainta myötäpäivään “käynnistys”-asentoon (nro 3) käynnistääksesi moottorin. Kun moottori on käynnistynyt, vapauta käynnistysavain ja anna sen palata automaattisesti normaaliin “toiminta”-asentoon (nro 1).

LEIKKURISYLINTERIN KÄYNTIPOLKIMEN KYTKIN (EI USA) (A kuva 3)
Leikkurisylinterin käyntipoljin saa leikkurisylinterit pyörimään sen jälkeen kun ohjauspaneelissa olevaa vipukytkintä on käännetty tai kun leikkurisylinteri on pysäytetty nostamalla se pois toiminnasta.

VETOHALLINTAPOLJIN (kuva 4)
Vetohallintapolkimessa (A) on neutraalilukituksen vapautin (B), joka sijaitsee polkimen keskellä. Koneen siirtämiseksi eteenpäin neutraalilukituksen vapautin täytyy painaa alas, kun poljinta kallistetaan eteenpäin. Koneen peruuttamiseksi paina polkimen takaosa alas. Kun poljin vapautetaan, se palautuu neutraaliin asentoon ja lukittuu. Jos kuljettajan jalka lepää neutraalilukitusvivun päällä, moottoria ei voida käynnistää.

NOSTO / ALEMMAT SÄÄTÖVIVUT (KUVA 5)
Kukin vipu nostaa ja laskee yhden leikkuuyksikön nostovarsista. Liikuta tarvittavaa/tarvittavia vipua/vipuja ylöspäin nostovarsien nostamiseksi. Vapauta vipu tai vivut käytön jälkeen, jolloin ne palautuvat neutraaliin asentoon.

YKSIKÖN TASAPAINOSÄÄDIN (B kuva 5)
Leikkuriyksikön maahan kohdistuvaa painetta voidaan muuttaa esiasetettujen rajojen puitteissa. Säädin sijaitsee käyttäjän istuimen vasemmalla puolella, nosto-/laskuvivun vieressä. Leikkuriyksikön maahan kohdistuvaa painetta vähennetään ja kiipeämiskykyä rinteessä parannetaan kääntämällä käsipyörää vastapäivään.
Käännettäessä käsipyörää myötäpäivään leikkuriyksikön maahan kohdistuva paine lisääntyy ja leikkuriyksikön _pomppiminen_ kovassa vauhdissa tai kumpuilevassa maastossa työskennellessä vähenee. Tämän säätimen normaaliasento on minimi- ja maksimiasennon puolivälissä.

KAASUVIPU (KUVA 5)
Vipua on liikutettava koneen etuosaa kohti koneen nopeuden lisäämiseksi ja koneen takaosaa kohti koneen nopeuden vähentämiseksi.

HUOM: Konetta on käytettävä täydellä nopeudella.

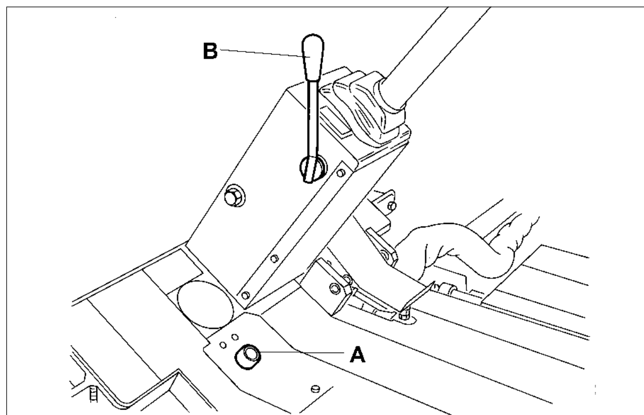


Fig.6

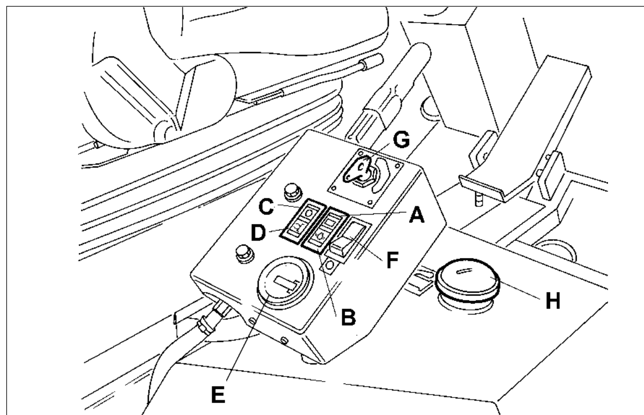


Fig.7

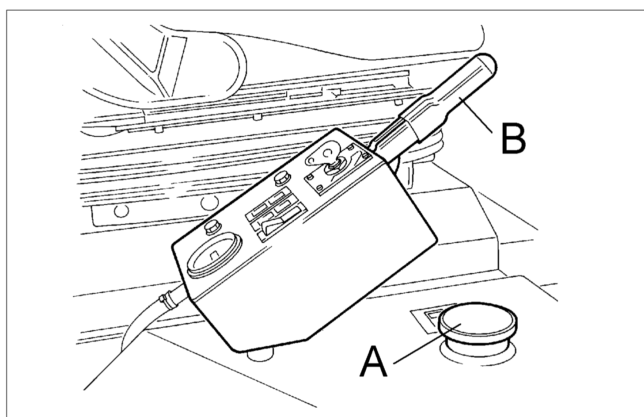


Fig.8



STEERING WHEEL RAKE ADJUSTMENT (B Fig.6)
The steering wheel is adjustable for rake. The clamping release lever is situated on the side of the steering support cover. To adjust turn the clamping lever anticlockwise to release the pivot, move the steering column as required and lock in position by turning the clamping lever clockwise.

PARKING BRAKE LEVER (B Fig.8)
The parking brake lever has an over centre mechanism. The brakes are applied with the lever in the up position and released with the lever in the down position.

INSTRUMENTS (Fig.7)

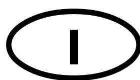
A. CHARGING WARNING LAMP
Colour red, on when ignition is switched on and will go out when the engine is started. If the light comes on while the engine is running, the fan belt may be slipping or broken or a fault in the electrical system is indicated and should be investigated. STOP IMMEDIATELY.

B. ENGINE OIL PRESSURE WARNING LAMP
Colour red, on when the ignition is switched on, and will go out once the engine has started. If the light comes on while the engine is running - STOP IMMEDIATELY as this indicates that the engine oil pressure is too low. Check the level of oil in the sump and top up as necessary. Check the oil pressure sender switch. Continued operation may cause extensive damage to the engine.

C. ENGINE OVERHEAT WARNING LAMP
Colour red, on when the engine temperature reaches a preset level. If the lamp comes on STOP IMMEDIATELY and investigate the cause.

D. ENGINE PREHEAT INDICATOR LAMP
Colour amber, on when the ignition switch is turned clockwise to the pre-heat position. Once the lamp goes out the engine can be started.

E. HOURMETER
Records engine running hours





REGOLAZIONE ANGOLO DI INCLINAZIONE DEL VOLANTE (B Fig.6)
possibile regolare l'angolo di inclinazione del volante. La leva di rilascio del bloccaggio è situata sul lato del coperchio di supporto dello sterzo. Per regolare l'inclinazione, girare la leva in senso antiorario in modo da rilasciare il perno, spostare il piantone dello sterzo nella posizione richiesta e bloccarlo in posizione girando la leva in senso orario.

LEVA DEL FRENO DI STAZIONAMENTO (B Fig.8)
La leva del freno di stazionamento ha un meccanismo che non ritorna automaticamente al centro. Per attivare i freni sollevare la leva verso l'alto e disattivarli rilasciando la leva verso il basso.

STRUMENTI (Fig.7)

A. SPIA DI AVVIAMENTO
Questa spia è rossa e si illumina quando si accende il circuito elettrico di avviamento, ma si spegne quando si avvia il motore. Se la spia dovesse illuminarsi quando il motore è in funzione, è possibile che la cinghia del ventilatore stia slittando o sia rotta oppure vi sia un guasto nel sistema elettrico ed occorre individuare la causa. ARRESTARE IMMEDIATAMENTE LA MACCHINA.

B. SPIA DI PRESSIONE DELL'OLIO DEL MOTORE
Questa spia è rossa e si illumina quando si accende il circuito elettrico di avviamento, ma si spegne quando si avvia il motore. Se la spia dovesse illuminarsi quando il motore è in funzione, ARRESTARE IMMEDIATAMENTE LA MACCHINA, in quanto questa spia indica una pressione troppo bassa dell'olio del motore. Controllare il livello dell'olio nella coppa e, se necessario, rabboccare. Controllare l'interruttore di invio pressione dell'olio. Se si continua a far funzionare la macchina senza risolvere il problema, si rischia di danneggiare per sempre il motore.

C. SPIA DI SURRISCALDAMENTO DEL MOTORE
Questa spia è rossa e si illumina quando la temperatura del motore raggiunge un livello predefinito. Se la spia si dovesse accendere, ARRESTARE IMMEDIATAMENTE LA MACCHINA ed individuare ciò che ha causato il surriscaldamento.

D. SPIA DI PRERISCALDAMENTO DEL MOTORE
Questa spia è ambra e si illumina quando si gira il circuito elettrico di avviamento in senso orario nella posizione di preriscaldamento. È possibile avviare il motore, quando si spegne la spia.

OHJAUSPYÖRÄN HARAVASÄÄTÖ (B Fig.6)
Ohjauspyörä voidaan säätää haravointia varten. Kiinnityksen vapautuskytkin sijaitsee ohjaustankokotelon sivussa. Säätääksesi sitä käännä kiinnitysvipua vastapäivään, jotta kääntötappi vapautuu. Siirrä ohjaustankoa tarpeen mukaan ja lukitse paikalleen kääntämällä kiinnitysvipua myötäpäivään.

SEISONTAJARRUVIPU (B Fig.8)
Seisontajarruvipu toimii suurella kääntösäteellä. Seisontajarru kytketään siirtämällä vipu ylös ja vapautetaan siirtämällä vipu alas.

MERKKIVALOT (Fig.7)

A. LATAUSVAROITUSVALO
Punainen, syttyy virtalukon kytkemisen yhteydessä ja sammuu moottorin käynnistyessä. Jos tämä valo syttyy moottorin ollessa käynnissä, on mahdollista, että tuulettimen hihna lipsuu tai on katkennut tai sähköjärjestelmässä on häiriö. Valon syttyminen ilmoittaa, että nämä häiriöt on tarkastettava. PYSÄYTÄ KONE VÄLITTÖMÄSTI.

B. MOOTTORIÖLJYNPAINEEN VAROITUSVALO
Punainen, syttyy virtalukon kytkemisen yhteydessä ja sammuu moottorin käynnistyessä. Jos tämä valo syttyy moottorin ollessa käynnissä - PYSÄYTÄ KONE VÄLITTÖMÄSTI, sillä tämä merkkivalo ilmoittaa, että moottoriöljynpaine on liian alhainen. Tarkasta öljysäilössä olevan öljyn määrä ja lisää öljyä tarpeen mukaan. Tarkasta öljynpaineen anturikytkin. Moottori voi vioittua suuressa määrin, jos koneen käyttöä jatketaan tämän merkkivalon sytyttyä.

C. MOOTTORIN YLIKUUMENTUMISEN VAROITUSVALO
Punainen, syttyy moottorin lämpötilan noustua ennalta asetetulle tasolle. Jos tämä merkkivalo syttyy PYSÄYTÄ KONE VÄLITTÖMÄSTI ja etsi syy.

D. MOOTTORIN ESILÄMMITYKSEN MERKKIVALO
Oranssi, syttyy, kun virtalukkoa käännetään myötäpäivään esilämmitysasentoon. Moottori voidaan käynnistää, kun tämä merkkivalo on sammunut.

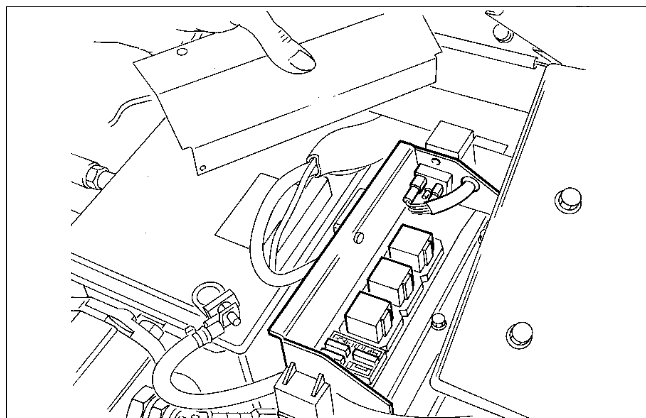


Fig.9



F. CUTTING CYLINDER DRIVE SWITCH

NOTE: The operation of the foot operated switch does not apply to machines in the USA.

The cutting cylinder drive switch is a two position rocker switch.

1. When depressed in the forward position the cutting cylinders will not rotate if the cutting cylinder drive switch is operated.
2. By depressing the rear of the rocker switch the cutting cylinders will rotate forward once the cutting cylinder drive foot switch is operated for grass cutting.

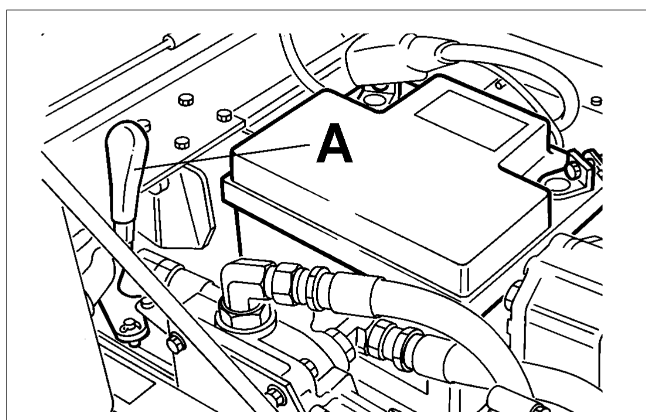


Fig.9A

G. CUTTING CYLINDER DIRECTION CONTROL VALVE (A Fig.9A)

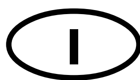
The lever for this valve is situated under the operators seat on left hand side.

The direction of drive to the cutting cylinder is controlled by this valve.

1. To enable forward rotation of the cutting cylinder
   the lever should be moved toward the rear of the machine. This allows normal rotation for cutting.
2. To enable reverse rotation of the cutting cylinders the lever should be moved toward the front of the machine for backlapping or clearing cylinders.
3. For the neutral position the lever should be central.
   NOTE: In the neutral position, no direction of rotation is selected.

FUSES AND RELAYS (Fig.9)

The fuse and relay box is situated under the seat plate. To gain access to the fuses and relays raise the seat and remove cover from the fuse and relay box.



E. CONTAORE
Registra le ore di funzionamento del motore.

F. COMMUTATORE DI COMANDO DEI CILINDRI DI TAGLIO
NOTA - Il funzionamento del commutatore a pedale non si riferisce alle macchine fornite negli USA.

Il commutatore di comando dei cilindri di taglio è del tipo a bilanciere a due posizioni.

1. Premendo la parte anteriore del commutatore a bilanciere, i cilindri di taglio non ruotano se si aziona il commutatore di comando dei cilindri di taglio.
2. Premendo la parte posteriore del commutatore a bilanciere, i cilindri di taglio ruotano in avanti quando si aziona il commutatore a pedale di comando dei cilindri di taglio per l'operazione di taglio dell'erba.

G. VALVOLA DI CONTROLLO DELLA DIREZIONE DEI CILINDRI DI TAGLIO (Fig. 9A)

La leva di questa valvola si trova sotto il sedile dell'operatore a sinistra.
Questa valvola controlla la direzione di azionamento del cilindro di taglio.
1. Spostare la leva verso la parte posteriore della macchina per far ruotare in avanti il cilindro di taglio. Questo consente la rotazione normale per l'operazione di taglio.
2. Spostare la leva verso la parte anteriore della macchina per far ruotare all'indietro i cilindri di taglio per sovrapporre parzialmente all'indietro e per sbloccare i cilindri.
3. Mettere la leva al centro per la posizione di folle. NOTA - Nella posizione di folle non viene selezionata alcuna direzione di rotazione.

FUSIBILI E RELÈ (Fig.9)
La scatola portafusibili e portarelè è situata sotto la piastra del sedile. Per accedervi, sollevare il sedile.



E. TUNTIMITTARI
Merkitsee muistiin moottorin käyttötunnit

F. COMMUTATORE DI COMANDO DEI CILINDRI DI TAGLIO
NOTA - Il funzionamento del commutatore a pedale non si riferisce alle macchine fornite negli USA.

Il commutatore di comando dei cilindri di taglio è del tipo a bilanciere a due posizioni.

1. Premendo la parte anteriore del commutatore a bilanciere, i cilindri di taglio non ruotano se si aziona il commutatore di comando dei cilindri di taglio.
2. Premendo la parte posteriore del commutatore a bilanciere, i cilindri di taglio ruotano in avanti quando si aziona il commutatore a pedale di comando dei cilindri di taglio per l'operazione di taglio dell'erba.

G. VALVOLA DI CONTROLLO DELLA DIREZIONE DEI CILINDRI DI TAGLIO (Fig. 9A)

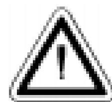
La leva di questa valvola si trova sotto il sedile dell'operatore a sinistra.
Questa valvola controlla la direzione di azionamento del cilindro di taglio.
1. Spostare la leva verso la parte posteriore della macchina per far ruotare in avanti il cilindro di taglio. Questo consente la rotazione normale per l'operazione di taglio.
2. Spostare la leva verso la parte anteriore della macchina per far ruotare all'indietro i cilindri di taglio per sovrapporre parzialmente all'indietro e per sbloccare i cilindri.
3. Mettere la leva al centro per la posizione di folle. NOTA - Nella posizione di folle non viene selezionata alcuna direzione di rotazione.

HUOM: Neutraalissa asennossa ei valita pyörinnän suuntaa.

SULAKKEET JA RELEET (kuva 9)
Sulake- ja relerasia on sijoitettu istuinlevyn alle.
Rasiaan päästään käsiksi nostamalla istuin ylös.



OPERATION OF THE MACHINE



Read the Safety Instructions.

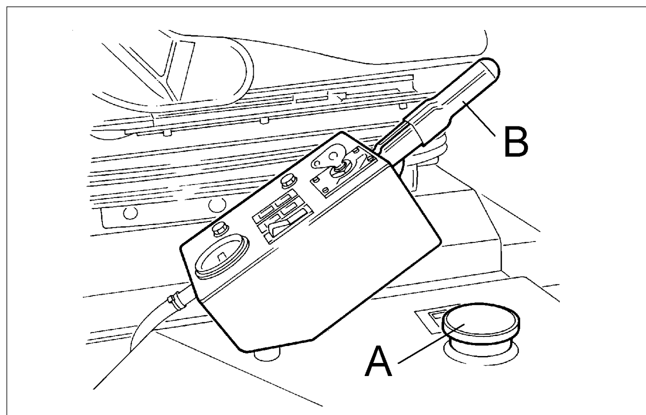


Fig.10

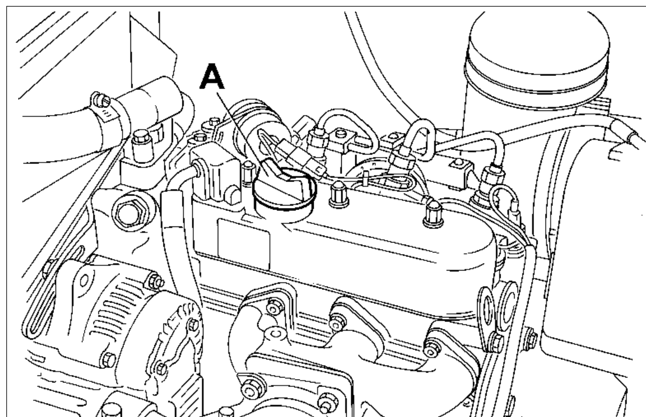


Fig.11

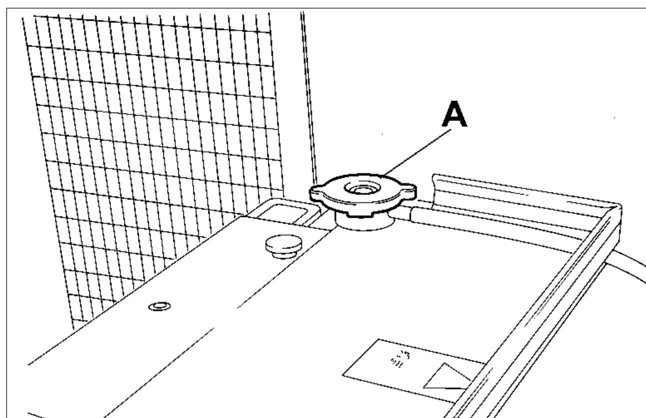


Fig.12

Before starting the engine it will be necessary to fill the fuel tank (A Fig.10) with Diesel fuel, fill the engine sump through the filler (A Fig.11) with oil and fill the radiator (A Fig.12) and expansion bottle (A Fig.13) with a 50% antifreeze solution.
Proceed as follows:-

1. Fuel System

(a) Fill fuel tank (A Fig.10) with Diesel fuel No. 2-D (ASTM D975) .

(b) All Diesel-engined machines are despatched with fuel left in the tank.

2. Engine Lubrication Oil

(a) Fill the engine sump with oil to API classification CC/CD/CE grade through the filler (A Fig.11) (see also chart on page 14).

(b) Always check level of oil with the dipstick (A Fig.14) and ensure machine is on level ground when checking. Capacity 3.2 litres (5.6 Imp pints) (6.7 US pints)

3. Coolant

Fill the radiator (A Fig.12) and half fill the expansion tank (A Fig.13) with a 50% antifreeze solution.
Capacity 4.26 litres (7.5 imp pints) (9.0 US pints)

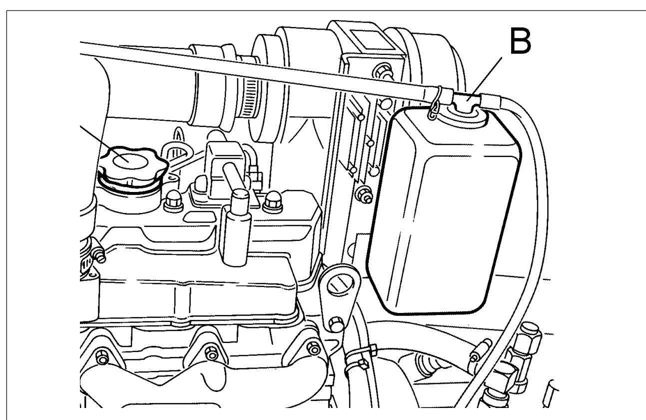


Fig.13

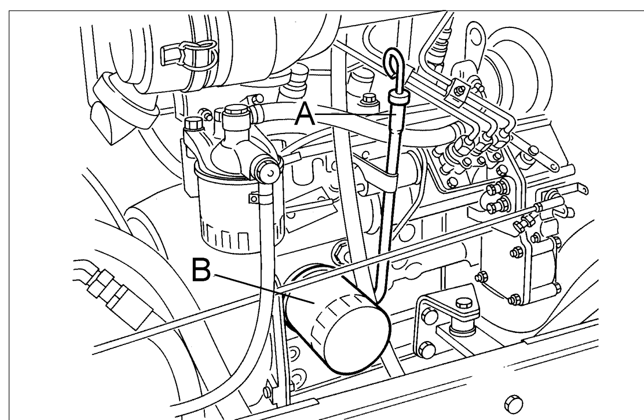
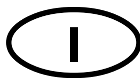
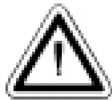


Fig.14



FUNZIONAMENTO DELLA MACCHINA



Leggere le istruzioni sulla sicurezza.

Prima di avviare il motore occorre riempire il serbatoio del carburante (A Fig. 10) con gasolio e poi riempire la coppa motore con olio, attraverso il bocchettone di riempimento (A Fig. 11), il radiatore (A Fig. 12) ed il serbatoio di espansione (A Fig. 13) con una soluzione antigelo al 50%.
Attenersi alla seguente procedura:-

1. Sistema carburante

(a) Riempire il serbatoio carburante (A Fig. 10) con gasolio N. 2-D (ASTM D975) .

(b) Tutte le macchine con motore Diesel vengono fornite con il carburante già presente nel serbatoio.

2. Olio di lubrificazione motore

(a) Riempire la coppa motore con olio di grado API CC/CD tramite l'apposito bocchettone (A Fig. 11) (vedere anche il diagramma a pagina 14).

(b) Controllare sempre il livello dell'olio con l'apposita astina (A Fig. 14) ed accertarsi che, durante il controllo, la macchina si trovi su una superficie piana. Capacità: 3,2 litri.

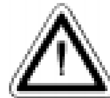
3. Refrigerante

Riempire il radiatore (A Fig. 12) ed il serbatoio di espansione (A Fig. 13) con una soluzione antigelo al 50%. Capacità: 4,26 litri.



OHJAUSPYÖRÄN HARAVASÄÄTÖ (A kuva 6)

RUOHONLEIKKURIN KÄYTTÖ



Lue turvaohjeet.

Ennen moottorin käynnistämistä täytä polttoainesäiliö (A kuva 10) diesel-öljyllä, täytä moottoriöljysäiliö öljyllä täyttöaukon (A kuva 11) kautta ja täytä jäähdytin (A kuva 12) sekä paisuntasäiliö (A kuva 13) 50-prosenttisella pakkasnesteliuoksella.
Toimi seuraavalla tavalla:-

1. Polttoainejärjestelmä

(a) Täytä polttoainesäiliö (A kuva 10) diesel-öljyllä, nro 2-D (ASTM D975).

(b) Kaikkien dieselmoottorilla varustettujen ruohonleikkureiden polttoainesäiliössä on toimitettaessa jonkin verran polttoainetta.

2. Moottorin voiteluöljy

(a) Täytä moottorin öljysäiliö API-luokitetulla CC/CD/CE-luokan voiteluöljyllä täyttöaukon kautta (A kuva 11) (katso myös taulukkoa sivulla 14).

(b) Tarkasta öljytaso aina mittatikulla (A kuva 14) ja varmista, että ruohonleikkuri on pysäytetty tasaiselle alustalle ennen mittauksen suorittamista. Tilavuus 3,2 litraa.

3. Jäähdytysneste

Täytä jäähdytin kokonaisuudessaan (A kuva 12) ja täytä paisuntasäiliö (A kuva 13) puolilleen 50-prosenttisella pakkasnesteliuoksella.
Tilavuus 4,26 litraa.



BEFORE THE ENGINE CAN BE STARTED

1. Ensure, the seat is adjusted correctly for the operators weight.
2. Ensure the transmission footpedal is in its neutral positions.
3. Ensure the cutting unit drive switch on the control panel is off (not illuminated).

If any of the above are not set correctly, the engine will not start.

TO START THE ENGINE

Turn the keyswitch to the 'PREHEAT' position, when the glow plug warning light goes out continue turning the key to the 'START' ` position. When the engine has started, release the key and allow it to return to the 'ON' position.

IMPORTANT NOTES -

Always allow the engine to warm up sufficiently before full load and speed is applied, otherwise the life of the engine will be shortened.

WARNING NOTES -

(a) Do not turn key whilst engine is running.
(b) If the engine fails to start within 10 seconds of switching on, wait for a further 30 seconds before attempting to start the engine again.
(c) Do not allow the starter motor to run for more than 30 seconds, otherwise failure of the starter motor may result.

TO STOP THE ENGINE

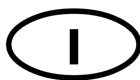
(a) Return the speed control lever to the "idle" position.
(b) Turn the key to the "off" position and remove the key.

TO SLOW DOWN AND STOP THE MACHINE

(a) Gradually release the pressure on the foot pedal to allow the pedal to return to neutral and the machine will come to a halt.
(b) Disengage the drive to the cutting cylinders by putting the rocker switch on the control panel into the neutral position, If the units have not been raised.
(c) Apply parking brake.

TO REVERSE

The rear of the RH footpedal should be depressed gently to obtain reverse motion of the machine. NOTE: DO NOT move footpedal violently from forward to reverse or vice versa. Always operate slowly and smoothly.



PRIMA DI AVVIARE IL MOTORE

1. Accertarsi che il sedile sia correttamente regolato in base al peso dell'operatore.
2. Accertarsi che il pedale della trasmissione sia in folle.
3. Accertarsi che il commutatore di comando dell'unità di taglio, ubicato sul pannello di comando, sia nella posizione "off" (spento).

Se una di queste operazioni non è stata eseguita correttamente, il motore non parte.

PER AVVIARE IL MOTORE

Girare l'interruttore a chiave nella posizione 'PREHEAT' (preriscaldamento); quando si spegne la spia di avvertimento della candela ad incandescenza, continuare a girare la chiave fino alla posizione 'START'. Una volta avviato il motore, rilasciare la chiave in modo che ritorni automaticamente alla posizione 'ON'.

NOTE IMPORTANTI -

Per evitare un'usura precoce del motore, procedere a velocità massima ed a pieno carico solo quando si è raggiunto un livello sufficiente di riscaldamento.

NOTE DI AVVERTIMENTO -

(a) Non girare la chiave a motore acceso.
(b) Se il motore non entra in funzione entro 10 secondi dall'accensione, attendere altri 30 secondi prima di riprovare.
(c) Non far girare il motorino di avviamento per più di 30 secondi, altrimenti può guastarsi.

PER FERMARE IL MOTORE

(a) Riportare la leva di comando velocità nella posizione di "idle" (regime di minimo).
(b) Girare la chiave nella posizione "off" ed estrarla.

PER RALLENTARE E FERMARE LA MACCHINA

(a) Allentare gradualmente la pressione dal pedale fino a farlo tornare alla posizione di folle ed arrestare la corsa della macchina.
(b) Disattivare l'azionamento dei cilindri di taglio spegnendo l'interruttore a bilanciere (non illuminato) sul pannello di comando se le unità non sono state sollevate.
(c) Applicare il freno di stazionamento.

PER FARE MARCIA INDIETRO

Premere delicatamente la parte posteriore del pedale destro.
NOTA: eseguire la marcia avanti e indietro usando sempre la punta del piede. NON passare mai improvvisamente dalla marcia avanti alla marcia indietro. Agire sempre con movimenti lenti e costanti.



ENNEN KUIN MOOTTORI VOIDAAN KÄYNNISTÄÄ

1. Varmista, että istuin on säädetty oikein kuljettajan painon mukaan.
2. Varmista, että vaihteiston jalkapoljin on vapaa-asennossa.
3. Varmista, että ohjauspaaneelissa oleva leikkuriyksikön käyttökytkin on pois päältä (valo ei pala).

Moottori ei käynnisty, jos mikä tahansa yllä mainituista on säädetty virheellisesti.

MOOTTORIN KÄYNNISTYS

Käännä avainkytkin esilämmitysasentoon "PREHEAT". Kun hehkutulpan varoitusvalo sammuu, käännä avainkytkintä edelleen käynnistysasentoon "START". Kun moottori on käynnistynyt, vapauta avainkytkin ja anna sen palautua toiminta-asentoon "ON".

TÄRKEÄÄ -

Anna moottorin aina lämmetä riittävästi ennen moottorin täyttä kuormitusta ja suuren nopeuden käyttöä, sillä muussa tapauksessa moottorin käyttöikä lyhenee.

VAROITUKSIA -

(a) Älä käännä avainkytkintä, kun moottori on käynnissä.
(b) Jos moottori ei käynnisty 10 sekunnin kuluessa virran kytkemisestä, odota vielä 30 sekuntia ja yritä vasta sitten käynnistää kone uudestaan.
(c) Älä anna käynnistysmoottorin käydä pitempään kuin 30 s, jotta käynnistysmoottori ei vioitu.

MOOTTORIN PYSÄYTYS

(a) Palauta nopeudenhallintavipu joutokäyntiasentoon.
(b) Käännä virta-avain katkaisuasentoon "off" ja poista avain virtalukosta.

VAUHDIN HILJENNYS JA RUOHONLEIKKURIN PYSÄYTYS

(a) Nosta polkimella olevaa jalkaa vähitellen ja anna polkimen palata neutraaliin asentoon, jolloin ruohonleikkuri pysähtyy.
(b) Vapauta käytin leikkuusylintereihin irtikytkemällä vaappukytkin (ei kuvattu) säätöpaneelilla, jos yksikköjä ei ole nostettu.
(c) Kytke seisontajarrut päälle.

PERUUTUS

Kun ruohonleikkurilla halutaan peruuttaa, paina oikean polkimen takaosaa varoen.
HUOMIO: ÄLÄ paina poljinta äkkinäisesti edestakaisin, vaan paina sitä aina hitaasti ja tasaisesti.



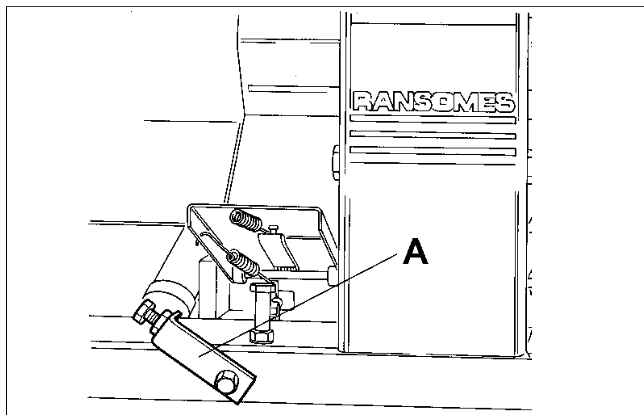


Fig.15

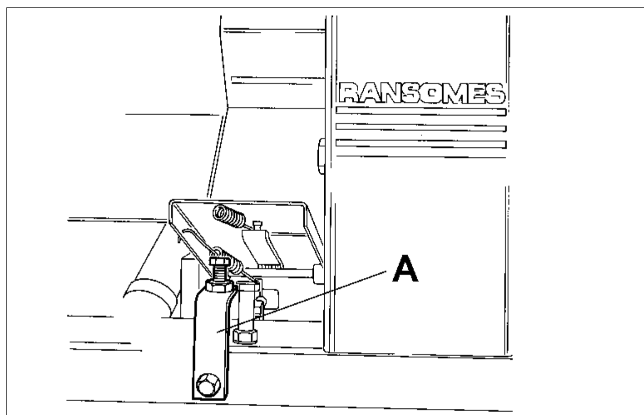


Fig.16

TRANSPORTING

Transport speed is for good even surface use only. Never select transport speed on grass areas or uneven or unsurfaced roads or tracks.

The cutting units should be in the raised position.

1. Rotate the Traction pedal stop (A Fig.15) to give the pedal full movement for forward travel..
2. Start the engine and set the throttle lever to full speed position.
3. Release the parking brake and depress the upper part of the footpedal. The machine will then move forward.

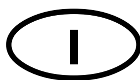
NOTE: The foot should always be kept firmly on the pedal. To relax the foot a jerky motion will result.

3. Continue to push down on the foot until the desired speed of the machine is reached.

CUTTING

1. Rotate the Traction pedal stop (A Fig.16) to give the pedal restricted movement for forward travel.
2. Start the engine and set the throttle control lever to the full operating speed position.
3. Lower the cutting units to the ground and engage the cutting cylinder drive by moving the rocker switch on the control panel to the 'on' position (illuminated). To start cutting cylinders rotating depress the cutting cylinder drive foot switch to the left of the steering support cover.
4. Release the parking brake and gently press down on the upper pad of the footpedal for forward motion. The foot should always be kept firmly on the pedal otherwise a jerky motion will result.

IMPORTANT NOTE: When cutting, the engine throttle control lever should always be set at the "maximum" operating speed position. The traction pedal stop should always be in the upright position when cutting grass. This will ensure quiet operation, fuel economy, minimum cylinder and bottom blade wear and the cleanest cut in difficult conditions. If the engine starts to labour, the forward speed of the machine should be reduced by means of the RH footpedal.



TRASPORTO

La velocità di trasporto riguarda solamente i tragitti su strade con un buon fondo stradale. Non procedere mai su aree erbose o su strade accidentate o non asfaltate.

Le unità di taglio devono rimanere sollevate.

1. Ruotare l'arresto del pedale della trazione (A Fig.15) per consentire il massimo movimento del pedale per la marcia in avanti.
2. Avviare il motore ed impostare la leva dell'acceleratore nella posizione di velocità massima.
3. Staccare il freno di stazionamento e premere la parte superiore del pedale. La macchina procederà in avanti.

NOTA: il piede deve essere sempre tenuto fermamente sul pedale. Se si allenta la pressione, la macchina procederà a sobbalzi.

4. Continuare a premere il pedale fino a raggiungere la velocità desiderata.

CUTTING

1. Ruotare l'arresto del pedale della trazione (A Fig.16) per consentire un movimento limitato del pedale per la marcia in avanti.
2. Avviare il motore ed impostare la leva dell'acceleratore nella posizione di massima velocità operativa.
3. Abbassare completamente le unità di taglio ed inserire l'azionamento del cilindro di taglio portando il commutatore a bilanciere, ubicato sul pannello di comando, nella posizione “on” (illuminato). Per attivare la rotazione dei cilindri di taglio, premere il contatto a pedale di comando dei cilindri di taglio, situato a sinistra del coperchio di supporto dello sterzo.
4. Staccare il freno di stazionamento e premere delicatamente la parte superiore del pedale per ottenere il movimento in avanti. Il piede deve essere sempre tenuto fermamente sul pedale. Se si allenta la pressione la macchina procederà a sobbalzi.

NOTA IMPORTANTE: durante il taglio, la leva dell'acceleratore del motore deve trovarsi sempre nella posizione di “massima” velocità operativa. L'arresto del pedale della trazione deve essere sempre in posizione verticale durante il taglio dell'erba. Ciò consentirà un funzionamento silenzioso, un risparmio di combustibile ed un'usura minima del cilindro e della lama inferiore. Se il motore inizia a perdere fluidità, ridurre la velocità di marcia avanti della macchina servendosi del pedale destro.



KULJETUS

Kuljetusnopeutta voidaan käyttää vain silloin, kun liikutaan hyvällä tiellä. Älä koskaan käytä kuljetusnopeutta nurmikolla, epätasaisessa maastossa tai maastoteillä.

Leikkuriyksiköiden pitää olla ylhäällä.

1. Kierrä vetopolkimen pysäytintä (A kuva 15) siten, että poljin pääsee liikkumaan vapaasti, kun ruohonleikkuri kulkee eteenpäin.
2. Käynnistä moottori ja siirrä kaasuvipu suurimman nopeuden asentoon.
3. Vapauta seisontajarru ja paina polkimen yläosaa. Ruohonleikkuri liikkuu nyt eteenpäin.

HUOMIO: Jalka on aina pidettävä tukevasti polkimella. Ruohonleikkuri alkaa kulkea nykien, jos polkimella oleva jalka rentoutetaan.

4. Jatka polkimen painamista alaspäin, kunnes ruohonleikkuri on saavuttanut halutun nopeuden.

RUOHONLEIKKAAMINEN

1. Kierrä vetopolkimen pysäytintä (A kuva 16) siten, että poljin pääsee liikkumaan rajoitetusti, kun ruohonleikkuri kulkee eteenpäin.
2. Käynnistä moottori ja siirrä kaasuvipu toimintanopeuden ääriasentoon.
3. Laske leikkurit maahan ja lukitse leikkurisylinteri siirtämällä ohjauspaneelissa oleva vipuytkin _on_-asentoon (toiminnassa) (valo palaa). Leikkurisylinterit alkavat pyöriä, kun painat ohjaustankokotelon vasemmalla puolella olevaa leikkurisylinterin jalkakäyttöistä käyttökytkintä.
4. Vapauta seisontajarru ja paina eteenpäin suuntautuvan liikkeen polkimen yläosaa kevyesti alaspäin. Pidä jalka aina tukevasti polkimella, sillä muussa tapauksessa ruohonleikkuri alkaa kulkea nykien.

TÄRKEÄÄ: Ruohonleikkaamisen aikana moottorin kaasuvipu pitää aina asettaa suurimman käyttönopeuden asentoon. Vetopolkimen pysäyttimen pitää aina olla pystyasennossa, kun ruohoa leikataan. Näin varmistetaan koneen hiljainen toimintaääni, hyvä polttoainetalous, sylinterien ja pohjaterän vähäisin mahdollinen kuluminen ja siistein

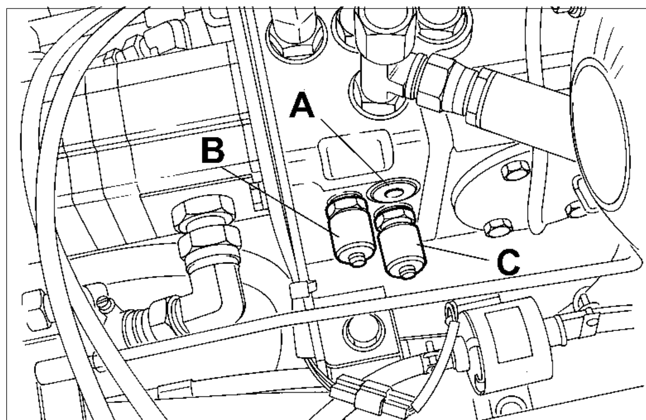


Fig.17A

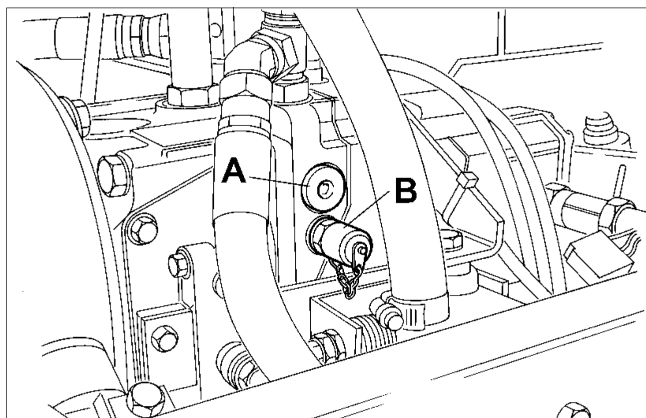


Fig.17B



IMPORTANT NOTE DO NOT TOW THE MACHINE

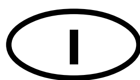
PUSHING THE MACHINE WITH THE ENGINE STOPPED

The free wheel control is provided to allow the machine to be moved when the engine is stationary. The two relief valves (A Fig.17A & 17B) are situated on the either side of the transmission pump. Loosen both valves with a hexagon key to allow free wheel. Ensure the valves are fully tightened before starting the engine.
DO NOT exceed the following speeds and distance when moving the machine in 'Free Wheel'.

Maximum Speed: 1.5 Km/Hr (1 mph)

Maximum Distance: 2Km (1 1/4 miles)

DO NOT allow the machine to free wheel down slopes even when unloading down ramps.



NOTA IMPORTANTE: NON RIMORCHIARE LA MACCHINA

SPOSTAMENTO DELLA MACCHINA A MOTORE SPENTO

Il comando a ruota libera, consente di spostare la macchina a motore spento. Le due valvole limitatrici (Fig.17A e 17B), sono situate a entrambi i lati della pompa di trasmissione. Allentare entrambe le valvole con una chiave esagonale per consentire il movimento della macchina a ruota libera.
Accertarsi che le valvole siano ben serrate prima di avviare il motore.
Quando si conduce la macchina a “ruota libera” NON si devono superare le seguenti velocità e distanze.

Velocità massima: 1,5 km/h

Distanza massima: 2 km

NON far funzionare la macchina a ruota libera in discesa, nemmeno durante lo scaricamento su rampe.



ruohonleikkausjälki vaikeissakin olosuhteissa. Jos moottori alkaa toimia raskaasti, vähennä koneen kulkunopeutta oikean polkimen avulla.

HUOMIO - TÄRKEÄÄ - ÄLÄ HINAA RUOHONLEIKKURIA

RUOHONLEIKKURIN TYÖNTÄMINEN, KUN MOOTTORI EI OLE KÄYNNISSÄ

Tämä ruohonleikkuri voidaan säätää kulkemaan vapaalla, kun moottori ei ole käynnissä. Voimansiirtopumpun kummallakin puolella on varoventtiili (A kuva 17A & 17B). Avaa kumpikin venttiili kuusiokoloavaimella vapaalla kulkemisen mahdollistamiseksi. Varmista, että venttiilit on kiristetty täysin, ennen kuin käynnistät moottorin.
ÄLÄ YLITÄ seuraavia nopeuksia ja etäisyyksiä, kun siirrät ruohonleikkuria “vapaalla”.

Suurin nopeus: 1,5 km/h

Suurin: 2 km

ÄLÄ anna ruohonleikkurin kulkea “vapaalla” alas rinteitä tai kuormausramppia.

SILPPUSÄILIÖIDEN ASENNUS

Kaikki silppusäiliöt voidaan ripustaa leikkuriyksiköiden eteen sijoitettuun kiskoon.

Etusilppusäiliöt:
Etusilppusäiliöt asennetaan sijoittamalla silppusäiliössä olevat tapit yksikön kiinnitystangossa oleviin lukituskoukkuihin.

Takasilppusäiliöt (kuva 21):
Asetu ruohonleikkurin oikealle puolelle ja sijoita vasen



ASSEMBLY OF CUTTING UNITS TO MACHINE

FITTING HYDRAULIC MOTOR TO CUTTING UNIT (Fig.18)

a. Position the cutting unit close to its final position.
b. Fit the drive coupling (A) to hydraulic motor (B) lubricate with anti-scuffing paste.
c. Align drive coupling with cutting cylinder's drive tang, locating O ring (C) between hydraulic motor and bearing housing (D).
d. Secure hydraulic motor (B) to bearing housing with bolt M10 x 30 (E) plus s.l. washers (F) and M10 Stiffnut (G) plus s.l. washer (H).

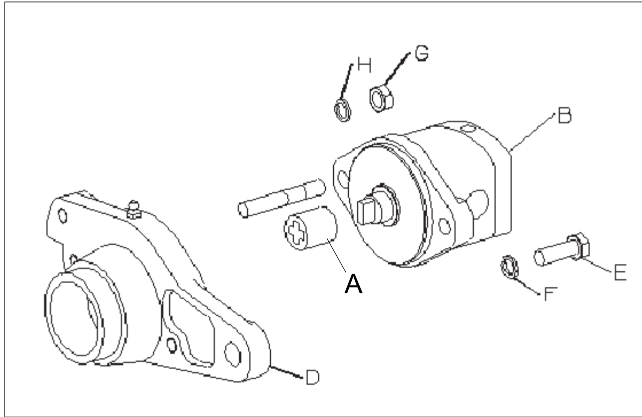


Fig.18

FITTING CUTTING UNIT TO LIFT ARM

All units (Fig.19):
a. Remove the pivot shaft (A) from the lift arm (B) by removing M12 x 30 screw (C) and lockwasher (D).
b. Fit the pivot shaft to the cutting unit yoke (E).
c. Secure using the collar (G) and M8 x 40 cap screw (F).
d. Locate the unit by the lift arm pivot shaft.
e. Move unit and shaft to engage lift pivot shaft.
f. Fit washer (J), lockwasher (D) and M12 x 30 screw (C).
g. Torque screw to 93 Nm (68.6 lbf ft)

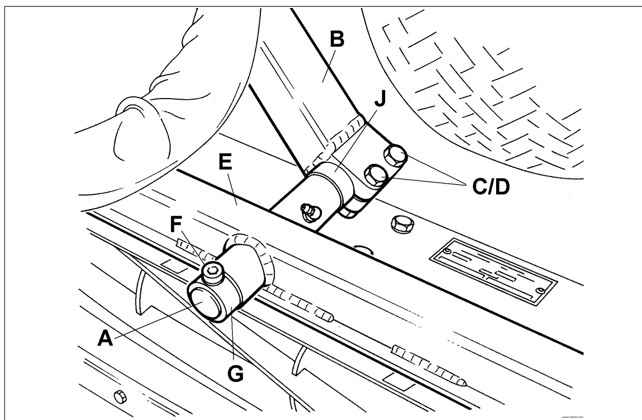


Fig.19

Floating head units (Fig.20)
h. Connect the two support cables (K) to the front cutting unit yoke side arms using the screws (L) and washes (M) .
j. Lubricate the unit pivot with Shell Retinax 'A' grease before lifting arm.

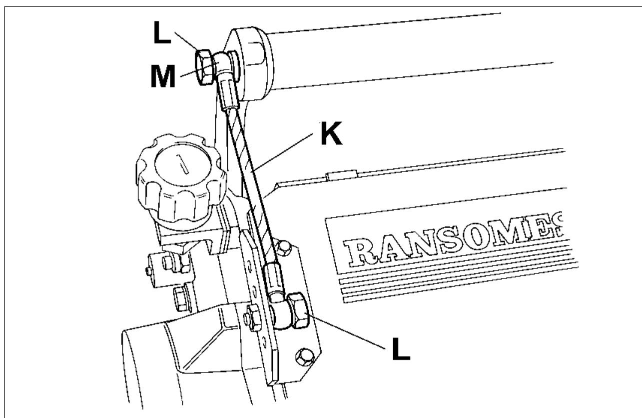


Fig.20

Fixed head units (Fig.20A)
h. Connect the two support straps (K) to the front cutting unit yoke side arms using the screws (L) and washes (M) .
j. Lubricate the unit pivot with Shell Retinax 'A' grease before lifting arm.

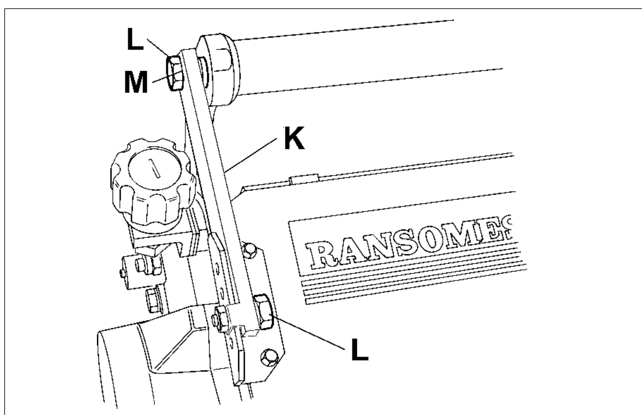
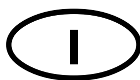


Fig.20A



MONTAGGIO DELLE UNITÀ DI TAGLIO ALLA MACCHINA

MONTAGGIO DEL MOTORE IDRAULICO ALL'UNITÀ DI TAGLIO (Fig.18)

a. Collocare l'unità di taglio vicino alla posizione finale.
b. Montare il giunto di azionamento (A) al motore idraulico (B) e lubrificare con pasta antigrippaggio.
c. Centrare il giunto di azionamento con la linguetta di azionamento del cilindro di taglio, individuando l'anello ad O (C) fra il motore idraulico e l'alloggiamento del cuscinetto (D).
d. Fissare il motore idraulico (B) all'alloggiamento del cuscinetto mediante bullone M10 x 30 (E), rondelle a molla (F), dado rigido M10 (G) e rondella a molla (H).

MONTAGGIO DELL'UNITÀ DI TAGLIO AL BRACCIO DI SOLLEVAMENTO

Tutte le unità (Fig.19):
a. Estrarre l'albero del perno di articolazione (A) dal braccio di sollevamento (B) rimuovendo la vite M12 x 30 (C) e la rondella di sicurezza (D).
b. Montare l'albero del perno di articolazione alla forcella dell'unità di taglio (E).
c. Fissarlo in posizione con la rosetta (G) e la vite a testa cilindrica M8 x 40 (F).
d. Ubicare l'unità mediante l'albero del perno di articolazione del braccio di sollevamento.
e. Spostare l'unità e l'albero per liberare l'albero del perno di articolazione di sollevamento.
f. Montare la rondella (J), la rondella di sicurezza (D) e la vite M12 x 30 (C).
g. Serrare la vite ad una coppia di 93 Nm.

Unità a testa mobile (Fig. 20)
h. Collegare i due cavi di supporto (K) ai bracci laterali della forcella dell'unità di taglio anteriore usando le viti (L) e le rondelle (M).
j. Lubrificare il perno dell'unità con grasso Shell Retinax "A" prima di sollevare il braccio.

Unità a testa fissa (Fig. 20A)

h. Collegare le due fasce di supporto (K) ai bracci laterali della forcella dell'unità di taglio anteriore usando le viti (L) e le rondelle (M).
j. Lubrificare il perno dell'unità con grasso Shell Retinax "A" prima di sollevare il braccio.



LEIKKURIYKSIKKÖJEN ASENNUS KONEESEEN

HYDRAULIMOOTTORIN ASENNUS LEIKKURIYKSIKKÖÖN (kuva 18)

a. Aseta leikkuriyksikkö lähelle sen lopullista sijaintipaikkaa.
b. Asenna käytinliitin (A) hydraulimoottoriin (B) ja voitele hankauksenestotahnalla.
c. Kohdista käytinliitin ja leikkurisylinterin käytinosa samaan linjaan ja sijoita O-rengas (C) hydraulimoottorin ja laakerikotelon (D) välille.
d. Kiinnitä hydraulimoottori (B) laakerikoteloon pultilla M10 x 30 (E) ja sovitelevyillä (F) sekä mutterilla M10 (G) sovitelevyllä (H).

LEIKKURIYKSIKÖN ASENNUS NOSTOVARTEEN

Kaikki yksiköt (kuva 19):
a. Poista tapin akseli (A) nostovaresta (B) irrottamalla M12 x 30 ruuvia (C) sekä tiivistysrengas (D).
b. Aseta tapin akseli leikkuriyksikön sinkilään (E).
c. Lukitse laipalla (G) ja M8 x 40 ruuvilla (F).
d. Aseta yksikkö nostovarren tapin akselin viereen.
e. Lukitse nostotapin akseli siirtämällä yksikköä.
f. Sovita alusrengas (J), tiivistysrengas (D) sekä M12 x 30 ruuvia (C).
g. Kiristä ruuvi 93 Nm:ään

Kelluvat pääyksiköt (kuva 20)
h. Yhdistä kaksi tukikaapelia (K) edessä olevan leikkuriyksikön sinkilän puoleisiin sivuvarsiin ruuveilla (L) ja alusrenkailla (M).
j. Voitele yksikön tappi Shell Retinax 'A' -rasvalla ennen varren nostamista.

Kiinteät pääyksiköt (kuva 20A)
h. Yhdistä kaksi hihnaa (K) edessä olevan leikkuriyksikön sinkilän puoleisiin sivuvarsiin ruuveilla (L) ja alusrenkailla (M).
j. Voitele yksikön tappi Shell Retinax 'A' -rasvalla ennen varren nostamista.

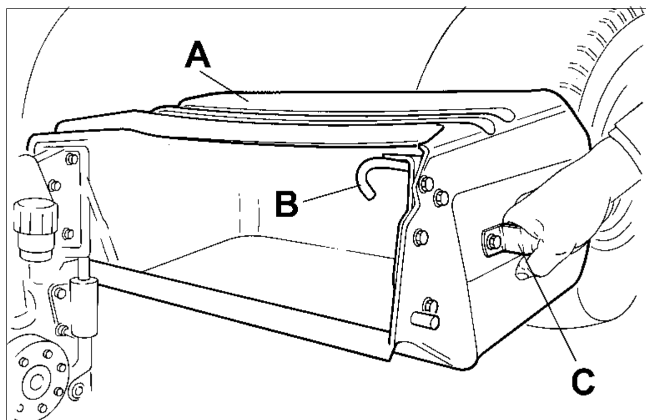


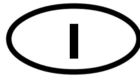
Fig.21



FITTING GRASS CATCHERS

Front grass catchers:
The front grass catchers are mounted by locating the pins on the grass catcher into the locking hooks fitted to the unit mounting yoke.

Rear grass catchers (Fig.21):
Standing on the right hand side of the machine, locate the left hand hook onto the grass catcher rail. then by holding the handle (C) on the end of the grass catcher (A) slid the grass catcher along the rail until the second hook (B) can be located on the rail.



MONTAGGIO DEI DISPOSITIVI DI RACCOLTA DELL'ERBA

Dispositivi anteriori di raccolta dell'erba:
I dispositivi anteriori di raccolta dell'erba, vengono montati inserendo i perni del dispositivo di raccolta dell'erba nei ganci di bloccaggio fissati alla forcella di montaggio dell'unità.

Dispositivi posteriori di raccolta dell'erba (Fig.21):
Individuare sul lato destro della macchina, il gancio sinistro sulla rotaia del dispositivo di raccolta dell'erba. Afferrando l'impugnatura (C) all'estremità del dispositivo di raccolta dell'erba (A), far scivolare il dispositivo di raccolta dell'erba lungo la rotaia fino a fissare il secondo gancio (B) alla rotaia.



(A) päässä olevaan kahvaan (C) ja työnnä silppusäiliötä kiskoa pitkin kunnes toinen koukku (B) voidaan sijoittaa kiskolle.

Normaali leikkuulinjojen limittyminen ja kääntymisaika leikkuulinjan päässä on huomioitu arvoissa.



LUBRICATION AND MAINTENANCE CHART

	Daily	**First**	**Weekly**	**First**	**Every**	**Every**	**Every**	**Every**
	Every	**35**	**Every**	**50**	**75**	**200**	**400**	**500**
	8 hours	**hours**	**40 hours**	**hours**	**hours**	**hours**	**hours**	**hours**
ENGINE								
Check oil level	●							
Change oil				●	●			
Clean air filter element		●			●			
Change air filter element *								●
Change oil filter cartridge				●		●		
Replace fuel filters							●	
Check fan belt tension					●			
* or every 6 cleanings								
MACHINE								
Check tyre pressure	●							
Check hydraulic fluid level	●							
Check engine bay for debris	●							
Check radiator fluid level	●							
Check nuts & bolts for tightness			●					
Check hydraulic fittings for tightness			●					
Check battery condition			●					
Check & clean radiator	●							
Check brake discs and pads						●		
Change hydraulic filter #								
Change hydraulic oil +								
+ End of Season # = As indicated by gauge on filter and at the end of each Season								
Lubricate the following with Shell Retinax 'A' grease								
Lift arm pivots			●					
Brake cables			●					
Traction Pedal			●					
Cutting cylinder bearings			●					
Cutting unit pivot			●					
Roll bearings			●					
Lubricate the following with Molydbenum Disulfide or Graphite-based dry lubricant								
Brake Cam & Push Pins							●	

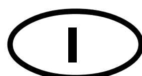


DIAGRAMMA DI LUBRIFICAZIONE E MANUTENZIONE

	Giornal-mente	Prime	Settima-nalmente	Prime	Ogni	Ogni	Ogni	Ogni
	Ogni	35	Ogni	50	75	200	400	500
	8 Ore	Ore	40 Ore	Ore	Ore	Ore	Ore	Ore
MOTORE								
Controllare il livello dell'olio	●							
Cambiare l'olio				●	●			
Pulire l'elemento del filtro dell'aria		●			●			
Cambiare l'elemento del filtro dell'aria								●
Cambiare la cartuccia del filtro dell'olio				●		●		
Sostituire i filtri del carburante							●	
Controllare la tensione della cinghia del ventilatore					●			
* oppure ogni 6 puliture								
MACCHINA								
Controllare la pressione dei pneumatici	●							
Controllare il livello del fluido idraulico	●							
Controllare che non ci siano detriti nel vano motore	●							
Controllare il livello del fluido del radiatore	●							
Controllare che dadi e bulloni siano ben serrati			●					
Controllare che gli accessori idraulici siano ben serrati			●					
Controllare la condizione della batteria			●					
Controllare e pulire radiatore e schermo	●							
Controllare i dischi e cuscinetti dei freni						●		
Cambiare il filtro idraulico #								
Cambiare l'olio idraulico +								
+ Manutenzione di fine stagione # = Come indicato dal misuratore sul filtro alla fine di ogni stagione								
Lubrificare i seguenti componenti con grasso Shell Retinax 'A'								
Perni braccia di sollevamento			●					
Cavi dei freni			●					
Pedale di trazione			●					
Cuscinetti del cilindro di taglio			●					
Perno unitÅ di taglio			●					
Cuscinetti sferici			●					
Lubrificare i seguenti componenti con bisolfuro di molibdeno o lubrificante asciutto a base di grafite								
Camma freno e piedini di spinta							●	



VOITELU- JA HUOLTOTAULUKKO

	Päivittäi	Ensim-mäisten	Viikoitt	Ensim-mäisten	Joka	Joka	Joka	Joka
	Joka	35	Joka	50	75	200	400	500
	8 tunnin	jälkeen	40 tunnin	jälkeen	jälkeen	jälkeen	jälkeen	jälkeen
MÖOTTORI								
Tarkasta öljytaso	●							
Vaihda öljy				●	●			
Puhdista ilmansuodinpanos		●			●			
Vaihda ilmansuodinpanos								●
Vaihda öljynsuodinpanos				●		●		
Vaihda polttoainesuotimet uusiin							●	
Tarkasta tuuletinhihnan kireys					●			
* tai joka 6 puhdistuksen jälkeen								
KONE								
Tarkasta rengaspaine	●							
Tarkasta hydraulinestetaso	●							
Tarkasta, että moottoritilassa ei ole roskia	●							
Tarkasta jäähdytysnestetaso	●							
Tarkasta mutterien ja pulttien kireys			●					
Tarkasta hydrauliliittimien kireys			●					
Tarkasta akun kunto			●					
Tarkasta ja puhdista jäähdytin	●							
Tarkasta jarrulevyt ja -palat						●		
Vaihda hydraulisuodin #								
Vaihda hydrauliöljy +								
+ Käyttökauden lopussa # = Suotimessa olevan mittarin mukaan ja jokaisen käyttökauden lopussa Suotimessa olevan mittarin mukaan ja jokaisen käyttökauden lopussa								
Voitele seuraavat Shell Retinax “A” -rasvalla								
Nostovarren kääntötapit			●					
Jarrukaapelit			●					
Vetopoljin			●					
Leikkurisylinterin laakerit			●					
Leikkuriyksikön kääntötappi			●					
Rullalaakerit			●					
Voitele seuraavat molybdeenidisulfidi- tai grafiittipohjaisella kuivalla voiteluaineella								
Jarrunokka ja työntötapit							●	



CUTTING PERFORMANCE

The cuts per metre (cuts per yard) are dependant upon the forward speed of the machine.

CUTTING RATIO (METRIC)

Forward speeds km/hr.	cuts per metre		
	5-Knife	7-Knife	11-Knife
4	93	128	201
9	40	57	89

CUTTING RATIO (IMPERIAL)

Forward speeds m.p.h.	cuts per yard		
	5-Knife	7-Knife	11-Knife
2.5	85	119	187
5.6	38	53	84

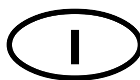
CUTTING RATIO (INCH CLIP)

Forward speeds m.p.h.	inch clip		
	5-Knife	7-Knife	11-Knife
2.5	0.42	0.30	0.19
5.6	0.95	0.67	0.42

CUTTING PERFORMANCE (AREA)

1.2 hectares/hr. at 9 km/hr. (3 acres/hr. at 5.6 m.p.h.)

Allowance is included for normal overlaps and turning at the end of each cut.



RENDIMENTO TAGLIO

La capacità di taglio al metro varia a seconda della velocità della marcia in avanti della macchina.

MAAIVERHOUDING (METRISCH)

Voorwaartse snelheid km/u			
	5-messen	7-messen	11messen
4	93	128	201
9	40	57	89

RENDIMENTO DI TAGLIO (AREA)

1,2 ettari/ora a 9 km/ora

Le cifre tengono conto delle sovrapposizioni e delle girate della macchina alla fine di ogni taglio.



RUOHONLEIKKAUSTAULUKOT

Leikkuukerrat metrillä riippuvat nopeudesta, jolla ruohonleikkuri kulkee eteenpäin

NOMBRE DE COUPES/METRE)

VITESSE D'AVANCC. km/hr	COUPES/METRE		
	5 CTX	7 CTX	11 CTX
4	93	128	201
9	40	57	89

LEIKKUUTEHO (PINTA-ALA)

1,2 ha/h nopeudella 9 km/h

Normaali leikkuulinjojen limittyminen ja kääntymisaika leikkuulinjan päässä on huomioitu arvoissa.

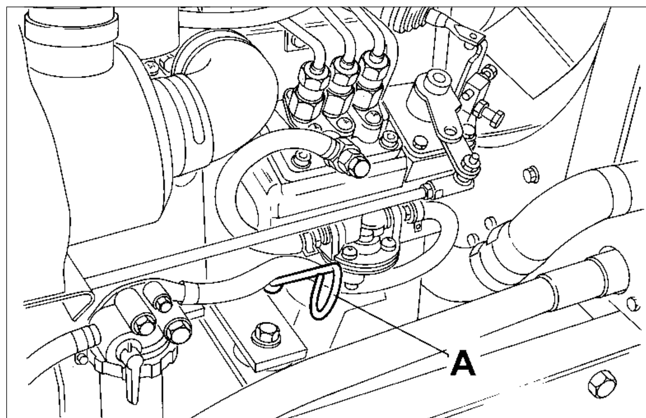


Fig.22

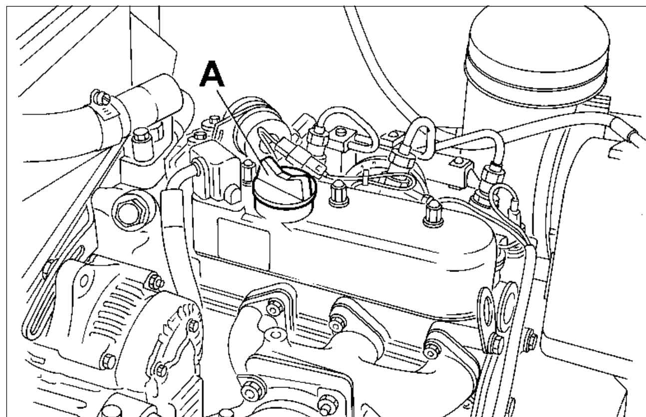


Fig.23

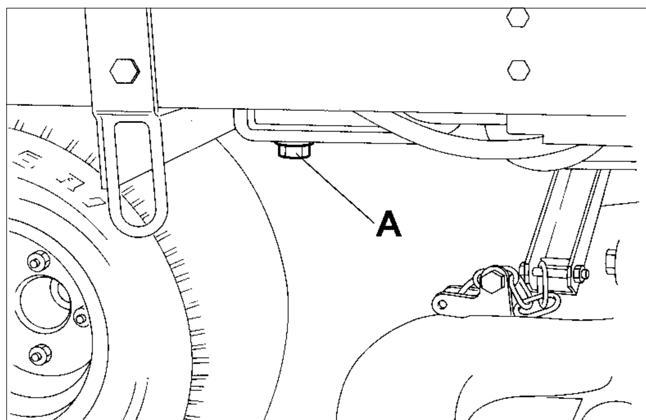


Fig.24

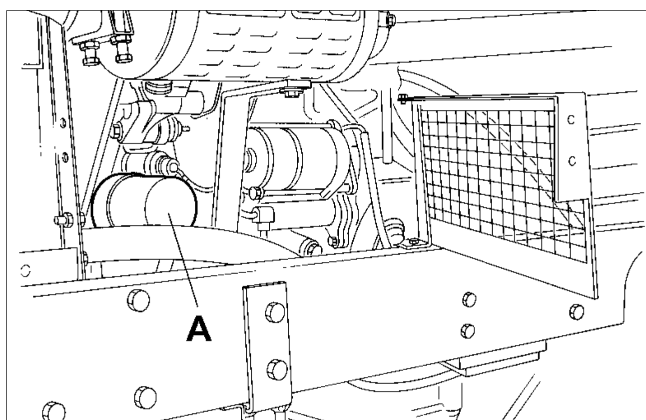
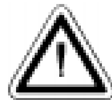


Fig.25



LUBRICATION



Read the safety instructions

Before starting the engine for the first time lubricate all points . For recommended lubricants see page 14.

ENGINE

Daily (every 8 working hours)

Check level of oil in sump.
Remove dipstick (A Fig.22) and check that the oil is up to the correct level indicated. If necessary top up with fresh oil through the filler (A Fig.23) on top of the rocker box.
NOTE: Ensure the machine is on level ground when checking the oil level.

After first 50 working hours

Change engine oil.

(a) After first warming up the engine remove the drain plug (A Fig.24) and drain all the oil from the crankcase sump.
(b) Clean plug and replace.
(c) Remove the filler cap (A Fig.23) and refill with fresh oil up to the maximum level on the dipstick (A Fig.22).Capacity 3.2 litres (5.6 Imp.pints) (6.7 US pints)
(d) Replace filler cap securely.

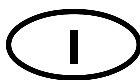
Every 75 working hours

Change engine oil, as quoted under first 50 working hours.

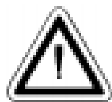
Every 200 working hours

Change oil filter cartridge

(a) Remove cartridge (A Fig.25) from engine by unscrewing and discard.
(b) Clean area on crankcase.
(c) Apply a thin film of oil to the gasket and screw in the new cartridge by hand, securely.
(d) After replacing the new cartridge the engine oil level will drop, run the engine for a short period and after ensuring that no leaks appear, top up with fresh oil to the level indicated on the dipstick.



LUBRIFICAZIONE



Leggere le istruzioni sulla sicurezza

Prima di avviare il motore per la prima volta, lubrificare tutti i punti. Per un elenco dei lubrificanti consigliati, consultare pagina 8.

MOTORE

Procedura giornaliera (ogni 8 ore lavorative)
Controllare il livello dell'olio nella coppa.
Estrarre l'astina (B Fig. 22) e controllare che l'olio sia al corretto livello indicato. Se necessario, aggiungere nuovo olio tramite il bocchettone di riempimento (A Fig. 23) situato sopra la scatola bilanciere.
NOTA: quando si controlla il livello dell'olio, accertarsi che la macchina sia su una superficie piana.

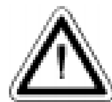
Dopo le prime 50 ore lavorative
Cambiare l'olio motore.
(a) Dopo aver riscaldato il motore, togliere il tappo di scarico (A Fig. 24) e svuotare la coppa del basamento di tutto l'olio presente.
(b) Riporre il tappo dopo averlo pulito.
(c) Togliere il tappo del bocchettone (A Fig. 23) ed inserire olio nuovo fino al livello massimo dell'astina (B Fig. 22). Capacità 3,2 litri.
(d) Riporre il tappo del bocchettone fissandolo saldamente.

Ogni 75 ore lavorative
Cambiare l'olio motore come indicato per le prime 50 ore lavorative.

Ogni 200 ore lavorative
Sostituire la cartuccia filtro olio.
(a) Togliere la cartuccia (A Fig. 25) dal motore svitandone le relative viti ed eliminarla.
(b) Pulire l'area sul basamento.
(c) Applicare uno strato sottile di olio alla guarnizione ed avvitare saldamente a mano la nuova cartuccia.
(d) Dopo che si è inserita la nuova cartuccia, il livello dell'olio motore scende. Far funzionare il motore per un breve periodo e, una volta accertato che non vi siano perdite, rabboccare con olio nuovo fino al livello indicato sull'astina.



VOITELU



Lue turvaohjeet

Voitele kaikki voitelukohteet, ennen kuin käynnistät moottorin ensimmäistä kertaa. Voiteluainesuositukset ovat sivulla 14.

MOOTTORI

Päivittäin (joka 8 työtunnin jälkeen)
Tarkasta öljytaso öljysäiliössä.
Poista mittatikku (kuva 22) ja tarkasta, että öljytaso on oikea ja vastaa merkintöjä. Lisää puhdasta öljyä tarvittaessa venttiilivipukotelon kannessa olevan täyttöaukon kautta (A kuva 23).
HUOMIO: Varmista, että ruohonleikkuri on tasaisella maaperällä, kun tarkastat öljytason.

Ensimmäisten 50 työtunnin jälkeen
Vaihda moottoriöljy.
(a) Anna moottorin lämmitä ensin ja poista sitten tyhjennystulppa (A kuva 24) ja tyhjennä kaikki öljy kampikammion öljypohjasta.
(b) Puhdista tulppa ja aseta takaisin paikoilleen.
(c) Poista täyttökorkki (A kuva 23) ja täytä uudestaan puhtaalla öljyllä mittatikkuun (A kuva 22) merkittyyn suurimpaan täyttötasoon saakka. Tilavuus 3,2 litraa.
(d) Sulje täyttökorkki tiiviisti.

Joka 75 työtunnin jälkeen
Vaihda moottoriöljy. Toimi samalla tavalla kuin ensimmäisten 50 työtunnin jälkeen.

Joka 200 työtunnin jälkeen
Vaihda öljynsuotimen panos
(a) Poista panos (A kuva 25) moottorista kiertämällä se irti. Heitä pois.
(b) Puhdista öljysuotimen alue kampikammiossa.
(c) Levitä ohut kerros öljyä tiivisteeseen ja kierrä käsin uusi panos tiiviisti paikoilleen.
(d) Moottoriöljytaso laskee uuden panoksen vaihtamisen jälkeen. Anna moottorin käydä lyhyen aikaa. Varmista, että vuotoja ei esiinny, ja lisää sitten puhdasta öljyä mittatikun osoittamalle tasolle.

Voitele seuraavat kohteet Shell Retinax -rasvalla.



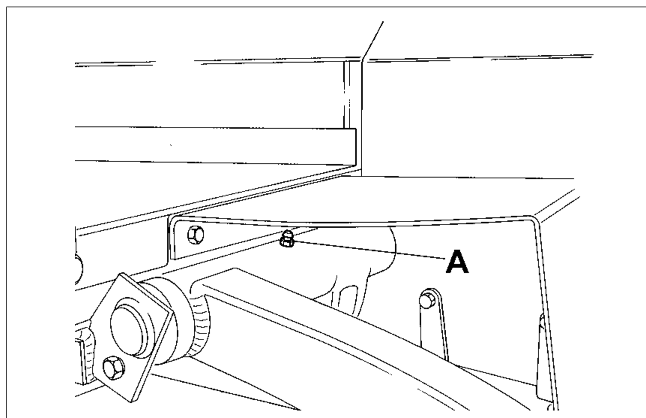


Fig.26

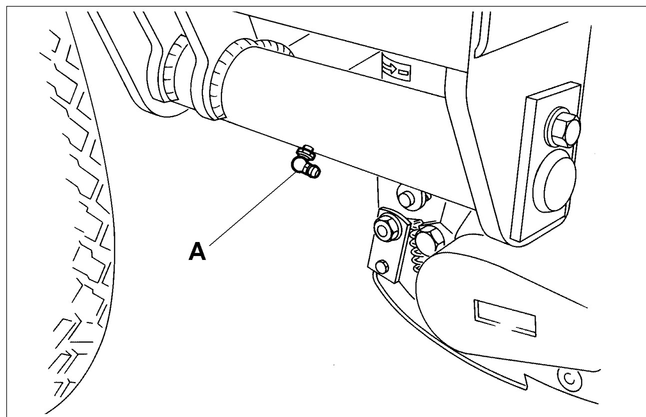


Fig.27

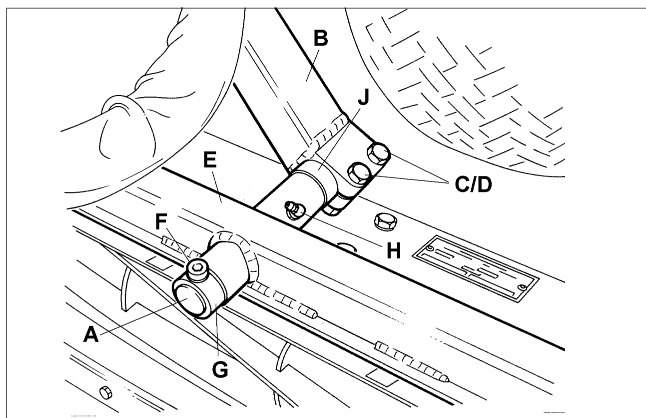


Fig.28

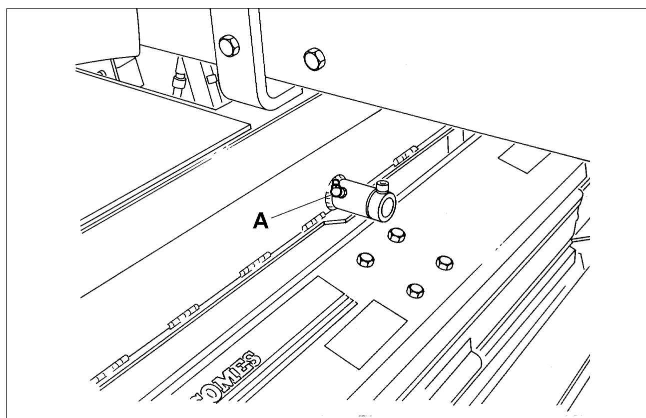


Fig.29

MACHINE

Daily (Every 8 working hours)

Hydraulic Fluid: Check level of hydraulic oil in the tank. The level of oil should be maintained so it is visible in the bottom of the filter basket. Top up if necessary with Shell Tellus 46 to correct level.

Weekly (Every 40 working hours)

1. Lubricate the following points using Shell Retinax "A" grease.

(a) Lift arm pivots front (A Fig.26).
(b) Lift arm pivots rear (A Fig.27).
(c) Cutting unit pivots front (A Fig.28).
(d) Cutting unit pivot rear (A Fig.29).
(e) Rear axle centre pivot (A Fig.30).
(f) Rear axle stub pivots (A Fig 30A).
(g) Brake Cables

When Gauge Indicates or Every 400 Working hours

Change hydraulic filter: Remove return line oil filter canister (A Fig.31) and discard, replace with new one.
Remove suction line filter canister (A Fig.31A), replace element and reassemble.

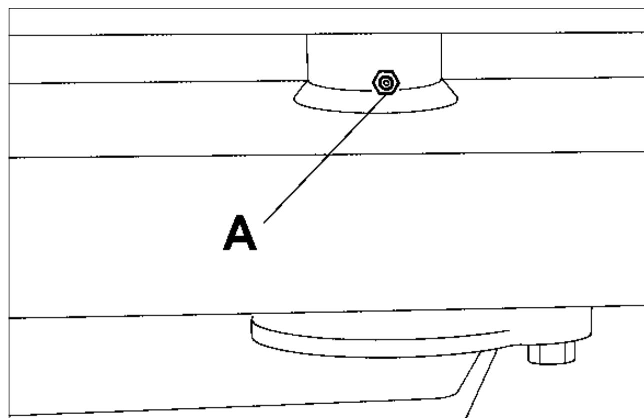


Fig.30

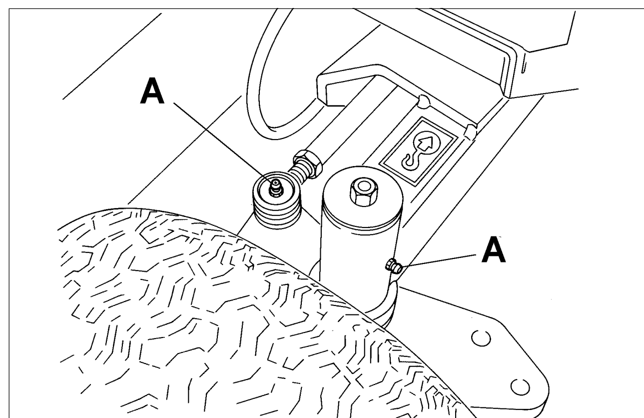
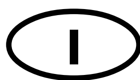


Fig.30A



MACCHINA

Procedura giornaliera (ogni 8 ore lavorative)
Fluido idraulico: controllare il livello del fluido idraulico nel serbatoio. Mantenere lo stesso livello di olio, in modo che sia visibile in fondo al cestello del filtro. Rabboccare, se necessario, con Shell Tellus 46 fino al corretto livello.

Settimanalmente (ogni 40 ore lavorative)
1. Lubrificare i seguenti punti con grasso Shell Retinax 'A':
(a) Perni dei bracci di sollevamento anteriori (A Fig. 26)
(b) Perni del braccio di sollevamento posteriore (A Fig. 27)
(c) Perni delle unità di taglio anteriori (H Fig. 28)
(d) Perni dell’unità di taglio posteriore (A Fig. 29)
(e) Perno centrale dell’assale posteriore (A Fig. 30)
(f) Perni del fuso dell’asse posteriore (A Fig. 30A)
(g) Cavi dei freni

Ogni 400 ore lavorative o quando indicato dal misuratore
Cambiare il filtro idraulico. Togliere il contenitore del filtro dell’olio per la linea di ritorno (A Fig.31), e sostituirlo con uno nuovo.
Asportare il contenitore del filtro della linea di aspirazione (A Fig.31A), sostituire l’elemento e rimontare.

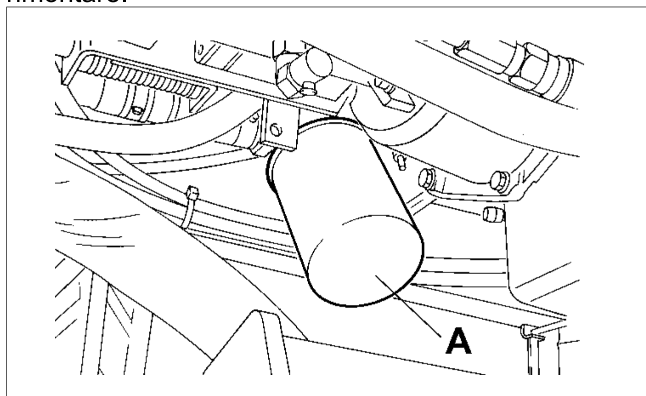


Fig.31

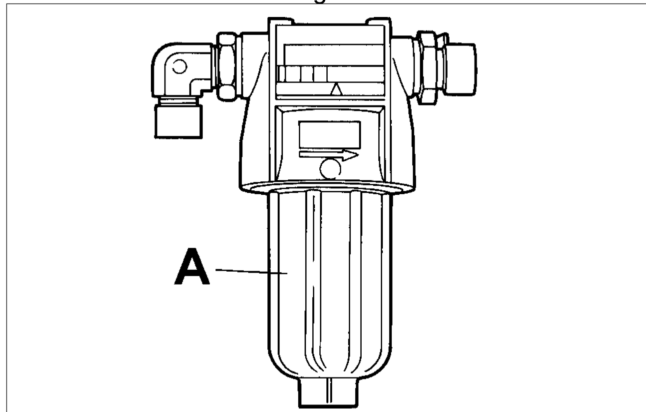


Fig.31A



KONE

Päivittäin (Joka 8 työtunnin jälkeen)
Hydraulineste: Tarkasta hydrauliöljyn taso säiliössä. Öljytaso pitää ylläpitää sellaisena, että öljy on näkyvissä suodinkupin pohjalla. Lisää tarvittaessa Shell Tellus 46 -öljyä oikeaan öljytasoon saakka.

Viikoittain (Joka 40 työtunnin jälkeen)
1. Voitele seuraavat pisteet käyttämällä Shell Retinax 'A' -rasvaa.
(a) Nostovarsitappien etuosa (A kuva 26).
(b) Nostovarsitappien takaosa (A kuva 27).
(c) Leikkuuyksikkötappien etuosa (H kuva 28).
(d) Leikkuuyksikkötapin takaosa (A kuva 29).
(e) Taka-akselin keskitappi (A kuva 30).
(f) Taka-akselin tapit (A kuva 30A).
(g) Jarrukaapelit

Mittarin osoittaessa tai joka 400 työtunnin jälkeen
Vaihda hydraulisuodin: Poista paluulinjan öljysuodinsäiliö (A kuva 31) ja heitä pois. Vaihda tilalle uusi.
Poista imulinjan öljysuodinsäiliö (A kuva 31A), vaihda panos uuteen ja asenna takaisin.

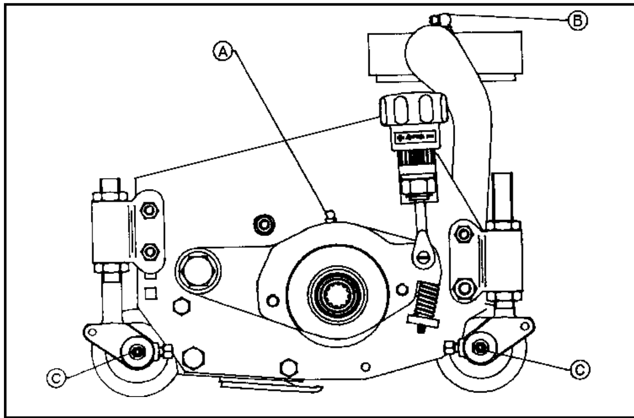
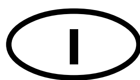


Fig.32



Lubricate the following with Shell Retinax 'A' grease.

Cutting cylinder bearings	weekly or every 25 hours. (A Fig.32)
Unit pivot	weekly or every 25 hours. (B Fig.32)
Roll bearings	weekly or every 25 hours. (C Fig.32)



Lubrificare quanto segue con grasso Shell Retinax ·A·.

Cuscinetti dei cilindri di taglio	settimanalmente oppure ogni 25 ore. (A Fig.32)
Perno unità	settimanalmente oppure ogni 25 ore. (B Fig.32)
Cuscinetti rullo	settimanalmente oppure ogni 25 ore. (C Fig.32)



Leikkurisylinterin laakerit	viikoittain tai joka 25 työtunnin jälkeen. (A kuva 32)
Yksikön kääntötappi	viikoittain tai joka 25 työtunnin jälkeen. (B kuva 32)
Rullalaakerit	viikoittain tai joka 25 työtunnin jälkeen. (C kuva 32)

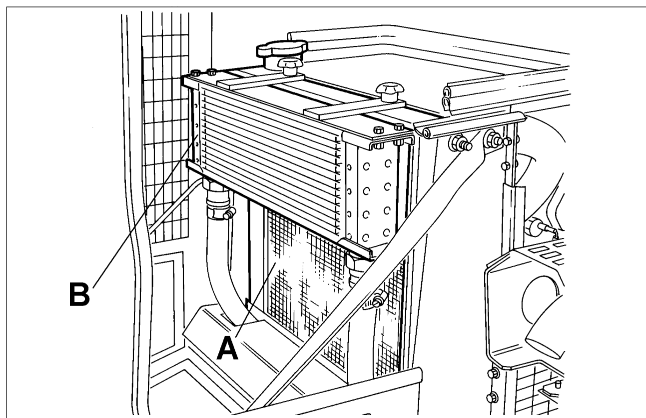


Fig.33

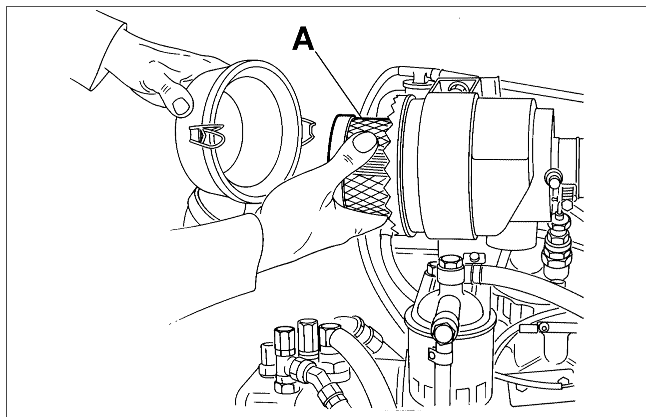
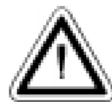


Fig.34



MAINTENANCE



Read the safety instructions

NOTE: Before using the machine for the first time check that the tyre pressures are correct.

ENGINE:

Daily (Every 8 working hours)

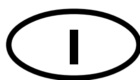
Radiator:
Check and ensure that the radiator and oil cooler (A & B Fig.33) are free from grass and debris. A blocked cooling system can cause serious overheating and will result in engine damage.

First 35 working hours and every 75 working hours)

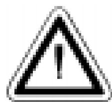
Air cleaner (Fig.34)

1. As the element (A) of the air cleaner employed on this engine is a dry type, never apply oil to it.
2. Open the evacuator valve once a week under ordinary conditions-or daily when used in a dusty place-to get rid of large particles of dust and dirt.
3. Avoid touching the element except when cleaning.
4. When dry dust adheres to the element, blow compressed air from the inside turning the element. Pressure of compressed air must be under 7kgf/cm^2 (100psi)
5. When carbon or oil adheres to the element, soak the element in detergent for 30 minutes then wash it several times in water, rinse with clean water and dry it naturally. After the element is fully dried, inspect inside of the element with a light and check if it is damaged or not. (refering to the instructions on the label attached to the element.)

NOTE: Make sure the wing-head bolt for the element is tight enough. If it is loose, dust and dirt may be sucked into the engine, causing premature engine wear with resulting loss of power.



MANUTENZIONE



Leggere le istruzioni sulla sicurezza

NOTA: prima di usare la macchina per la prima volta, controllare che la pressione dei pneumatici sia corretta.

MOTORE:

Procedura giornaliera (ogni 8 ore lavorative)
Radiatore:
Controllare ed accertarsi che il radiatore ed il raffreddatore dell'olio (A e B Fig. 33) siano privi di detriti. Un sistema di raffreddamento bloccato può causare seri surriscaldamenti ed eventualmente danneggiare il motore.

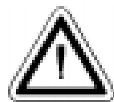
Prime 35 ore lavorative ed ogni 75 ore lavorative
Filtro aria (Fig.34)

1. Poiché l'elemento (A) del filtro aria impiegato in questo motore è di tipo secco, non vi si deve mai applicare olio.
2. Aprire la valvola di evacuazione una volta alla settimana (oppure tutti i giorni se si opera in un luogo polveroso) per eliminare grosse particelle di polvere e sporco.
3. Evitare di toccare l'elemento salvo durante la pulizia.
4. Se all'elemento si attacca polvere secca, questa va eliminata applicando aria compressa dall'interno e ruotando l'elemento. La pressione dell'aria compressa deve essere inferiore a 7kgf/cm^2 (100 psi)
5. Se all'elemento si attacca carbone od olio, immergerlo in un detergente per circa 30 minuti, quindi lavarlo diverse volte con acqua e sciacquarlo con acqua pulita; lasciarlo asciugare naturalmente. Dopo che l'elemento si è completamente asciugato, ispezionarne l'interno con una lampada e controllare se è danneggiato. (Fare riferimento alle istruzioni sull'etichetta attaccata all'elemento.)

NOTA: accertarsi che la vite alettata dell'elemento sia serrata a sufficienza. Se è allentata, nel motore possono penetrare polvere e sporco, causandone l'usura prematura e la conseguente perdita di potenza.



HUOLTO



Lue turvaohjeet.

HUOMIO: Tarkasta ennen ruohonleikkurin ensimmäistä käyttökertaa, että rengaspaineet ovat oikeat.

MOOTTORI:

Päivittäin (Joka 8 työtunnin jälkeen)
Jäähdytin:
Tarkasta ja varmista, että jäähdyttimessä ja öljynjäähdyttimessä <>(A & B kuva 33) ei ole ruohosilppua eikä roskia. Tukkeutunut jäähdytysjärjestelmä voi johtaa moottorin vaaralliseen ylikuumentumiseen, joka voi johtaa moottorin vioittumiseen.

Ensimmäisten 35 työtunnin ja joka 75 työtunnin jälkeen
Ilmanpuhdistin (kuva 34)

1. Tähän moottoriin asennetun ilmanpuhdistimen panos (A) on tyypiltään kuiva. Näin ollen älä koskaan lisää siihen öljyä.
2. Avaa poistoventtiili kerran viikossa tai päivittäin, jos ruohonleikkuria käytetään pölyisissä olosuhteissa, poistaaksesi pölyn ja lian.
3. Vältä koskettamasta panosta muulloin kuin puhdistuksen yhteydessä.
4. Jos panokseen takertuu kuivaa pölyä, puhalla paineilmaa panoksen sisäpuolelta käsin ja kierrä panosta samalla. Paineilman paineen pitää olla alle 7 kgf/cm^2.
5. Jos panokseen tarttuu hiiltä tai öljyä, liuota panosta pesuaineessa 30 minuutin ajan ja pese se sitten useampaan kertaan vedessä, huuhtele puhtaassa vedessä ja anna kuivua itsestään. Kun panos on kuivunut täysin, valaise panoksen sisäpuoli lamppua käyttäen ja tarkasta, että se ei ole vioittunut. (Katso panoksen tuoteselosteessa olevia ohjeita.)

HUOMIO: Varmista, että panoksen siipimutteri on kiristetty riittävän tiukalle. Jos se on löysällä, moottoriin voi imeytyä pölyä ja likaa, mikä johtaa moottorin ennenaikaiseen kulumiseen ja tehon vähenemiseen.

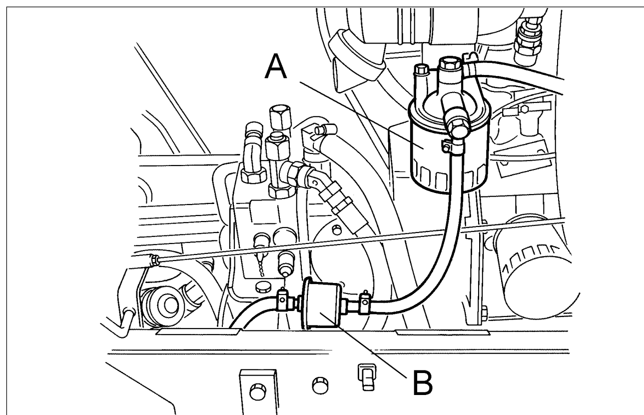


Fig.35

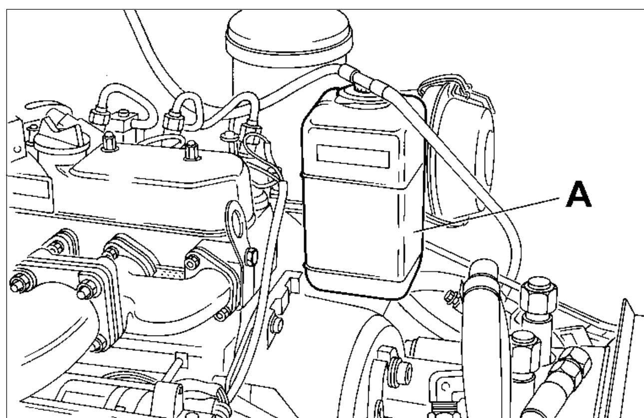


Fig.36

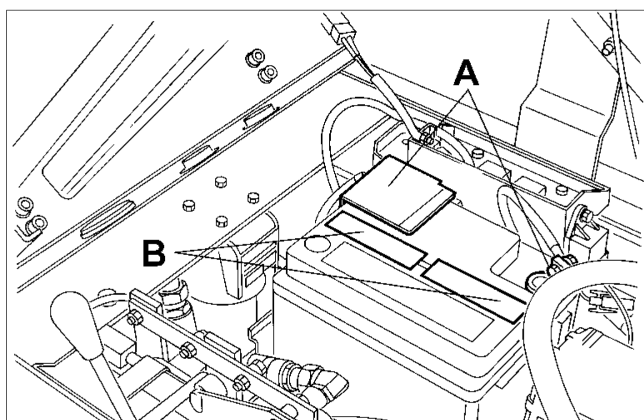


Fig.37



Every 400 working hours
Replace fuel filter element
(a) Unscrew locking ring and remove filter element (A Fig.35) and discard.
(b) Place new filter element in filter bowl locating on spring. Position bowl against gasket in filter head and fit locking ring.
(c) Vent the fuel system.
In-line fuel filter
(a) Release clamp bands either side of in-line filter (B Fig.35) and remove fuel pipes.
(b) Fit new in-line filter to fuel pipes and replace clamp bands.

Every 500 working hours or after cleaning 6 times
Change air cleaner element
Proceed as quoted in "every 75 hours" but discard the element and replace with a new one.

MACHINE

Daily (Every 8 working hours)
Seat Compartment
Raise the engine cover and the seat . Inspect and clean out if necessary all grass clippings and dirt underneath seat and around pumps.

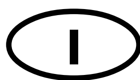
Daily (Every 8 working hours)
Check coolant level in radiator expansion bottle (A Fig.36). Top up if necessary with 50% antifreeze solution.
NOTE: Do not remove radiator filler cap if engine is hot.
Check Tyre Pressures
The tyre pressure should be set at 1 kg/cm^2(14 psi)

Weekly (every 40 working hours)
Battery
Check condition of terminals (A Fig.37) and electrolite level (B Fig.37). Top up as necessary with distilled water. The battery is situated under the seat, to gain access lift the engine cover then the seat.

Generally check that all nuts, bolts and hydraulic fittings are tight and retighten where necessary.

Every 100 working hours
Check Belt tensions
Before carrying out any belt adjustments remove the starter key to prevent the engine from starting (see starting notes page 24).
See instructions under adjustments page 52 .

Every 200 working hours
Brakes
After placing axle on stand, remove wheel and inspect brake discs and pads (See also End of Season Servicing, page 64)



Ogni 400 ore lavorative
Sostituire l'elemento del filtro carburante
(a) Svitare l'anello di bloccaggio ed asportare la cartuccia del filtro (A Fig. 35) e gettarla.
(b) Applicare il nuovo elemento del filtro nella vaschetta del filtro, fissandolo sulla molla. Collocare la vaschetta contro la guarnizione nella testa del filtro e montare un anello di bloccaggio.
(c) Ventilare il sistema di carburante.
Filtro in linea
(a) Sganciare i morsetti su entrambi i lati del filtro in linea (B Fig. 35) ed asportare i tubi del combustibile.
(b) Installare un nuovo filtro in linea sui tubi e riporre i morsetti.

Ogni 500 ore lavorative o dopo 6 operazioni di pulizia
Cambiare l'elemento del filtro aria
Procedere come indicato per "ogni 75 ore" eliminando però l'elemento e sostituendolo con uno nuovo.

MACCHINA

Procedura giornaliera (ogni 8 ore lavorative)
Area del sedile
Sollevare la copertura del motore ed il sedile. Ispezionare ed eventualmente eliminare tutti i residui erbosi e lo sporco sotto il sedile ed intorno alle pompe.

Procedura giornaliera (ogni 8 ore lavorative)
Controllare il livello del refrigerante nel serbatoio di espansione del radiatore (A Fig. 36). Rabboccare eventualmente con una soluzione antigelo al 50%.
NOTA: non rimuovere il tappo del bocchettone di rifornimento del radiatore quando il motore è ancora caldo.

Controllare la pressione dei pneumatici.
La pressione dei pneumatici deve essere regolata a 1 kg/cm^2

Procedura settimanale (ogni 40 ore lavorative)
Batteria
Controllare la condizione dei terminali (A Fig. 37) ed il livello dell'elettrolita (B Fig. 37). Rabboccare, se necessario, con acqua distillata.
La batteria è situata sotto il sedile. Per accedervi, sollevare la copertura del sedile e quindi il sedile.

Controllare che tutti i dadi, bulloni e attacchi idraulici siano correttamente serrati e serrare nuovamente se necessario.



Joka 400 työtunnin kuluttua
Vaihda polttoainesuotimen panos uuteen
(a) Kierrä lukkorengas auki ja poista suodinpanos (A kuva 35). Heitä pois.
(b) Sijoita uusi suodinpanos suodinkuppiin jousta vasten. Sijoita kuppi suotimen päässä olevaa tiivistettä vasten ja asenna lukkorengas.
(c) Ilmaa polttoainejärjestelmä.
Putkistoon asennettu polttoainesuodin
(a) Vapauta putkistoon asennetun polttoainesuotimen (B kuva 35) kummallakin puolella olevat puristushihnat ja irrota polttoaineputket.
(b) Asenna polttoaineputkiin uusi suodin ja kiinnitä puristushihnat takaisin.

Joka 500 työtunnin jälkeen tai 6 puhdistuskerran jälkeen
Vaihda ilmanpuhdistinpanos
Toimi samalla tavalla kuin "joka 75 työtunnin jälkeen", mutta heitä panos pois ja sijoita sen tilalle uusi.

KONE

Päivittäin (Joka 8 työtunnin jälkeen)
Istuintila
Nosta konepelti ja istuin ylös. Tarkasta ja puhdista tarpeen mukaan kaikki ruohosilppu ja roskat istuimen alta ja pumppujen ympäriltä.

Päivittäin (Joka 8 työtunnin kuluttua)
Tarkasta jäähdytysnesteen taso jäähdyttimen paisuntasäiliössä (A kuva 36). Lisää tarvittaessa 50-prosenttista pakkasnestettä.
HUOMIO: Älä poista jäähdyttimen täyttötulppaa, kun moottori on kuuma.
Tarkasta rengaspaineet.
Rengaspaineen pitää olla 1 kg/cm^2.

Viikoittain (Joka 40 työtunnin jälkeen)
Akku
Tarkasta akun napojen (A kuva 37) kunto ja akkunesteen taso (B kuva 37). Lisää tarvittaessa tislattua vettä. Akku sijaitsee istuimen alla ja siihen päästään käsiksi nostamalla ensin konepelti ylös ja sen jälkeen istuin.

Tarkasta yleensä, että kaikki mutterit, pultit ja hydrauliliittimet ovat tiukalla ja kiristä uudestaan tarpeen mukaan.

Joka 100 työtunnin jälkeen
Tarkasta hihnakireydet
Ennen kuin ryhdyt mihinkään hihnojen säätötoimiin, poista virta-avain, jotta moottori ei pääse käynnistymään
(katso käynnistysohjeita sivulla 25).
Katso säätöohjeita sivulla 53.

Joka 200 työtunnin jälkeen
Jarrut
Aseta akseli telineeseen, irrota pyörä ja tarkasta jarrulevyt ja jarrupalat (katso myös käyttökauden loppuhuolto-ohjeita sivulla 69).

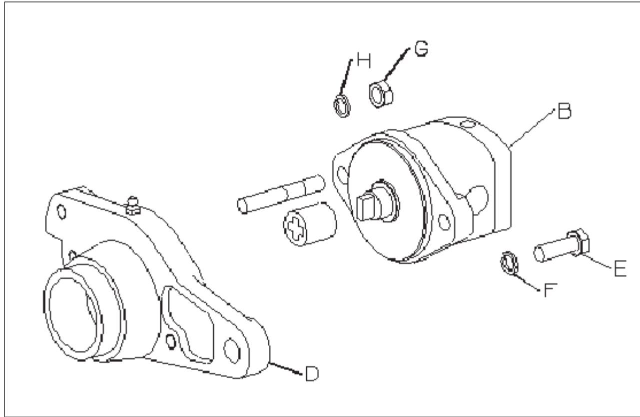


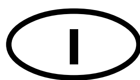
Fig.38



REMOVAL OF CUTTING UNIT HYDRAULIC MOTOR (Fig.38)

To remove the hydraulic motor remove the screw (E) & nut (G) on the mounting stud holding the motor (B) to the drive housing (D). Carefully withdraw the motor together with the drive coupling (A).

NOTE: When dismantling it is important not to contaminate the drive coupling (A) or the drive tangs of the hydraulic motor (B) and cutting cylinder shaft. If for any reason they should become contaminated, they should be cleaned by degreasing and then lubricated using an anti-scuffing paste before reassembling.



Ogni 100 ore lavorative
Controllare la tensione delle cinghie
Prima di eseguire qualsiasi registrazione delle cinghie, rimuovere la chiave del motorino di avviamento per impedire la partenza del motore (vedere le note sull'avviamento a pagina 25).
Vedere le istruzioni nella sezione "regolazioni" a pagina 53.

Ogni 200 ore lavorative
Freni
Porre l'assale sul cavalletto, rimuovere la ruota e controllare i dischi ed i cuscinetti dei freni.
(Vedere inoltre "Manutenzione di fine stagione" a pagina 69)

RIMOZIONE DEL MOTORE IDRAULICO DELL'UNITÀ DI TAGLIO (Fig.38)
Per asportare il motore, svitare la vite (E) e dado (G) sul prigioniero di montaggio che fissa il motore (B) all'alloggiamento di azionamento (D). Estrarre con cautela il motore insieme al giunto di azionamento (A).

NOTA: durante l'operazione di smontaggio, è importante non contaminare il giunto di azionamento (A), le linguette di azionamento del motore idraulico (B) o l'albero del cilindro di taglio. Se, per qualunque motivo, dovessero contaminarsi, pulirli sgrassandoli e poi, prima di rimontarli, lubrificarli con una pasta antigrippaggio.

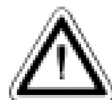


LEIKKURIYKSIKÖN HYDRAULIMOOTTORIN POISTO (kuva 38)
Kun hydraulimoottori on tarpeen poistaa, irrota ensin moottorin (B) käytinkoteloon (D) kiinnittävässä tapissa olevat ruuvi (E) ja mutteri (G). Vedä moottori varoen pois yhdessä käytinliittimen (A) kanssa.

HUOMIO: Purkamista suoritettaessa on tärkeää huolehtia siitä, että käytinliitin (A), hydraulimoottorin (B) käytinosat ja leikkurisylinterin akseli eivät likaannu. Jos ne kuitenkin jostain syystä likaantuvat, ne on puhdistettava poistamalla niistä ensin rasva ja voitelemalla ne sitten hankauksenestotahnalla ennen uudelleen kokoamista.



ADJUSTMENTS



Read the safety instructions

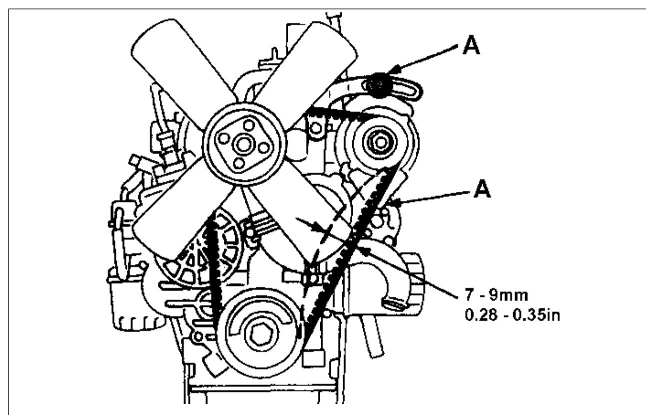


Fig.39

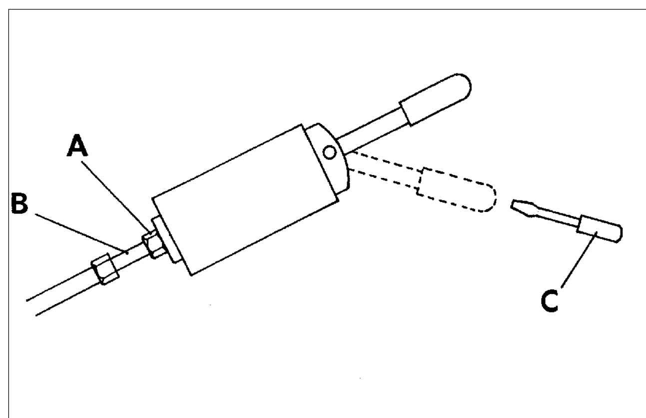


Fig.40

FAN BELT TENSION

The tension on the belt is correct when the belt can be depressed 7 to 9mm (0.28 - 0.35in) under a load of 10kgf (22lbs) midway between the crankshaft pulley and the alternator pulley.

To adjust:

(a) Release the two bolts (A Fig.39) holding the alternator and adjust alternator until the tension is correct.

(b) Re-tighten the bolts securely after adjusting.

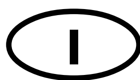
PARKING BRAKE AND BRAKES (Fig.40)

The parking brake should always be kept in good working order.

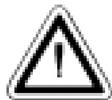
If the brakes require adjustment this can be carried out by one of the following methods:

1.
   a. Put the handbrake in the 'off' position (fully down)
   b. loosen the locknut (A) where the brake cable enters the brake lever.
   c. Turn adjuster (B) to obtain correct adjustment. In to loosen, out to tighten.
   d. retighten locknut (A).

2.
   a. Put the handbrake in the 'off' position (fully down)
   b. turn the slotted screw in the handle end with a screwdriver (C). Do this in two turn increments to avoid overloading the system.



REGOLAZIONI



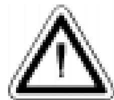
Leggere le istruzioni sulla sicurezza

TENSIONE CINGHIA DEL VENTILATORE
La tensione della cinghia è corretta quando, premendola, si sposta dai 7 ai 9 mm sotto un carico di 10 kg a metà strada fra la puleggia dell'albero motore e la puleggia dell'alternatore.
Per effettuare l'operazione di regolazione:
(a) Svitare i due bulloni che fissano l'alternatore (A Fig.39) e regolare l'alternatore finché la tensione non sia corretta.
(b) Riavvitare saldamente i bulloni dopo la regolazione.

FRENO DI STAZIONAMENTO E FRENI (Fig. 40)
Il freno di stazionamento deve sempre essere mantenuto in ottime condizioni di funzionamento.
Se occorre regolare i freni, seguire la procedura riportata qui di seguito.
1.
a. Togliere il freno di stazionamento (posizione 'off', cioè completamente abbassata).
b. Allentare il controdado (A) nel punto in cui il cavo del freno entra nella leva del freno.
c. Girare il regolatore (B) per ottenere la corretta regolazione verso l'interno per allentare e verso l'esterno per serrare.
d. Riavvitare il controdado (A).
2.
a. Togliere il freno di stazionamento (posizione 'off', cioè completamente abbassata).
b. Girare con un cacciavite la vite fresata che si trova all'estremità dell'impugnatura (C). Effettuare quest'operazione con incrementi di due giri per evitare di sovraccaricare il sistema.



SÄÄDÖT



Lue turvaohjeet

TUULETINHIHNAN KIREYS
Hihnan kireys on oikea, kun hihnaa voidaan 10 kgf:n voimalla painaa alaspäin 7-9 mm kampiakselin ja vaihtovirtalaturin hihnapyörien keskivälillä.
Säätö:
(a) Avaa kaksi pulttia (A kuva 39), joilla vaihtovirtalaturi on kiinnitetty ja säädä vaihtovirtalaturia, kunnes oikea kireys on saavutettu.
(b) Kiristä pultit uudestaan tiukalle säädön jälkeen.

SEISONTAJARRU JA JARRUT (kuva 40)
Seisontajarru on aina pidettävä moitteettomassa kunnossa.
Jarrut voidaan tarvittaessa säätää seuraavilla tavoilla:
1.
a. Siirrä seisontajarru pois toiminnasta (ääriasentoon alas).
b. Avaa lukitusmutteri (A) kohdassa, jossa jarrukaapeli kulkee jarruvivun sisään.
c. Käännä säädintä (B) oikean säädön aikaansaamiseksi. Kierrä sitä sisäänpäin löysätäksesi, ulospäin kiristääksesi.
d. Kiristä lukitusmutteri (A) uudestaan.
2.
a. Siirrä seisontajarru pois toiminnasta (ääriasentoon alas).
b. Kierrä kahvapäässä olevaa uraruuvia ruuvitaltalla (C). Suorita tämä kiertämällä puolikierrosta kerrallaan järjestelmän ylikuormittamisen ehkäisemiseksi.

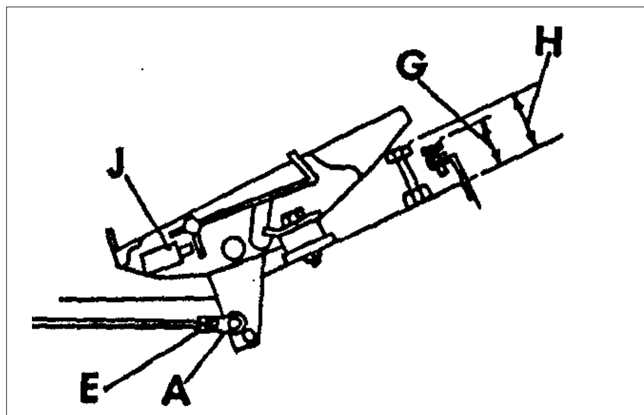


Fig.43

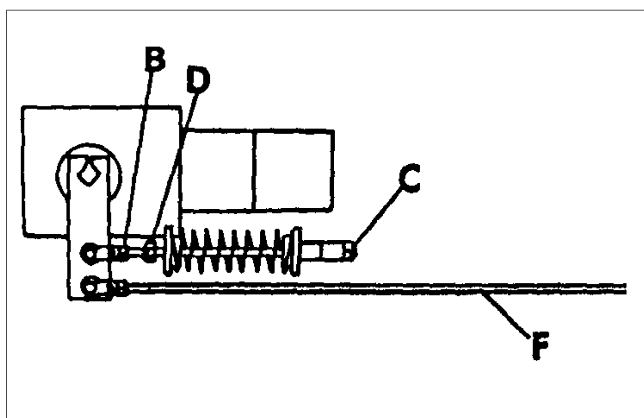


Fig.43A

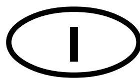


TRACTION CONTROL PEDAL(Fig.43 & 43A)

1. Lift and support both front and rear wheels.
2. Remove balljoint (A) from footpedal.
3. Start engine and check if wheels turn. If wheels turn switch off engine.
   a. Loosen balljoint locknut (B) at pump
   b. Turn bolt (C) until wheels stop turning.
   c. lightly push and pull on bolt to check for free play. Adjust nut (D) if necessary to remove free play in spring. Repeat b. above if necessary.
   d. Tighten balljoint locknut (B) at pump.
4. Reattach balljoint to footpedal.
5. Start engine, if the wheels turn with the footpedal in neutral, stop the engine, remove balljoint from footpedal, loosen the locknut (E) and turn the balljoint in or out as necessary on rod (F). tighten locknut, reattach balljoint to foot pedal. Repeat as necessary.
6. Check and tighten all nuts loosened for adjustment.
7. Adjust the transport stop screw (G) to give a transport speed of 15 k.p.h (9.3 m.p.h)
7. Adjust the mow stop screw (H) to give a mow speed of 9 k.p.h (5.6 m.p.h)
8. Adjust the microswitch (J) to inhibit the ignition if the neutral latch is not in neutral.

IMPORTANT: The engine should be switched off when making adjustments

WARNING: Properly support raised machinery with jack stands.



PEDALE DI CONTROLLO TRAZIONE (Fig.43 e 43A)

1. Sollevare e porre un adeguato sostegno sotto le ruote anteriori e posteriori.
2. Asportare il giunto sferico (A) dal pedale.
3. Avviare il motore e controllare se le ruote girano. Se esse girano, spegnere il motore.
   a. Allentare il controdado del giunto sferico (B) sulla pompa.
   b. Girare il bullone (C) finché le ruote non potranno più girare.
   c. Spingere e tirare gentilmente il bullone per assicurare un libero gioco. Regolare, se necessario, il dado (D) per eliminare il libero gioco nella molla. Ripetere, se necessario, il suddetto punto b.
   d. Serrare il controdado del giunto sferico (B) sulla pompa.
4. Ricollegare il giunto sferico al pedale.
5. Avviare il motore. Se le ruote girano con il pedale nella posizione di folle, arrestare il motore, togliere il giunto sferico dal pedale, allentare il controdado (E) e, se necessario, spingere e tirare il giunto sferico sull’asticella (F). Serrare il controdado, ricollegare il giunto sferico al pedale. Ripetere, se necessario, quest’operazione.
6. Controllare e serrare tutti i dadi che si sono allentati per la regolazione.
7. Regolare la vite di arresto trasporto (G) fino ad ottenere una velocità di trasporto di 15 km/ora.
8. Regolare la vite di arresto tosatura dell’erba (H) fino ad ottenere una velocità di tosatura di 9 km/ora.
9. Regolare il microinterruttore (J) per non consentire l’avviamento il dispositivo di blocco del folle non sia in posizione di folle.

IMPORTANTE: spegnere sempre il motore quando si effettuano le regolazioni.

AVVISO: sostenere correttamente i macchinari sollevati con dei martinetti (cric) appropriati.



VEDONHALLINTAPOLJIN (kuvat 43 & 43A)

1. Nosta sekä etu- että takapyörät ylös ja tue.
2. Irrota pallonivel (A) polkimesta.
3. Käynnistä moottori ja tarkasta, että pyörät pyörivät. Jos pyörät pyörivät, sammuta moottori.
   a. Avaa pumpussa oleva pallonivel (B).
   b. Kierrä pulttia (C), kunnes pyörät lakkaavat pyörimästä.
   c. Paina ja vedä pulttia kevyesti tarkastaaksesi välyksen määrän. Säädä mutteria (D), jos jousen välys on tarpeen poistaa. Toista kohdan b. toimenpiteet tarvittaessa.
   d. Kiristä pumpussa oleva pallonivel (B).
4. Kiinnitä pallonivel takaisin polkimeen.
5. Käynnistä moottori. Jos pyörät pyörivät, kun poljin on neutraalissa asennossa, sammuta moottori, irrota pallonivel polkimesta, avaa lukkomutteri (E) ja kierrä palloniveltä tarpeen mukaan joko sisään tai ulos tangolla (F). Kiristä lukkomutteri ja kiinnitä pallonivel takaisin polkimeen. Toista toimenpiteet tarvittaessa.
6. Tarkasta ja kiristä kaikki säädön yhteydessä löysätyt mutterit.
7. Säädä kuljetuspysäytysruuvia (G) siten, että kuljetusnopeudeksi saadaan 15 km/h.
8. Säädä ruohonleikkauksen pysäytysruuvia (H) siten, että ruohonleikkausnopeudeksi saadaan 9 km/h.
9. Säädä mikrokytkintä (J) siten, että sytytys ei ole mahdollista, jos neutraalilukko ei ole neutraaliasennossa.

TÄRKEÄÄ: Sammuta moottori, ennen kuin ryhdyt suorittamaan säätöjä.

VAROITUS: Tue maasta ylös nostetut koneet aina riittävän tukevasti käyttämällä nostolaitteita ja -telineitä.

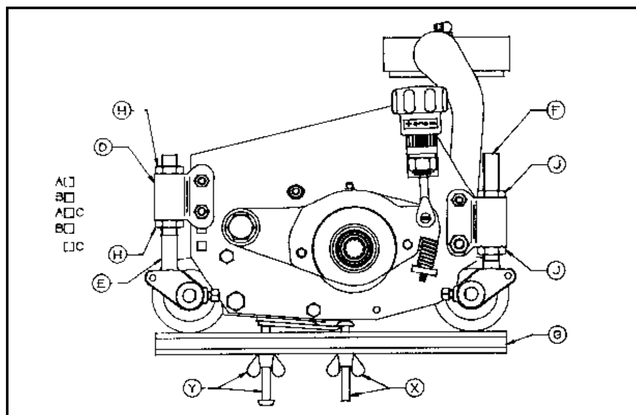


Fig.44



HEIGHT OF CUT (FIG.44)

It is important to set the rear roll parallel to the bottom blade (bedknife) in order to achieve the minimum height of cut setting for the three ranges of height, in the three sets of mounting housing (D) bolt holes. Positions 'A','B' &'C'.
Setting the minimum height with the mounting housings (D) in position 'A' will allow minimum height and parallelism to be achieved in each of the other two positions 'B' & 'C'.
Once the range has been chosen the actual height of cut is set by adjusting the front roll only by carriage screws (F) and locknuts (J).

Height of cut range	minimum height of cut	maximum height of cut
Holes 'A'	6.0mm(1/4in)	23.0mm(29/32in)
Holes 'B'	13.8mm(9/16in)	30.0mm(1 3/16in)
Holes 'C'	21.7mm(27/32in)	38.0mm(1 1/2in)

TO SET REAR ROLL
with a new bottom blade (bedknife)

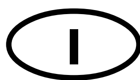
1. Set the height of cut setting bar (G)as follows:
   a. Screw X to 6mm(1/4in) under the head.
   b. Screw Y to 5.2mm (7/32in) to screw thread tip.

Note: The difference between screw X and screw Y is 0.8mm (1/32in).

2. Set roll carriage mounting housing(D) bolts into holes 'A'.
3. Place the setting bar (G)as shown at one end of the bottom blade with the screw head X over the lip and screw thread Y tip against base of blade.
4. Adjust the roll to the setting bar (G) with the two locknuts(H) **holding setting bar screws in contact.**
5. Repeat for other end of bottom blade (bedknife).

TO SET HEIGHT OF CUT
Chose the range of height in which cutting is to be carried out and then **adjust front roll only.**

1. Preset the height of cut setting bar (G)as follows:
   a. Screw X to the required height of cut under the head.
   b. Screw Y is not used.
2. At one end of the bottom blade (bedknife) lay setting bar (G) on rear roll with screw head over bottom blade (bedknife) lip.
3. Adjust front roll to the setting bar by means of the two front locknuts (J).
4. Repeat for the other end of the bottom blade (bedknife).



ALTEZZA DI TAGLIO (FIG.44)

È importante impostare il rullo posteriore parallelo alla lama inferiore (lama di fondo) per ottenere la minima altezza di taglio per le tre possibili impostazioni. Scegliendo uno dei tre fori per i bulloni nell'alloggiamento di montaggio (D), è possibile selezionare la posizione 'A', 'B' o 'C'. Impostando l'altezza minima con gli alloggiamenti di montaggio (D) in posizione 'A', sarà possibile ottenere l'altezza minima e la posizione parallela del rullo, in ognuna delle due altre posizioni 'B' e 'C'.
Dopo aver scelto una delle posizioni, è possibile selezionare l'altezza di taglio regolando il rullo anteriore mediante le viti (F) e controdadi (J).

Altezza impostazioni di taglio	Altezza minima di taglio	Altezza massima di taglio
Fori 'A'	6,0mm	23,0mm
Fori 'B'	13,8mm	30,0mm
Fori 'C'	21,7mm	38,0mm

PER IMPOSTARE IL RULLO POSTERIORE
con una nuova lama inferiore (lama di fondo)

1. Impostare la barra che definisce l'altezza di taglio (G) come segue:
   a. avvitare la vite X fino a una distanza di 6mm da sotto la testa.
   b. avvitare la vite Y fino a una distanza di 5,2mm dalla punta filettata della vite.

Nota: la differenza fra la vite X e la vite Y è di 0,8mm.

2. Inserire i bulloni dell'alloggiamento di montaggio del rullo (D) nei fori 'A'.
3. Collocare la barra (G-come illustrato in figura) ad un'estremità della lama inferiore con la testa della vite X sopra il labbro e la punta filettata della vite Y contro la base della lama.
4. Regolare il rullo fino a toccare la barra di regolazione altezza taglio (G) con i due controdadi (H) **tenendo a contatto le viti della barra.**
5. Ripetere per l'altra estremità della lama inferiore (lama di fondo).

PER IMPOSTARE L'ALTEZZA DI TAGLIO
Scegliere la serie di altezze per l'operazione di taglio e quindi **regolare solo il rullo anteriore.**

1. Preimpostare l'altezza della barra di regolazione del taglio (G) come segue:
   a. avvitare la vite X fino all'altezza di taglio desiderata sotto la testa.
   b. la vite Y non viene utilizzata.
2. Ad un'estremità della lama inferiore (lama di fondo) porre la barra di regolazione (G) sul rullo posteriore con la testa della vite sopra il labbro della lama inferiore (lama di fondo).
3. Regolare il rullo anteriore fino a toccare la barra di



LEIKKUUKORKEUS (kuva 44)

On tärkeää asettaa takatela yhdensuuntaiseksi pohjaterän kanssa, jotta kolmen eri leikkuutavan pienimmän leikkuukorkeuden asetus voidaan suorittaa käyttämällä asennuskotelossa (D) sijaitsevia kolmea pulttireikäsarjaa, eli asentoja A, B ja C.
Vähimmäiskorkeuden asetus asennuskotelossa (D) asentoon A mahdollistaa vähimmäiskorkeuden ja samansuuntaisuuden molemmissa muissa asennoissa B ja C.
Kun leikkuutapa on valittu, varsinainen leikkuukorkeus asetetaan säätämällä vain etutelaa ruuvien (F) ja lukkomuttereiden (J) avulla.

Leikkuu-tapa	Vähimmäis-leikkuukorkeus	Suurin leikkuukorkeus
Reiät A	6,0 mm	23,0 mm
Reiät B	13,8 mm	30,0 mm
Reiät C	21,7 mm	38,0 mm

TAKATELAN ASETUS
yhdessä uuden pohjaterän kanssa

1. Aseta leikkuukorkeuden asetustanko (G) seuraavalla tavalla:
   a. Kierrä ruuvia X siten, että sen pituus kannan alapuolella on 6 mm.
   b. Kierrä ruuvia Y siten, että sen etäisyys ruuvikierteen päästä on 5,2 mm.

Huomio: Ruuvien X ja Y välinen ero on 0,8 mm.

2. Aseta telan kuljetuskotelon (D) pultit reikiin A.
3. Sijoita asetustanko (G) kuvan osoittamalla tavalla pohjaterän toiseen päähän siten, että ruuvikanta X on huulen yläpuolella ja ruuvikierteen Y kärki on pohjaterää vasten.
4. Säädä tela asetustankoon (G) nähden kahta lukkomutteria (H) **käyttäen pitämällä asetustangon ruuvit siihen kosketuksessa.**
5. Toista toimenpiteet pohjaterän toisen pään suhteen.

LEIKKUUKORKEUDEN ASETUS
Valitse leikkuutapa, jonka puitteissa ruohonleikkaaminen suoritetaan ja **säädä ainoastaan etutelaa.**

1. Aseta leikkuukorkeuden asetustanko (G) ennalta seuraavalla tavalla:
   a. Kierrä ruuvi X haluttuun leikkuukorkeuteen kannan alapuolella.
   b. Ruuvia Y ei käytetä.
2. Aseta asetustanko (G) takatelaan pohjaterän toisessa päässä siten, että ruuvin kanta on pohjaterän huulen päällä.
3. Säädä etutelaa asetustankoon nähden kahden lukkomutterin (J) avulla.
4. Toista toimenpiteet pohjaterän toisessa päässä.

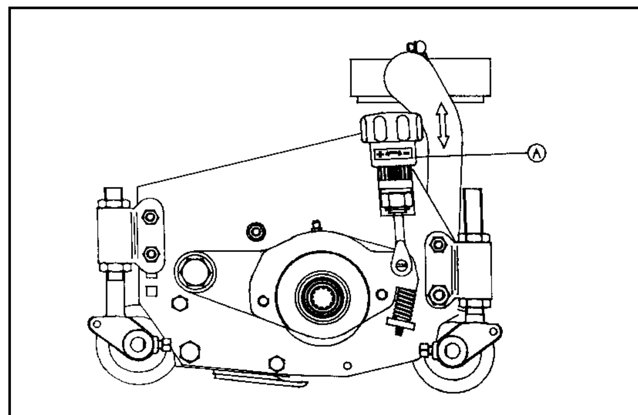


Fig.45



CUTTING CYLINDER TO BOTTOM BLADE ADJUSTMENT (FIG.45)

To check that the cutting cylinder is set to the bottom blade correctly, hold a piece of thin paper between the edge of the blade and the spiral cutters and turn the cylinder manually.

The paper should be cut cleanly along the total length of the bottom blade, if not, some adjustment may be necessary, BUT DO NOT OVERTIGHTEN. Alternatively if the cylinder is worn it may require back lapping before adjusting, see page 60.

To adjust:
1. To adjust the cylinder to the bottom blade lift and turn alternately left and right hand handwheels (A Fig.3). (clockwise to put on cut anticlockwise to take off cut) and release, keep turning the handwheel until it locates in the serrated locking ring. The adjuster is of the notched type and each notch is moving the cylinder in increments of approximately 0.04mm (0.0015in).
THIS IS A SELF LOCKING MECHANISM THERE BEING NO NECESSITY TO UNLOCK OR LOCK THE MECHANISM.

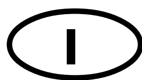
IMPORTANT: IN ROUGH GROUND CONDITIONS IT MAY BE NECESSARY TO LOCK THE NUTS SECURING THE BEARING HOUSINGS TO THE SIDE FRAME WHERE THEY RUN IN ADJUSTING SLOTS TO RETAIN CYLINDER TO BOTTOM BLADE SETTINGS. EXPERIENCE WILL DICTATE THIS. THE NUTS SHOULD NORMALLY BE TIGHTENED FULLY AND THEN BACKED OFF 1/2 A TURN TO ALLOW HANDWHEEL ADJUSTMENT WITHOUT THE NEED TO UNLOCK THE NUTS FIRST.

CUTTING CYLINDER BEARINGS

The cutting cylinder bearings are self adjusting taper roller bearings and require no adjustments.

FRONT AND REAR ROLL BEARINGS

The roll bearings are self adjusting taper roller bearings and require no adjustment



regolazione mediante i due controdadi anteriori (J).

4. Ripetere per l’altra estremità della lama inferiore (lama di fondo).

REGOLAZIONE DAL CILINDRO DI TAGLIO ALLA LAMA INFERIORE (FIG. 45)

Per controllare che il cilindro da taglio sia impostato correttamente per la lama inferiore, tenere in mano un sottile foglio di carta fra il bordo della lama e le lame a spirale. Girare il cilindro in modo manuale.

La carta deve essere tagliata in modo uniforme lungo la lunghezza totale della lama inferiore. In caso contrario sono necessarie delle regolazioni, MA NON SERRARE IN MODO ECCESSIVO. In alternativa, se il cilindro è consumato, prima di effettuare la regolazione, può essere necessario l’affilatura con rotazione inversa (vedi pagina 60).

Regolazione:
1. Per eseguire la regolazione dal cilindro di taglio alla lama inferiore, sollevare e girare in senso orario le manopole sinistra e destra in modo alternato (A Fig.3) (in senso orario per aumentare l’altezza di taglio, in senso antiorario per diminuirla) e quindi rilasciare. Continuare a girare la manopola finché non viene bloccata con l’anello di serraggio a denti di sega. Il regolatore presenta delle tacche ed ogni tacca sposta il cilindro con incrementi di circa 0,04 mm.

QUESTO È UN MECCANISMO AUTOBLOCCANTE E NON OCCORRE QUINDI BLOCCARE O SBLOCCARE IL MECCANISMO.

IMPORTANTE: SU TERRENI ACCIDENTATI, PUÒ ESSERE NECESSARIO BLOCCARE I DADI, FISSANDO GLI ALLOGGIAMENTI DEI CUSCINETTI AL TELAIO LATERALE. TALI DADI SI SPOSTANO NELLE FESSURE DI REGOLAZIONE PER CONSERVARE LE IMPOSTAZIONI FRA IL CILINDRO E LA LAMA INFERIORE. L’ESPERIENZA DETTA TALE IMPOSTAZIONE. I DADI DEVONO ESSERE NORMALMENTE SERRATI COMPLETAMENTE E QUINDI GIRATI ALL’INVERSO DI 1/2 GIRO, PER CONSENTIRE LA REGOLAZIONE DELLA MANOPOLA SENZA DOVER SBLOCCARE PRIMA I DADI.

CUSCINETTI DEI CILINDRI DI TAGLIO

I cuscinetti dei cilindri di taglio sono cuscinetti conici autoregolabili e non richiedono perciò nessuna regolazione.

CUSCINETTI ANTERIORI E POSTERIORI

I cuscinetti sono cuscinetti conici autoregolabili e non richiedono perciò nessuna regolazione.



LEIKKUUSYLINTERIN ASENNON SÄÄTÖ POHJATERÄÄN NÄHDEN (KUVA 45)

Tarkasta, että leikkurisylinteri on asettu oikein pohjaterään nähden. Aseta ohut paperinpala terän reunan ja spiraalileikkureiden väliin ja käännä sylinteriä käsin.

Paperin tulisi tällöin leikkautua teräväreunaisesti pohjaterän koko pituudelta. Vähäinen säätö on välttämätöntä, jos näin ei tapahdu. ÄLÄ KIRISTÄ LIIKAA. Jos sylinteri on kulunut, sen teroitus ennen säätöä saattaa olla tarpeen, katso ohjeita sivulla 60.

Säätö:
1. Sylinterin säätämiseksi pohjaterään nähden nosta ja kierrä vuorotellen vasenta ja oikeaa käsipyörää (A kuva 3). (Kierrä myötäpäivään lisätäksesi leikkausta ja vastapäivään vähentääksesi leikkausta) ja vapauta. Jatka käsipyörän kiertämistä, kunnes se lukkiutuu hammastettuun lukkorenkaaseen. Säädin on lovettu ja jokainen lovi siirtää sylinteriä noin 0,04 mm:n porrastuksella.
TÄMÄ ON ITSELUKITTUVA MEKANISMI, JOTA EI TARVITSE LUKITA EIKÄ AVATA.

TÄRKEÄÄ: EPÄTASAISESSA MAASTOSSA SAATTAA OLLA VÄLTTÄMÄTÖNTÄ LUKITA MUTTERIT, JOTKA KIINNITTÄVÄT LAAKERIKOTELOT SIVURUNKOON, MISSÄ NE KULKEVAT SÄÄTÖHAHLOISSA, JOTTA SYLINTERIN ASETUKSET POHJATERÄÄN NÄHDEN PYSYVÄT MUUTTUMATTOMINA. KÄYTTÖKOKEMUS TULEE OSOITTAMAAN, MILLOIN TÄMÄ ON TARPEEN. NORMAALISTI MUTTERIT PITÄÄ KIRISTÄÄ ENSIN TÄYSIN JA SEN JÄLKEEN AVATA 1/2-KIERROSTA, JOTTA KÄSIPYÖRÄSÄÄTÖ VOIDAAN SUORITTAA TARVITSEMATTA AVATA MUTTEREITA ENSIN.

LEIKKURISYLINTERIN LAAKERIT

Leikkurisylinterin laakerit ovat itsesäätyviä kartiorullalaakereita ja niitä ei tarvitse säätää.

ETU- JA TAKATELAN LAAKERIT

Rullalaakerit ovat itsesäätyviä kartiorullalaakereita ja niitä ei tarvitse säätää.



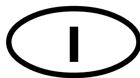
BACKLAPPING

The keen edges of the spiral cutters can be maintained by backlapping. With the units in the lowered position proceed as follows:

1. Smear the edges of the spiral cutters with a medium grade of carborundum paste.*
2. Lift seat and move cutting cylinder direction control valve lever toward the front of the machine to enable reverse rotation. Lower seat to original position.
3. Ensure that the parking brake is applied.
4. Sit in the driving seat and start the engine.
5. Set the throttle control lever to give minimum engine speed.
6. To engage cylinder drive activate rocker switch on console and depress foot switch.
7. Continue to run for a few minutes then stop the engine to check and adjust the cutting cylinder to the bottom blade.
8. If the cylinders require further backlapping, repeat operations 3,4,5,and 6 until the edges are completely sharp.
9. Once procedure is complete stop the engine and lift seat. Return cutting cylinder direction control valve lever toward rear of the machine for normal cutting rotation.

*Obtainable from most motor accessory shops or garages.

NOTE: Even badly dulled edges are usually resharpened after 10 minutes treatment.
After backlapping is completed, clean off all traces of carborundum paste from the bottom blades and spiral cutters. It is essential that this is done thoroughly otherwise the cutting cylinders and bottom blades will quickly lose their effectiveness when they are rotating normally for grass cutting.



AFFILATURA CON ROTAZIONE INVERSA

È possibile effettuare la manutenzione dei bordi affilati delle unità di taglio mediante affilatura con rotazione inversa. Portare le unità nella posizione abbassata e seguire la procedura riportata qui di seguito.

1. Cospargere i bordi delle unità di taglio a spirale con una pasta di carburo al silicio (carborundum)* di grado medio.
2. Sollevare il sedile e spostare la leva della valvola di controllo della direzione dei cilindri di taglio verso la parte anteriore della macchina per consentire la rotazione inversa. Abbassare il sedile mettendolo nella posizione originale.
3. Sedersi nella posizione di guida ed avviare il motore.
4. Impostare la leva di controllo a farfalla in modo da ottenere la minima velocità del motore.
5. Impostare il commutatore del comando idraulico sul comando della retromarcia.
6.
7. Continuare a farli girare per qualche minuto, quindi arrestare il motore, controllare e/o regolare la distanza fra il cilindro di taglio e la lama inferiore.
8. Qualora il cilindro richieda ulteriore affilatura con rotazione inversa, ripetere le istruzioni riportate ai punti 3,4,5 e 6 finché i bordi non saranno completamente affilati.
9. Dopo aver completato la procedura, arrestare il motore e sollevare il sedile. Portare di nuovo la leva della valvola di controllo della direzione dei cilindri di taglio verso la parte posteriore della macchina per la normale rotazione di taglio.

*Disponibile presso la maggior parte di officine e negozi specializzati nella vendita di accessori dei motori.

NOTA: anche i bordi estremamente appiattiti vengono di solito riaffilati dopo circa 10 minuti di trattamento. Al termine dell'operazione di affilatura, eliminare ogni traccia della pasta di carborundum dalle lame inferiori e dalle unità di taglio a spirale. È di vitale importanza che tale operazione venga eseguita a fondo, altrimenti i cilindri di taglio perderanno velocemente la loro efficacia quando ruotano normalmente per tosare l'erba.



SPIRAALILEIKKUREIDEN TEROITUS

Spiraalileikkureiden terät voidaan pitää terävinä noudattamalla alla selostettua menetelmää. Laske yksiköt alas ja toimi seuraavalla tavalla:

1. Levitä spiraalileikkureiden teriin keskivahvaa karborundumtahnaa.*
2. Nosta istuinta ja siirrä leikkurisylinterin suunnan säätöventiilivipu kohti koneen etuosaa taaksepäisen pyörinnän käynnistämiseksi. Laske istuin alkuperäiseen asentoon.
3. Asetu kuljettajanistuimelle ja käynnistä moottori.
4. Käytä moottoria pienimmälllä nopeudella säätämällä kaasukytkintä.
5. Aseta hydraulikäyttökytkin peruutusasentoon.
6.
7. Anna moottorin käydä muutaman minuutin ajan. Sammuta moottori sitten ja säädä leikkurisylinteri pohjaterään nähden.
8. Jos sylinterit vaativat lisäteroitusta, toista kohtien 3, 4, 5, ja 6 toimenpiteet, kunnes terät ovat täysin teroittuneet.
9. Kun toimenpide on suoritettu, pysäytä kone ja nosta istuinta. Palauta leikkurisylinterin suunnan säätöventtiili vipu kohti koneen takaosaa normaalia leikkuupyörintää varten.

*Saatavissa hyvinvarustetuista autotarvikeliikkeistä ja huoltokorjaamoista.

HUOMIO: Jopa pahasti tylsyneet terät voidaan yleensä teroittaa noin 10 minuutin käsittelyllä. Kun teroitus on suoritettu, pyyhi kaikki karborundumtahnan jäänteet pois pohjateristä ja spiraalileikkureista. On erittäin tärkeää, että puhdistus suoritetaan perusteellisesti, muussa tapauksessa leikkurisylinterit ja pohjaterät menettävät tehonsa nopeasti, kun ne pyörivät normaalisti ruohoa leikattaessa.

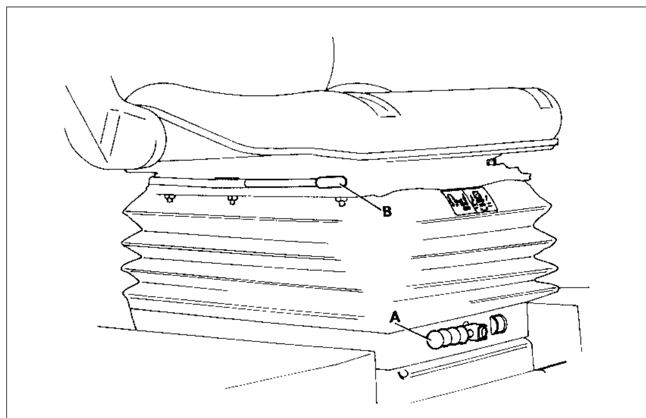


Fig.46

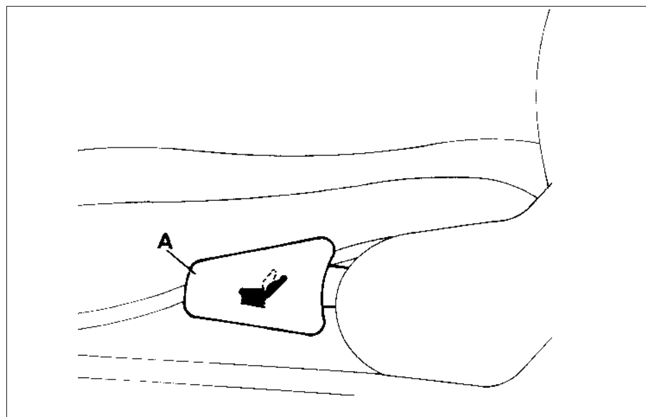


Fig.47



SEAT
The seat can be adjusted for operator's weight and leg reach to provide a comfortable position for operating the machine.

1. ADJUSTMENT FOR OPERATOR WEIGHT
The seat is adjustable for operator weights between 50Kgs (110lbs) and 130Kgs (285lbs).

To Adjust:
The position of the adjusting lever and weight gauge is on the front of the seat(A Fig.46), in the centre below the bellows. By rotating the lever clockwise the weight capacity is increased and by rotating the lever anticlockwise the weight capacity is decreased.

2. HEIGHT OF SEAT CUSHION ADJUSTMENT
The seat has three height positions.

To Adjust:
While sitting on the seat grip both sides of the seat cushion, by raising your weight off the cushion and pulling the cushion upwards at the same time the cushion will locate in the next highest position. By carrying out the same procedure on the highest position the seat cushion will return to its lowest position.

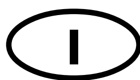
3. FORE AND AFT ADJUSTMENT

To Adjust:
The position of the adjusting lever is on the right hand side of the seat below the seat cushion (B Fig.46). By pulling the lever away from the seat, the seat can be slid backwards and forwards. When in the desired position release the lever to locate in one of the pre set positions.

4. BACK REST ADJUSTMENT

To Adjust:
The position of the release lever is on the left hand side of the seat (A Fig.47). While sitting on the seat pull the release lever upwards to release the back rest.(The back rest is spring loaded to fold onto the seat cushion.) Lean back to obtain the desired position for the back rest and release the lever to locate in one of the pre set positions.

NOTE:The seat is fitted with a microswitch to sense operator presence.



SEDILE
È possibile regolare il sedile in base al peso e all'altezza dell'operatore per consentire il miglior impiego della macchina.

1. REGOLAZIONE IN BASE AL PESO DELL'OPERATORE
Il sedile è regolabile per persone dal peso compreso fra i 50 Kg ed i 130 Kg.

Per effettuare la regolazione:
la leva di regolazione e misurazione del peso, è situata al centro del sedile anteriore (A Fig. 46), sotto il soffietto. Ruotare la leva in senso orario per aumentare la capacità del peso ed in senso antiorario per diminuirla.

2. REGOLAZIONE ALTEZZA DEL CUSCINO DEL SEDILE
Il sedile è dotato di tre posizioni.

Per effettuare la regolazione:
mentre si è seduti sul sedile, afferrare entrambi i lati del cuscino, togliendo il proprio peso dal sedile e, nel contempo, sollevare quest'ultimo verso l'alto. Il cuscino si bloccherà così nella posizione successiva più alta. Seguendo la medesima procedura dalla posizione più alta, il cuscino del sedile tornerà nella posizione più bassa.

3. REGOLAZIONE AVANTI E INDIETRO

Per effettuare la regolazione:
la leva di regolazione è situata sul lato destro del sedile sotto il cuscino (B Fig. 46). Tirando la leva in direzione opposta del sedile, è possibile far scivolare in avanti e indietro il sedile. Rilasciare la leva per bloccare il sedile nella posizione desiderata.

4. REGOLAZIONE DELLO SCHIENALE

Per effettuare la regolazione:
la leva di regolazione è situata sul lato sinistro del sedile (A Fig. 47). Mentre si è seduti sul sedile, tirare la leva verso l'alto per rilasciare lo schienale.
(Lo schienale è a molla e si piega in avanti sul cuscino del sedile). Appoggiarsi all'indietro per ottenere la posizione desiderata e rilasciare la leva per fissare tale posizione.

NOTA: il sedile è dotato di un microinterruttore per rilevare la presenza dell'operatore.



ISTUIN
Istuinta voidaan säätää kuljettajan painon ja jalkojen pituuden mukaan hyvän työskentelyasennon varmistamiseksi.

1. SÄÄTÖ KULJETTAJAN PAINON MUKAAN
Istuinta voidaan säätää kuljettajan painon mukaan asteikolla 50 - 130 kg.

Säätö:
Yhdistetty säätövipu ja painomittari sijaitsee istuimen etuosassa (A kuva 46), palkeiden keskellä. Painokapasiteettia lisätään kiertämällä vipua myötäpäivään ja sitä vähennetään kiertämällä vipua vastapäivään.

2. ISTUINTYYNYN KORKEUDEN SÄÄTÖ
Istuin voidaan säätää kolmelle eri korkeudelle.

Säätö:
Asetu istuimelle ja tartu istuintyynyyn sen molemmilta sivuilta. Nouse sitten istuimelta piteän siitä edelleen kiinni ja vedä istuinta ylöspäin. Istuin asettuu tällöin seuraavaan korkeuteen. Istuin voidaan palauttaa korkeimmasta asennosta alimpaan asentoon samalla menetelmällä.

3. ISTUIMEN SÄÄTÖ ETEEN JA TAAKSE

Säätö:
Säätövipu sijaitsee istuimen oikealla puolella istuintyynyn alapuolella (B kuva 46). Istuinta voidaan siirtää eteen- ja taaksepäin tätä vipua vetämällä. Kun istuin on siirtynyt sopivaan asentoon, vapauta vipu, jolloin istuin asettuu säädön mukaisesti.

4. SELKÄNOJAN SÄÄTÖ

Säätö:
Selkänojan säätövipu sijaitsee istuimen vasemmalla puolella (A kuva 47). Asetu istuimelle ja vedä vipua ylöspäin vapauttaaksesi selkänojan lukituksen. (Jousikuormitteinen selkänoja voidaan taittaa istuimelle.) Nojaa taaksepäin siirtääksesi selkänojan sopivaan asentoon ja vapauta vipu, jolloin selkänoja asettuu säädön mukaisesti.

HUOMIO: Istuimeen on asennettu mikrokatkaisin, joka tunnistaa kuljettajan läsnäolon.



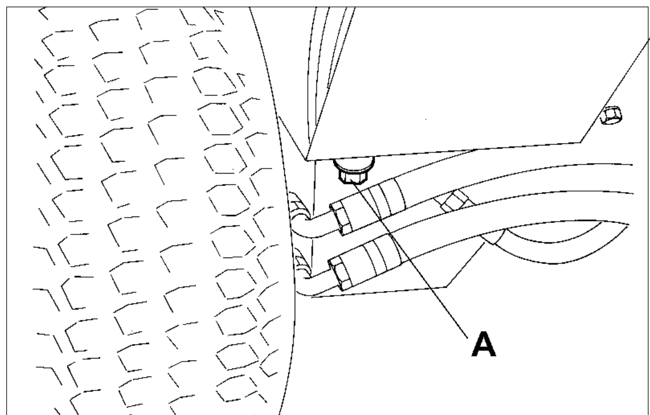


Fig.48

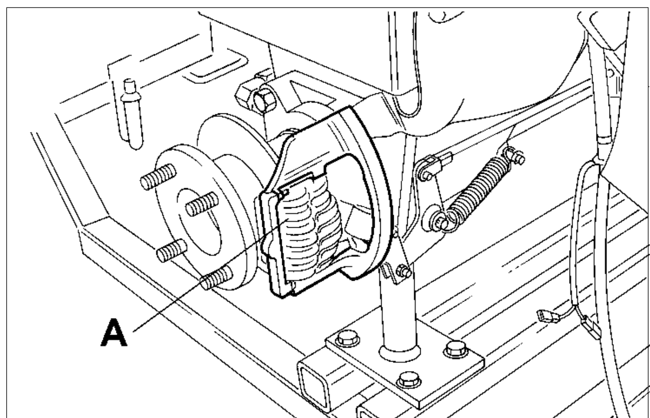


Fig.49

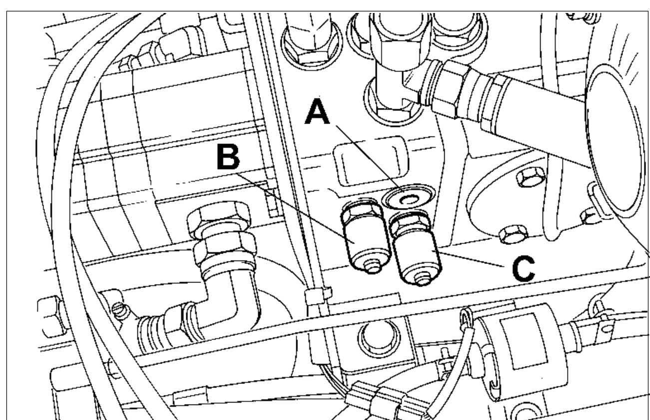


Fig.50

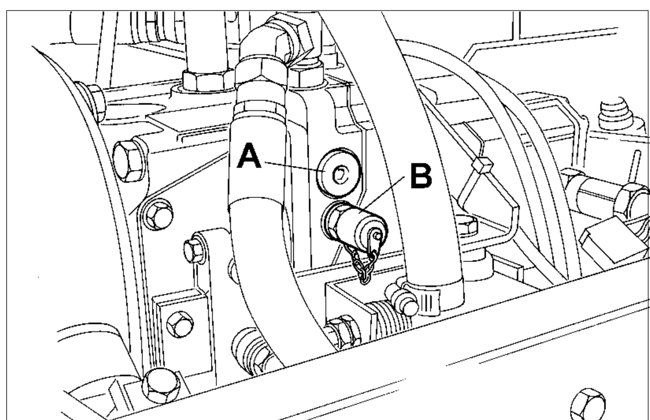


Fig.51

END OF SEASON SERVICING

MACHINE

The machine should be thoroughly cleaned down to remove all accumulations of grass clippings and debris.

HYDRAULIC TANK (Fig.48)

Drain oil from hydraulic tank by removing drain plug (A). Clean plug and replace. Replace hydraulic oil filter canister (see below) and refill tank with Shell Tellus 46 hydraulic oil to correct level. Capacity approximately 27 litres (6 Imp.gals) (7.2 US gals)
NOTE: Absolute cleanliness must be observed when filling the hydraulic tank.

HYDRAULIC OIL FILTER

The filter canister should be removed and discarded. Replace with a new one before refilling hydraulic tank. Run the machine and recheck level of oil in the tank. Top up if necessary with Shell Tellus 46.

BRAKES (Fig.49)

After placing axle on stand, remove wheels brake calipers.
Clean brake calipers and inspect hydraulic motor for oil leaks. Inspect brake pads for wear, replace if necessary.

HYDRAULIC SYSTEM PRESSURE GAUGE TEST PORTS

If any problems are experienced with the hydraulic system, service ports are provided to enable pressures to be checked.
These service ports are situated below the seat on the traction pump

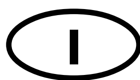
TEST PORTS (Fig.50 & 51)

1. Transmission pressure forward 210 bar (3045psi) (C Fig.50):

2. Transmission pressure reverse 210 bar (3045psi) (B Fig.51):

3. Charge pressure 11 bar (160psi) (B Fig.50):

NOTE: Any servicing of the hydraulic system must be carried out by trained service personnel



MANUTENZIONE DI FINE STAGIONE

MACCHINA
Pulire bene la macchina per eliminare ogni accumulo di erba e detriti.

SERBATOIO IDRAULICO (Fig.48)
Spurgare l'olio dal serbatoio idraulico togliendo il tappo di spurgo (A). Pulire il tappo ed inserirlo nuovamente. Sostituire la cartuccia del filtro dell'olio idraulico (vedi di seguito) e rabboccare il serbatoio con olio idraulico Shell Tellus 46 fino al corretto livello. Capacità complessiva circa 27 litri
NOTA: mantenere la massima pulizia durante l'operazione di riempimento del serbatoio idraulico.

FILTRO DELL'OLIO IDRAULICO
Sostituire la cartuccia del filtro con una nuova ed installarla prima di riempire il serbatoio idraulico. Far funzionare il motore e ricontrollare il livello dell'olio nel serbatoio. Rabboccare, se necessario, con olio Shell Tellus 46.

FRENI (Fig.49)
Dopo aver sollevato il veicolo, togliere le ruote, i dischi e i cuscinetti dei freni.
Pulire le pinze dei freni e controllare che il motore idraulico non perda olio. Accertarsi che i cuscinetti dei freni non siano consumati e, se necessario, sostituirli.

PORTE DI PROVA MISURAZIONE DI PRESSIONE DEL SISTEMA IDRAULICO
Se si verificano dei problemi con il sistema idraulico, le porte di prova consentono di controllare la pressione.
Queste porte di servizio sono situate sotto il sedile sulla pompa di trazione.

PORTE DI PROVA (Fig. 50 e 51)
1. Pressione avanti della trasmissione 210 bar (C Fig. 50):

2. Pressione indietro della trasmissione 210 bar (B Fig.51):

3. Pressione di carico 11 bar (B Fig.50):

NOTA: solo una persona qualificata deve effettuare la manutenzione del sistema idraulico.



HUOLTO KÄYTTÖKAUDEN PÄÄTTYESSÄ

KONE
Ruohonleikkuri pitää puhdistaa perusteellisesti siihen kerääntyneestä ruohosilpusta ja roskista.

HYDRAULISÄILIÖ (kuva 48)
Tyhjennä hydraulisäiliö öljystä poistamalla tyhjennystulppa (A). Puhdista tulppa ja aseta takaisin. Vaihda hydrauliöljyn suodinsäiliö uuteen (katso ohjeita alla). Täytä hydraulisäiliö oikeaan nestetasoon Shell Tellus 46 -hydrauliöljyllä. Hydraulisäiliön tilavuus on noin 27 litraa.
HUOMIO: Hydraulisäiliötä täytettäessä on noudatettava ehdotonta siisteyttä.

HYDRAULIÖLJYN SUODIN
Irrota suodinsäiliö ja heitä pois. Aseta sen tilalle uusi ennen hydraulisäiliön täyttämistä. Anna koneen käydä ja tarkasta öljytaso hydraulisäiliössä uudestaan. Lisää Shell Tellus 46 -öljyä tarvittaessa.

JARRUT (kuva 49)
Sijoita akseli telineeseen ja poista pyöräjarrusatulat. Puhdista jarrusatulat ja tarkasta, että hydraulimoottorissa ei ole vuotoja. Tarkasta jarrupalat ja vaihda uusiin, jos ne ovat kuluneet.

HYDRAULIJÄRJESTELMÄN PAINEEN TARKASTUSPORTIT
Jos hydraulijärjestelmässä esiintyy häiriöitä, hydraulipaine voidaan tarkastaa tarkastusporttien kautta.
Nämä tarkastusportit sijaitsevat istuimen alapuolella vetopumpussa.

TARKASTUSPORTIT (kuvat 50 ja 51)
1. Voimansiirtopaine eteenpäin 210 bar (C kuva 50):

2. Voimansiirtopaine taaksepäin 210 bar (B kuva 51):

3. Latauspaine 11 bar (B kuva 50):

HUOMIO: Hydraulijärjestelmän huolto on annettava ammattitaitoisen huoltohenkilökunnan suoritettavaksi.

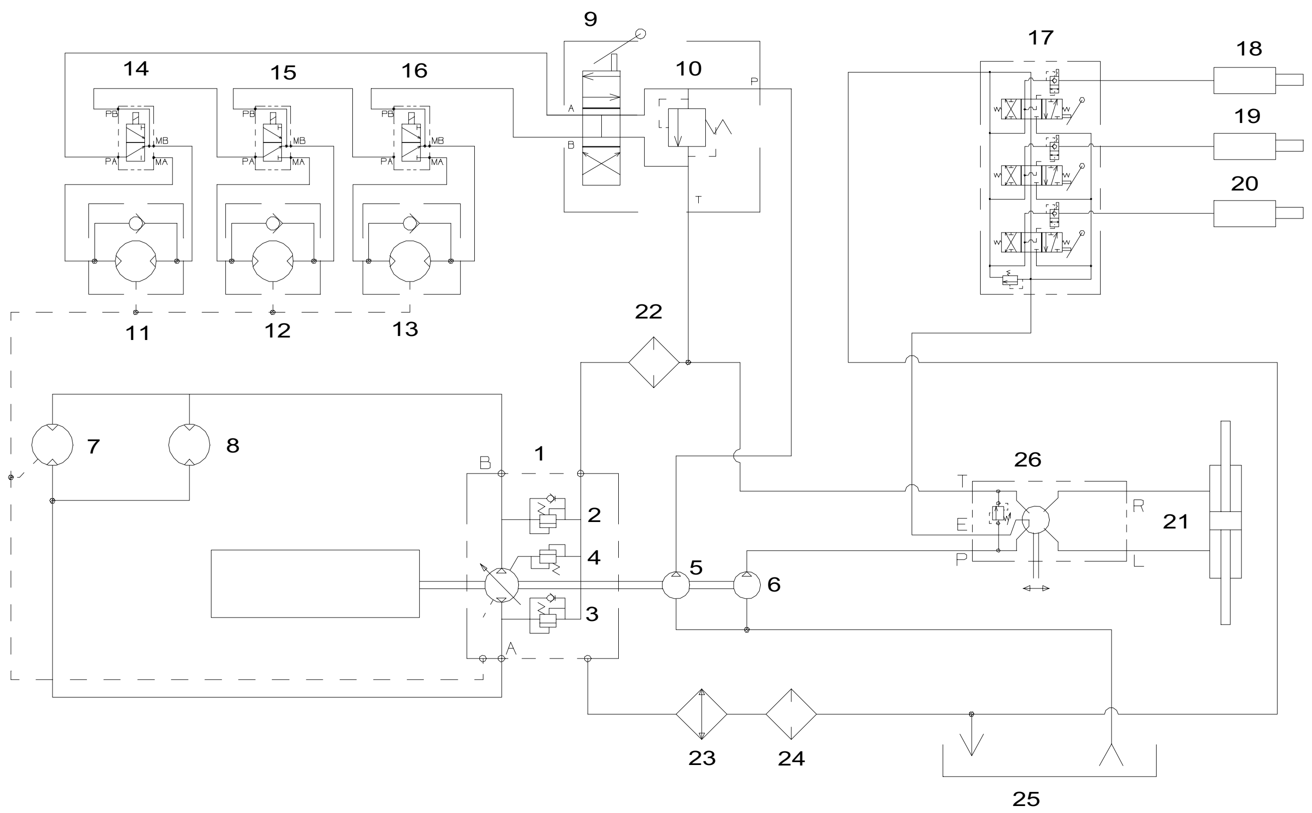

9
10
14
15
16
17
18
19
20
11
12
13
22
7
8
1
2
4
3
5
6
26
21
23
24
25
A
B
P
T
PB
MB
PA
MA
T
E
P
R
L

Fig.52

HYDRAULIC CIRCUIT

1. Transmission Pump
2. Main relief valve Fwd 210bar (3045 psi)
3. Main relief valve Rev 210bar (3045 psi)
4. Charge relief valve 11bar (160 psi)
5. Cutting unit drive pump
6. Cutting unit lift and steering pump
7. Wheel motor LH
8. Wheel motor RH
9. Cutting unit drive valve
10. Fwd / Rev relief valve
11. Cutting unit dive motor
12. Cutting unit dive motor
13. Cutting unit dive motor
14. Cutting unit divertor valve
15. Cutting unit divertor valve
16. Cutting unit divertor valve
17. Cutting unit lift valve
18. Cutting unit lift ram
19. Cutting unit lift ram
20. Cutting unit lift ram
21. Steering ram
22. Pressure filter
23. Cooler
24. Return filter
25. Hydraulic tank
26. Steering unit

HYDRAULIPIIRI

1. Voimansiirtopumppu
2. Päävaroventtiili eteenpäin 210 baaria
3. Päävaroventtiilin kierr. 210 baaria
4. Latauksen varoventtiilin voimansiirto 14 baaria
5. Leikkuyksikön käytinpumppu
6. Ohjaus- ja nostopumppu
7. Pyörämoottori (edessä, vasemmanpuolinen)
8. Pyörämoottori (edessä, oikeanpuolinen)
9. Leikkuuyksikön käyttimen venttiili
10. Eteenpäin / taaksepäin vapautusventtiili
11. leikkuuyksikön käytinmoottori
12. Leikkuuyksikön käytinmoottori
13. Leikkuuyksikön käytinmoottori
14. Leikkuuyksikön ohjauslevyn venttiili
15. Leikkuuyksikön ohjauslevyn venttiili
16. Leikkuuyksikön ohjauslevyn venttiili
17. Leikkuuyksikön nostoventtiili
18. Leikkuuyksikön nostonokka
19. Leikkuuyksikön nostomäntä
20. Leikkuuyksikön nostomäntä
21. Ohjausnokka
22. Painesuodatin
23. Jäähdytin
24. Palautussuodatin
25. Hydraulitankki
26. Ohjausyksikkö

SCHEMA HYDRAULIQUE

1. Pompe de transmission
2. Soupape de Détente Principale Marche Avant 210bar
3. Soupape de Détente Principale Marche Arrière 210bar
4. Soupape de Détente de Transmission 11bar
5. Pompe d' entraînement des cylindres de coupe
6. Pompe de direction and circuit de relevage
7. Moteur de roue (avant droite)
8. Moteur de roue (avant gauche)
9. Valvola di azionamento dell'unità di taglio
10. Valvola di sicurezza avanti/indietro
11. Moteur d'entraînement d'unité de coupe
12. Moteur d'entraînement d'unité de coupe
13. Moteur d'entraînement d'unité de coupe
14. Valvola ausiliaria di deviazione dell'unità di taglio
15. Valvola ausiliaria di deviazione dell'unità di taglio
16. Valvola ausiliaria di deviazione dell'unità di taglio
17. Valvola a sollevamento dell'unità di taglio
18. Plongeur de levage d'unité de coupe
19. Plongeur de levage d'unité de coupe
20. Plongeur de levage d'unité de coupe
21. Plongeur de direction
22. Filtre à pression
23. Refroidisseur
24. Filtre de retour
25. Réservoir hydraulique
26. Unité de direction

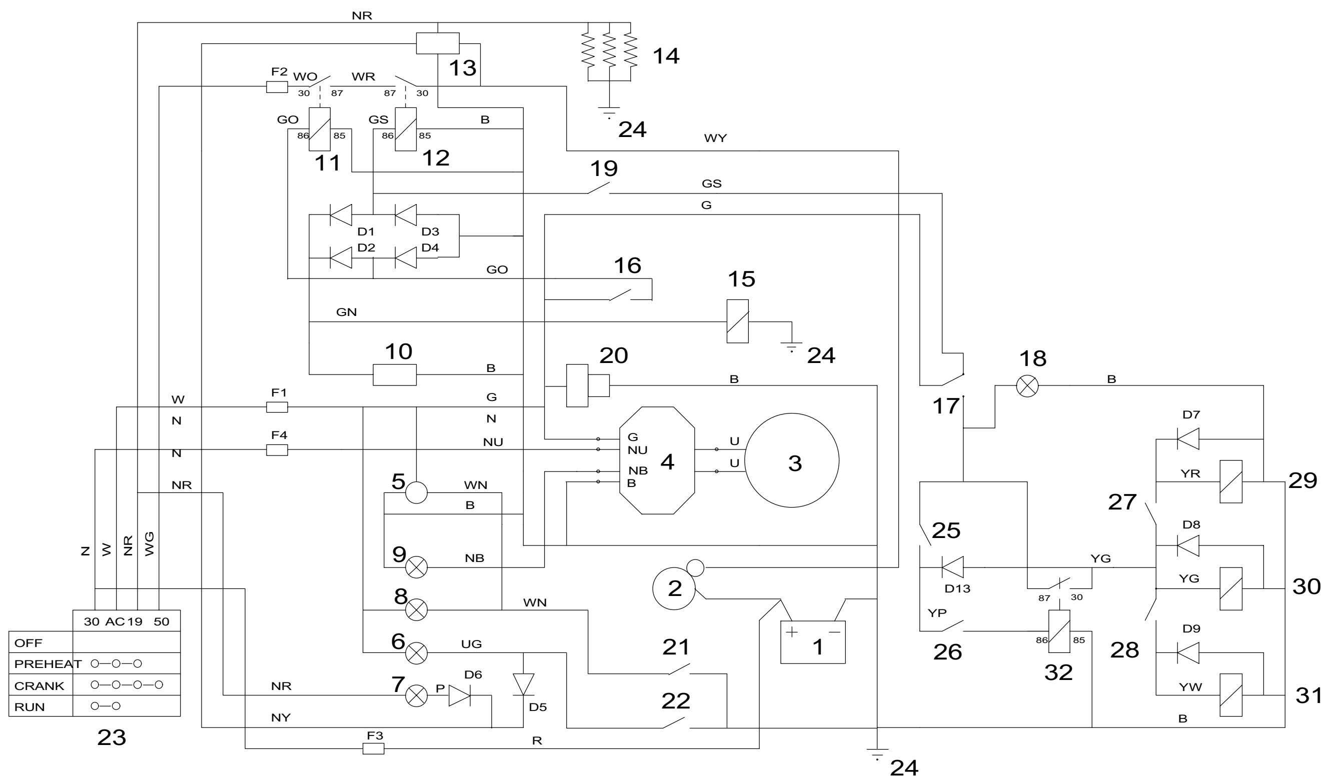

NR
13
14
24
F2
WO
WR
30
87
87
30
GO
GS
86
85
86
85
B
11
12
WY
19
GS
G
D1
D3
D2
D4
GO
16
15
GN
24
10
B
20
18
B
W
F1
G
N
N
17
D7
F4
N
NU
G
NU
NB
B
4
U
U
3
NR
5
WN
B
YR
29
27
Z
W
NR
WG
25
D8
9
NB
D13
YG
YG
30
2
8
WN
87
30
30 AC 19 50
OFF
PREHEAT
CRANK
RUN
YP
1
D9
6
UG
21
86
85
26
32
28
7
NR
D6
P
D5
YW
31
22
NY
B
23
F3
R
24

Fig.53



ELECTRICAL CIRCUIT ENGINE AND SAFETY

Fig.53

1. Battery
2.. Starter motor and solenoid
3. Alternator
4. Regulator
5. Hourmeter
6. Engine over temperature warning lamp
7. Heater warning lamp
8. Engine oil, pressure warning lamp
9. Battery charge warning lamp
10. Seat switch delay
11. Relay 1 (safety circuit - seat switch)
12. Relay 2 (safety circuit - mow, fwd/rev switch)
13. Heater lamp timer
14. Engine heaters
15. Engine stop solenoid
16. Seat microswitch
17. Mow rockerswitch
18. Mow lamp
19. Forward / reverse microswitch
20. Fuel pump
21. Oil pressure switch
22. Engine over temperature switch
23. Key switch
24. Earth
25. Foot microswitch
26. Centre lift arm switch
27. LH lift arm switch
28. RH lift arm switch
29. LH mow solenoid
30. Centre mow solenoid
31. RH mow solenoid
32. Relay 3 (safety circuit - engine stop)

F1 Fuse
F2 Fuse
F3 Fuse
F4 Fuse

D1 Diode
D2 Diode
D3 Diode
D4 Diode
D5 Diode
D6 Diode
D7 Diode
D8 Diode
D9 Diode
D13 Diode

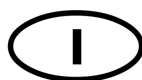
CABLE COLOUR CODE

R Red
G Green
O Orange
S Grey
B Black
W White
K Pink
P Violet
Y Yellow
U Blue
N Brown
LG Light Green

	30	AC	19	50
OFF				
PREHEAT	○—○—○			
CRANK	○—○—○—○			
RUN	○—○			

23

Fig.53



CIRCUITO ELETTRICO MOTORE E SICUREZZA

Fig.53

1. Batteria
2. Solenoide e motorino di avviamento
3. Alternatore
4. Regolatore
5. Spia surriscaldamento motore
6. Spia radiatore
7. Spia pressione olio motore
8. Spia carica batteria
9. Ritardo interruttore sedile
10. Relè 1 (circuito di sicurezza - interruttore sedile)
11. Relè 2 (circuito di sicurezza - tosatura, interruttore marcia avanti/retromarcia)
12. Temporizzatore lampada di riscaldamento
13. Riscaldatore motore
14. Solenoide di arresto motore
15. Microinterruttore sedile
16. Microcommutatore trazione marcia avanti/ retromarcia
17. Commutatore tosatura a bilanciere
18. Spia tosatura
19. Interruttore di pressione dell'olio
20. Interruttore di surriscaldamento motore
21. Temporizzatore solenoide di arresto
22. Interruttore a chiave
23. Solenoide marcia avanti tosatura
24. Solenoide retromarcia tosatura
25. Microcommutatore a pedale
26. Commutatore braccio di sollevamento centrale
27. Commutatore braccio di sollevamento sinistro
28. Commutatore braccio di sollevamento destro
29. Solenoide tosatura sinistra
30. Solenoide tosatura centrale
31. Solenoide tosatura destra
32. Relè 3 (circuito di sicurezza - arresto motore)

F1	Fusibile	10amp
F2	Fusibile	10amp
F3	Fusibile	15amp
F3	Fusibile	30amp

D1	Diodo
D2	Diodo
D3	Diodo
D4	Diodo
D5	Diodo
D6	Diodo
D7	Diodo
D8	Diodo
D9	Diodo
D10	Diodo
D13	Diodo

CODICI COLORI DEL CAVO

R	Rosso
G	Verde
O	Arancione
S	Grigio
B	Nero
W	Bianco
K	Rosa
P	Viola
Y	Giallo
U	Blu
N	Marrone
LG	Verde chiaro

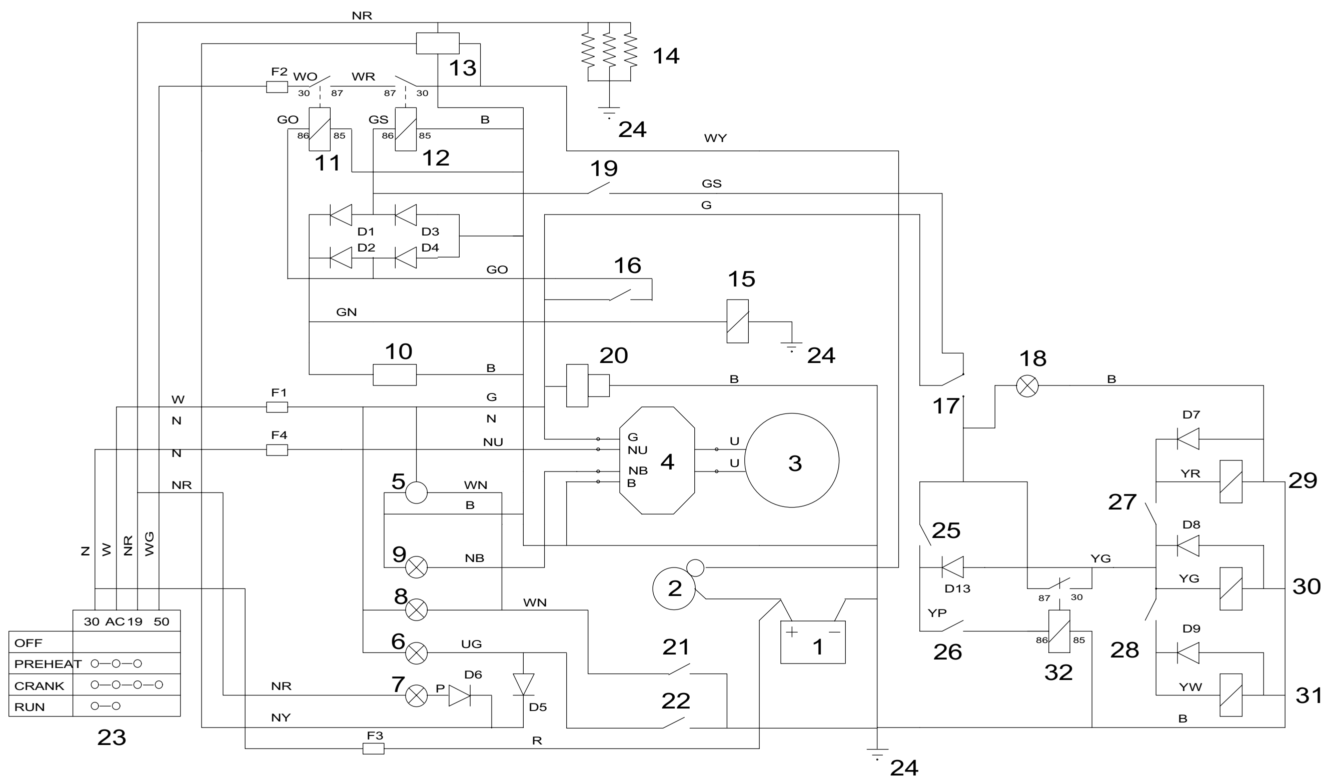

NR
13
14
24
F2
WO
WR
30
87
87
30
GO
86
85
GS
86
85
B
11
12
WY
19
GS
G
D1
D3
D2
D4
GO
16
15
GN
24
10
B
20
B
18
B
17
W
F1
G
N
N
F4
NU
N
G
NU
4
U
3
NB
B
U
D7
NR
5
WN
B
YR
29
27
D8
25
N
W
NR
WG
9
NB
2
YG
D13
YG
30
8
WN
87
30
30 AC 19 50
YP
D9
OFF
6
UG
1
21
26
86
85
28
PREHEAT
CRANK
7
NR
P
D6
32
YW
31
RUN
D5
22
NY
B
23
F3
R
24

Fig.53



SÄHKÖPIIRI MOOTTORI JA TURVALLISUUS

Kuva 53

1. Akku
2. Käynnistysmoottori ja solenoidi
3. Vaihtovirtalaturi
4. **Säädin**
5. Moottorin ylikuumentumisen varoitusvalo
6. Lämmittimen varoitusvalo
7. Moottoriöljynpaineen varoitusvalo
8. Akun latauksen varoitusvalo
9. Istuinkytkimen viive
10. Rele 1 (turvapiiri - istuinkytkin)
11. Rele 2 (turvapiiri - ruohonleikkaus, eteen/ taakse-kytkin)
12. Lämmitinlampun ajastin
13. Moottorin lämmittimet
14. Moottorin pysäytyssolenoidi
15. Istuimen mikrokytkin
16. Veto eteenpäin/taaksepäin mikrokytkin
17. Ruohonleikkuun vaappukytkin
18. Ruohonleikkun lamppu
19. Öljynpainekytkin
20. Moottorin ylikuumentumiskytkin
21. Pysäytyssolenoidin ajastin
22. Virta-avainkytkin
23. Eteenpäinleikkaussolenoidi
24. Taaksepäinleikkaussolenoidi
25. Jalkakäyttöinen mikrokytkin
26. Keskiosan nostovarren kytkin
27. Vasemmanpuolinen nostovarren kytkin
28. Oikeanpuolinen nostovarren kytkin
29. Vasemmanpuolinen ruohonleikkuusolenoidi
30. Keskiosan ruohonleikkuusolenoidi
31. Oikeanpuolinen ruohonleikkuusolenoidi
32. Rele 3 (varmistuspiiri - koneen pysäytys).

F1	Sulake	10amp
F2	Sulake	10amp
F3	Sulake	15amp
F4	Sulake	30amp

D1	Diodi
D2	Diodi
D3	Diodi
D4	Diodi
D5	Diodi
D6	Diodi
D7	Diodi
D8	Diodi
D9	Diodi
D10	Diodi
D13	Diodi

KAAPELIVÄRIKOODI

R	Punainen
G	Vihreä
O	Oranssi
S	Harmaa
B	Musta
W	Valkoinen
K	Vaaleanpunainen
P	Violetti
Y	Keltainen
U	Sininen
N	Ruskea
LG	Vaaleanharmaa

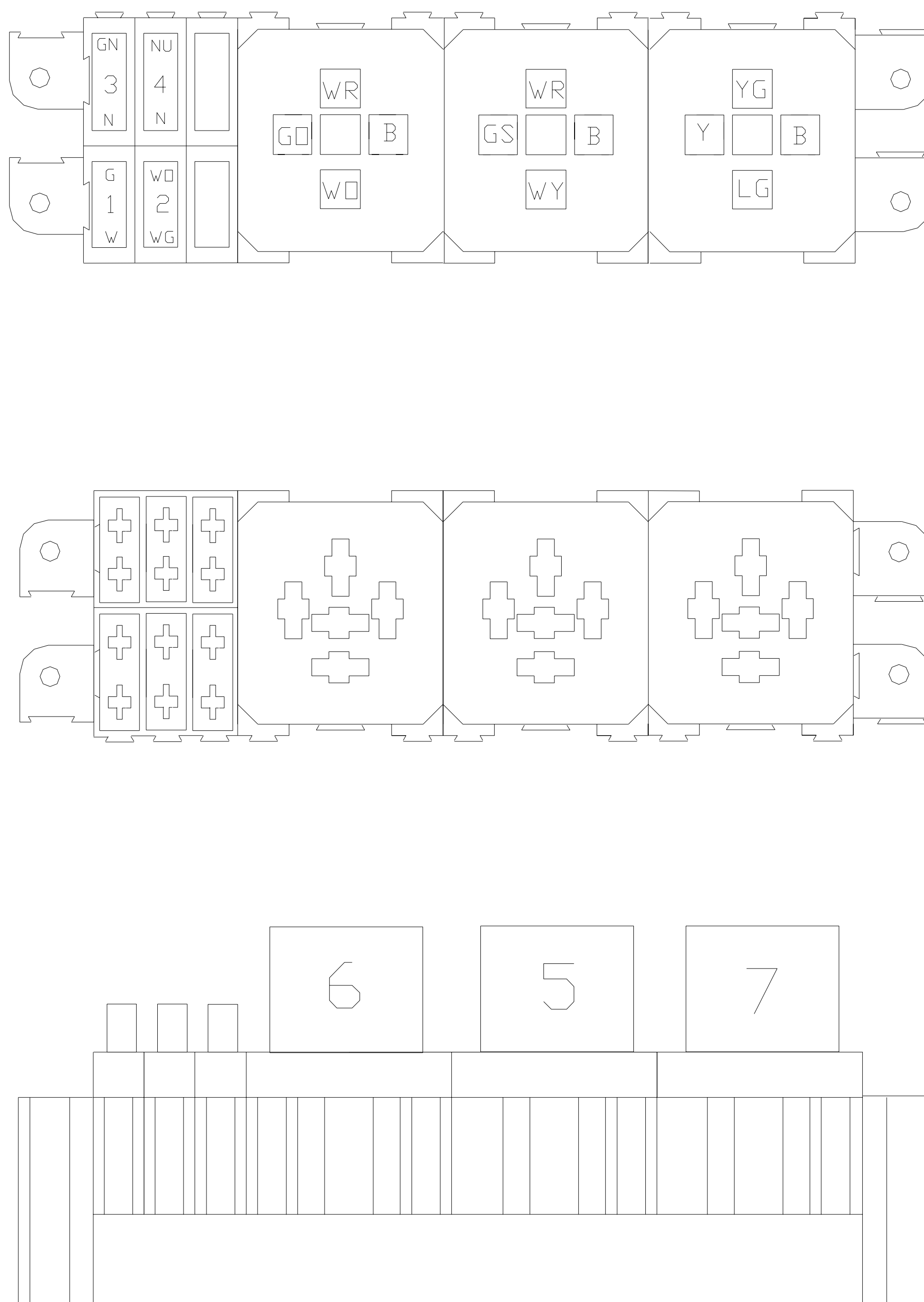


Fig.54

ELECTRICAL SYSTEM FUSES AND RELAYS

Fig.54

1. Fuse 10amp
2. Fuse 10 amp
3. Fuse 15 amp
4. Fuse 30 amp

5. Relay (Seat switch)
6. Relay (Mow, fwd/rev switch)
7. Relay (Mow circuit)

Protected circuits

Fuse 1 Warning lamps, fuel pump, safety circuit
Fuse 2 Starter solenoid
Fuse 3 Stop solenoid
Fuse 4 Alternator output

CABLE COLOUR CODE

R Red
G Green
O Orange
S Grey
B Black
W White
K Pink
P Violet
Y Yellow
U Blue
N Brown
LG Light Green

FUSIBILI E RELÈ DEL SISTEMA ELETTRICO

Fig.54

1. Fusibile da 10 ampère
2. Fusibile da 10 ampère
3. Fusibile da 15 ampère
4. Fusibile da 30 ampère
5. Relè (Interruttore sedile)
6. Relè (Tosatura, interruttore marcia avanti/ retromarcia)
7. Relè (circuito tosatura)

Circuiti protetti

Fusibile 1 Spie, pompa carburante, circuito di sicurezza
Fusibile 2 Solenoide di avviamento
Fusibile 3 Solenoide di arresto
Fusibile 4 Uscita alternatore

CODICI COLORI DEL CAVO

R Rosso
G Verde
O Arancione
S Grigio
B Nero
W Bianco
K Rosa
P Viola
Y Giallo
U Blu
N Marrone
LG Verde chiaro

SÄHKÖJÄRJESTELMÄ SULAKKEET JA RELEET

Kuva 54

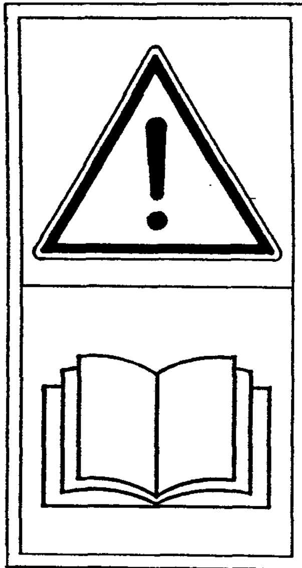
1. Sulake 10 A
2. Sulake 10 A
3. Sulake 15 A
4. Sulake 30 A
5. Rele (istuinkytkin)
6. Rele (ruohonleikkaus, eteen/taakse-kytkin)
7. Rele (leikkauspiiri)

Suojatut piirit

Sulake 1 Varoitusvalot, polttoainepumppu, turvapiiri
Sulake 2 Käynnistyssolenoidi
Sulake 3 Pysäytyssolenoidi
Sulake 4 Vaihtovirtalaturin anto

KAAPELIVÄRIKOODI

R Punainen
G Vihreä
O Oranssi
S Harmaa
B Musta
W Valkoinen
K Vaaleanpunainen
P Violetti
Y Keltainen
U Sininen
N Ruskea
LG Vaaleanharmaa


Fig.55

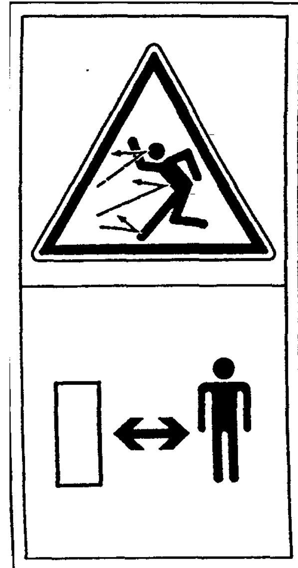
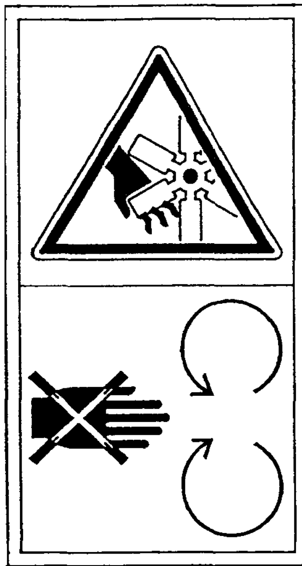
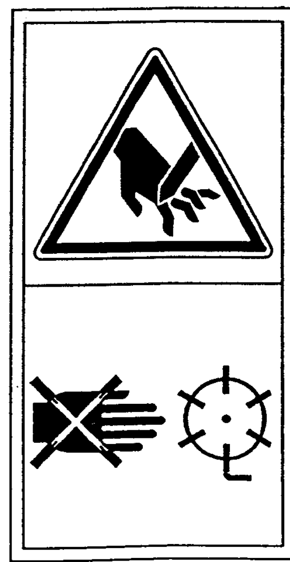
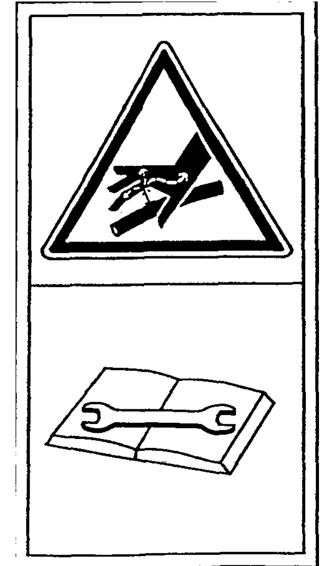
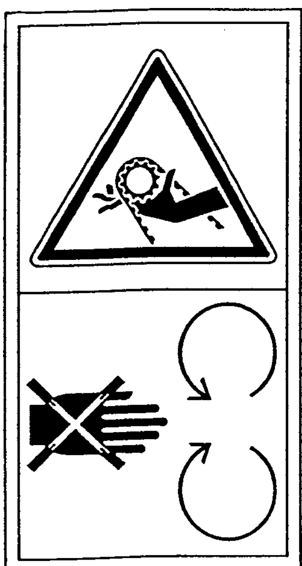

Fig.56


Fig.57


Fig.58


Fig.59


Fig.60


Fig.61

SAFETY DECALS

Fig.55	A	Read Operator's Manual
Fig.56	B	Keep a Safe Distance from the Machine
Fig.57	C	Stay Clear of Hot Surfaces
Fig.58	D	Do Not Open or Remove Safety Shields While the Engine is Running
Fig.59	E	Caution Rotating Blades
Fig.60	F	Avoid Fluid Escaping Under Pressure. Consult Technical Manual for Service Procedures.
Fig.61	G	Do Not Remove Safety Shields While Engine is Running

NOTE: Decals C/D/G are located on the radiator cowling under engine cover.

ETICHETTE DI SICUREZZA

Fig.55	A	Leggere il manuale per l'operatore
Fig.56	B	Mantenere una distanza di sicurezza dalla macchina
Fig.57	C	Stare lontano da superfici molto calde
Fig.58	D	Non aprire o asportare le protezioni di sicurezza mentre la macchina è in funzione
Fig.59	E	Attenzione: lame rotanti
Fig.60	F	Evitare la fuoriuscita di fluido sotto pressione. Consultare il manuale tecnico per le procedure di manutenzione.
Fig.61	G	Non asportare le protezioni di sicurezza mentre la macchina è in funzione.

NOTA: le etichette C/D/G sono situate sulla cappottatura del radiatore sotto il coperchio del motore.

TURVAKILVET

HUOMIO: Kilvet C/D/G on sijoitettu jäähdyttimen suojukseen moottorikannen alle.

Kuva 55	A	Lue käyttäjän käsikirja
Kuva 56	B	Pysyttele riittävällä etäisyydellä koneesta
Kuva 57	C	Pysyttele pois kuumien pintojen läheisyydestä
Kuva 58	D	Älä avaa tai poista turvasuojuksia, kun moottori on käynnissä
Kuva 59	E	Varo pyöriviä teriä
Kuva 60	F	Varo paineenalaisena purkautuvaa nestettä. Katso huoltotoimenpiteet teknisestä käsikirjasta.
Kuva 61	G	Älä poista turvasuojuksia, kun moottori on käynnissä



GUARANTEE

We GUARANTEE that should any defect in workmanship or material occur in the goods within TWELVE MONTHS or to a maximum of one thousand hours from the date of purchase we will repair, or at our option, replace the defective part without making any charge for labour or for materials, provided that the claim under this guarantee is made through an authorised Ransomes' Dealer and that the defective part shall, if we so request, be returned to us or to the Dealer. This guarantee is in addition to, and does not exclude, any condition or warranty implied by law, except that we accept no liability in respect of second-hand goods, or in respect of defects which in our opinion are in any way or to any extent attributable to misuse, lack of reasonable care or ordinary wear and tear, or to the fitting of spares, replacements, or extra components which are not supplied or approved by us for the purpose. The use of non-recommended oil or lubricant nullifies the guarantee.
Damage through transport or normal wear does not come under the guarantee.

SALES & SERVICE

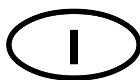
A network of authorised Sales and Service dealers has been established and these details are available from your supplier.
When service attention, or spares, are required for the machine, within or after the guarantee period your supplier or any authorised dealer should be contacted. Always quote the registered number of the machine.
If any damage is apparent when delivery is made, report the details at once to the supplier of the machine.

KEY NUMBERS. It is recommended that all key numbers are noted here:

Starter Switch :- ....
Diesel tank :- ....

It is also recommended that the machine and engine numbers are recorded.
The machine serial number is located on the registration plate and the engine serial number can be found under the exhaust maifold above the starter motor.

Machine Number :- ....
Engine Number :- ....



GARANZIA

GARANTIAMO che se si dovesse verificare nella merce un qualsiasi difetto di lavorazione o dei materiali entro un periodo di tempo di DODICI MESI o di un massimo di mille ore dalla data di acquisto ripareremo, o a nostra scelta, sostituiremo la parte difettosa senza addebitare spesa alcuna di lavorazione o di materiali, purché il reclamo entro i termini di questa garanzia sia fatto attraverso un Concessionario Ransomes e che la parte difettosa sia rimandata, se richiesto, a noi o al Concessionario. Questa garanzia è in aggiunta a, e non esclude, qualsiasi condizione o garanzia implicita a termine di legge, eccetto che non accettiamo responsabilità alcuna nei confronti di merce di seconda mano, o di difetti che a nostro parere siano in qualsiasi modo ed in qualsiasi misura dovuti a cattivo uso, mancanza di attenzione ragionevole o usura normale di servizio, o all'installazione di parti di ricambio e in sostituzione, o componenti aggiuntivi, che non siano stati forniti o approvati da noi a tale scopo. L'uso di olio o di lubrificanti non raccomandati annulla questa garanzia.
Danni derivanti dal trasporto o l'usura normale non sono coperti da questa garanzia.

VENDITE ED ASSISTENZA

È stata stabilita una rete di Concessionari Autorizzati per la Vendita e l'Assistenza, e questi particolari sono ottenibile dal Vostro fornitore.
Quando si richiedano il servizio di assistenza o parti di ricambio per la macchina, sia entro il periodo di garanzia che al di fuori di esso, occorre contattare il proprio fornitore od un qualsiasi Concessionario Autorizzato. Citare sempre il numero di matricola della macchina .
Se si rende evidente un qualsiasi danno al momento della consegna, fare subito un rapporto dei particolari relativi al fornitore della macchina.

NUMERI DELLE CHIAVI. Si raccomanda di prendere qui nota di tutti i numeri delle chiavi.:

Interruttore di Avviamento :- ....
Serbatoio Diesel :- ....

Si raccomanda anche di prendere nota dei numeri della macchina e del motore.
Il numero di matricola della macchina si trova sulla piastra di registrazione, ed il numero di matricola del motore si trova sotto il collettore di scarico al di sopra del motorino di avviamento.

Numero della Macchina:- ....
Numero del motore:- ....



TAKUU

Me TAKAAMME, että mikäli tässä tuotteessa ilmenee mitään vikoja työn tai materiaalien suhteen KAHDENTOISTA KUUKAUDEN tai korkeintaan 1000 työtunnin sisällä ostopäivästä lukien, me korjaamme ne tai valintamme mukaan vaihdamme vialliset osat veloittamatta työstä tai materiaaleista edellyttäen, että tämän takuun alainen vaade toimitetaan valtuutetun Ransomes-myyjän kautta ja että viallinen osa palutetaan, mikäli niin pyydämme, joko meille tai myyjälle. Tämä takuu on annettu lakisääteisen takuun lisäksi, eikä sellaisen sijaan, lukuun ottamatta käytettynä ostettuja tuotteita, joille emme anna takuuta, sekä lukuun ottamatta vikoja, jotka meidän näkemyksemme mukaan johtuvat jollain tavalla tai jossain määrin tuotteen väärästä käytöstä, asiallisen huollon puutteesta, normaalista kulumisesta, tai sellaisten varaosien, uusintaosien tai lisäosien asentamisesta, joita me emme ole toimittaneet tai tarkoitukseen hyväksyneet. Sellaisten öljyjen tai voiteluaineiden käyttö, joita ei ole suositeltu, mitätöi takuun.
Takuu ei kata kuljetuksen tai normaalin kulumisen aiheuttamia vikoja.

MYYNTI & HUOLTO

Tämän ruohonleikkurin myyjältä on saatavissa tarkkoja tietoja valtuutetuista myynti- ja huoltoliikkeistä.
Huoltoa tai varaosia tarvittaessa, joko takuuaikana tai sen jälkeen, pyydämme ottamaan yhteyttä valtuutettuun myyjään tai huoltoliikkeeseen. Ilmoittakaa aina tällöin koneen rekisteröity numero.
Mikäli koneessa ilmenee toimitettaessa jokin vika, pyydämme antamaan siitä tarkat tiedot koneen myyjälle.

AVAINTEN NUMEROT. Suosittelemme, että kaikki avainten numerot merkitään muistiin alla olevaan tilaan:

Käynnistyskytkin :- ....
Dieselsäiliö :- ....

Suosittelemme lisäksi, että koneen ja moottorin numerot merkitään muistiin.
Koneen sarjanumero sijaitsee rekisterikilvessä ja moottorin sarjanumero sijaitsee pakosarjan alla käynnistysmoottorin yläpuolella.

Koneen numero :- ....
Moottorin numero :- ....